
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000001

2. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000002

3. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000003

4. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000004

5. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌选集(Debris Selections from Poems)
第1/5页

[diː][iː][biː][ɑː(r)][ai][es]
D E B R I S
D E B 拉 我 S

碎片

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['poʊəmz]
SELECTIONS FROM POEMS
选择 从 诗歌

诗歌选集

[baɪ] [mædʒ] ['mɒrɪs]
BY MADGE MORRIS
经过 玛吉 莫里斯

作者：玛吉·莫里斯

[ˌsækrə'mentəʊ]
SACRAMENTO
萨克拉门托

萨克拉门托

[eɪtʃ] . [es] . ['krɑːkər] & [ˌsiː 'əʊ] . , PRINTERS1881 .
H . S . CROCKER & CO . , PRINTERS1881 .
H . S . 克罗克 & 一氧化碳 . , PRINTERS1881 .

HS CROCKER & CO.，印刷公司，1881年。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] , ['riːdɪŋ] , [meɪ] ['fænsi] —
To the one who , reading , may fancy —
到 这 一 WHO , 阅读 , 可能 想要 —

致那些阅读时可能会有这样想法的人——

[wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
With a kindly thought for me —
和 一个 亲切地 想法 为了 我 —

带着对我的美好祝愿——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ɪts] ['drɪftɪŋ] ,
There's a grain of gold in its driftings ,
有 一个 粮食 的 金子 在 它是 漂流 ,

它的漂浮物中藏着一粒金子。

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] " ['debriː] .
I dedicate this " Debris .
我 奉献 这 " 碎片 .

我将此献给“碎片”。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kɑː'mel]
MYSTERY OF CARMEL
神秘 的 焦糖

卡梅尔之谜

['weɪstɪd] ['aʊəz] .
WASTED HOURS .
浪费 小时 .

浪费时间。

['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .
ROCKING THE BABY .
摇滚 这 婴儿 .

摇晃婴儿。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
" I DON'T CARE .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

" [ə; eɪ] [steɪnd] ['lɪli] .
" A STAINED LILY .
" 一个 染色 百合 .

“一朵沾染污渍的百合花。”

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[wɪtʃ] [wʌn]
WHICH ONE
哪个 一

哪一个

[laɪfs] [wei]
LIFE'S WAY
生活的 方式

人生之路

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [sə'lɪləkwi] .
UNCLE SAM'S SOLILOQUY .
叔叔 山姆的 独白 .

山姆大叔的独白。

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] .
NAY , DO NOT ASK .
否 , 做 不是 问 .

不，别问。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
A PICTURE .
一个 图片 .

一张图片。

[hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] .
HANG UP YOUR STOCKING .
悬挂 向上 你的 袜 .

把你的长袜挂起来。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] .
OPENING THE GATE FOR PAPA .
开幕 这 门 为了 爸爸 .

为爸爸打开大门。

[waɪt]	['hʌnisʌkl]
WHITE	**HONEYSUCKLE**
白色的	金银花

白金银花

[ɪ'streɪndʒmənt]	.
ESTRANGEMENT	**.**
隔阂	.

隔阂。

[brɪŋ]	['flaʊəz]	.
BRING	**FLOWERS**	**.**
带来	花朵	.

带些鲜花来。

[gʊd]	-	[baɪ]	.
GOOD	**-**	**BYE**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	.
IN	**THE**	**TWILIGHT**	**.**
在	这	暮	.

在暮色中。

[həʊm]	.
HOME	**.**
家	.

家。

[waɪ]	?
WHY	**?**
为什么	?

为什么?

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	.
OUT	**IN**	**THE**	**COLD**	**.**
出去	在	这	寒冷的	.

身处寒风中。

[tu:; tə]	['dʒeni]	.
TO	**JENNIE**	**.**
到	珍妮	.

致珍妮。

['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	.
WATCHING	**THE**	**SHADOWS**	**.**
观看	这	阴影	.

观察阴影。

[ai]	[gɪv]	[ði:]	[bæk]	[ðaɪ]	[hɑ:t]	.
I	**GIVE**	**THEE**	**BACK**	**THY**	**HEART**	**.**
我	给	你	后退	你的	心	.

我将你的心还给你。

[lait]	[bɪ'jɒnd]	.
LIGHT	**BEYOND**	**.**
光	超过	.

超越之光。

[ə; eɪ]	[nɪ'glektɪd]	"	['wʊmənz]	[raɪt]	.
A	**NEGLECTED**	**"**	**WOMAN'S**	**RIGHT**	**.**
一个	被忽视的	"	女性的	正确的	.

被忽视的“女性权利”。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] ?
" WOULD YOU CARE ?
" 会 你 关心 ?

你会在乎吗?

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
A THOUGHT OF HEAVEN .
一个 想法 的 天堂 .

天堂的景象。

[kɑːnsələns] .
CONSOLANCE .
安慰 .

安慰。

[wen] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [gəʊ] .
WHEN THE ROSES GO .
什么时候 这 玫瑰 去 .

玫瑰凋零之时。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
THE DIFFERENCE .
这 不同之处 .

区别。

[bɪ'weə(r)] .
BEWARE .
提防 .

提防。

[ə; eɪ] [rɪ'gret] .
A REGRET .
一个 后悔 .

遗憾。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [daɪ] .
" IT IS LIFE TO DIE .
" 它 是 生活 到 死 .

"人生即死亡。"

" [əʊ] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
" O , SPEAK IT NOT .
" 哦 , 说话 它 不是 .

"哦，别说了。"

[ə; eɪ] ['ʃætəd] ['aɪdl] .
A SHATTERED IDOL .
一个 破碎 偶像 .

破碎的偶像。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] .
POOR LITTLE JOE .
贫穷的 小的 乔 .

可怜的小乔。

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
THE GHOSTS IN THE HEART .
这 鬼魂 在 这 心 .

心中的幽灵。

['əʊnli] [ə; eɪ] [træmp] .
ONLY A TRAMP .
仅有的 一个 流浪汉 .

只是个流浪汉。

[pʊt] ['flaʊəz] [ɒn] [maɪ] [greɪv] .
PUT FLOWERS ON MY GRAVE .
放 花朵 在 我的 严重 .

请在我的坟墓上放鲜花。

[əʊld] [ɑːnt] ['luːsi] .
OLD AUNT LUCY .
老的 阿姨 露西 .

老露西阿姨。

[ʌn'spəʊkən] [wɜːdz] .
UNSPOKEN WORDS .
未说出口的 字 .

未说出口的话语。

[əʊ] ! [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] .
O ! TAKE AWAY YOUR FLOWERS .
哦 ! 拿 离开 你的 花朵 .

哦！把你的花拿走。

[reɪn] .
RAIN .
雨 .

雨。

[ai] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I LOVE HIM FOR HIS EYES .
我 爱 他 为了 他的 眼睛 .

我爱他，因为他的眼睛。

['əʊnli] .
ONLY .
仅有的 .

仅有的。

['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbiz] [ded] .
SOMEBODY'S BABY'S DEAD .
某人的 婴儿的 死的 .

有人失去了孩子。

[ðə; ði] ['wɪðəd] ['rəʊzbʌd] .
THE WITHERED ROSEBUD .
这 干枯 玫瑰花蕾 .

枯萎的玫瑰花蕾。

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] .
MY SHIPS HAVE COME FROM SEA .
我的 船舶 有 来 从 海 .

我的船只来自海上。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [weɪf] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [lɔːntʃt] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [siː] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

The waif is born of emergency , and timidly launched on the rough sea of opinion .

这 孤儿 是 出生 的 紧急情况 ， 和 胆怯地 发射 在 这 粗糙的 海 的 观点 .

孤儿诞生于危难之中，怯懦地被推入波涛汹涌的舆论之海。

['krɪtɪk] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] ['nʌθɪŋ] — [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['skælpəl] [kæn; kən] ['əʊnli] [peɪn] [ɪts]

Critic , touch it gently ; it assumes nothing — has nothing to assume ; and your scalpel can only pain its

评论家 ， 触碰 它 轻轻地 ； 它 假设 没有什么 — 有 没有什么 到 认为 ； 和 你的 解剖刀 能 仅有的 疼痛 它是

批评家，请轻柔地触碰它；它不作任何假设——也无须假设；而你的手术刀只能伤害它。

['ɔːθə(r)] .

AUTHOR .

作者 .

作者。

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kɑː'mel]

MYSTERY OF CARMEL

神秘 的 焦糖

卡梅尔之谜

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [wiːdz] ,

The Mission floor was with weeds o'ergrown ,

这 使命 地面 曾是 和 杂草 过度生长 ，

教堂地面杂草丛生。

[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ɪts] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] ;

And crumbling and shaky its walls of stone ;

和 摇摇欲坠 和 摇晃 它是 墙壁 的 石头 ；

而它那摇摇欲坠的石墙；

[ɪts] [ruːf] [ɒv; əv] [taɪlz] , [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

Its roof of tiles , in tiers and tiers ,

它是 屋顶 的 瓷砖 ， 在 层级 和 层级 ，

它的屋顶由瓦片铺成，一层又一层，

[hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [stɔːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

Had stood the storms of a hundred years .

有 站立 这 暴风雨 的 一个 百 年 .

经受住了百年风雨的考验。

[æn; ən] ['əʊldən] , [wɪəd] , [ˌmedi'iːv(ə)l] [staɪl]

An olden , weird , medieval style

一个 古老的 ， 诡异的 ， 中世纪 风格

一种古老、怪异、中世纪的风格

[klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] , ['gluːmi] [paɪl] ,

Clung to the mouldering , gloomy pile ,

紧紧抓住 到 这 模压 ， 阴沉 桩 ，

紧紧抓住那堆发霉阴暗的木堆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz]

And the rhythmic voice of the breaking waves

和 这 节奏 嗓音 的 这 打破 波浪

还有海浪拍岸的节奏声。

[sæŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [dɜːdʒ] [ɪn] [ɪts] [lænd] [ɒv; əv] [greɪvz] .
Sang a lonesome dirge in its land of graves .
桑 一个 寂寞 挽歌 在 它是 土地 的 坟墓 .

在坟墓遍布的土地上，唱起了凄凉的挽歌。

[æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] —
As I walked in the Mission old and gray —
作为 我 步行 在 这 使命 老的 和 灰色的 —

当我走进那座古老而灰暗的教堂时——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɑː'mel] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] .
The Mission Carmel at Monterey .
这 使命 卡梅尔 在 蒙特雷 .

蒙特雷的卡梅尔教堂。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [aʊl] [went] ['flʌtərɪŋ] [baɪ] ,
An ancient owl went fluttering by ,
一个 古老的 猫头鹰 去 飘动 经过 ,

一只古老的猫头鹰扑扇着翅膀飞过，

[skeəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] .
Scared from his haunt .
害怕的 从 他的 出没 .

他被吓坏了，不敢再去他常去的地方。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ]
His mournful cry
他的 悲哀 哭

他悲恸的哭声

['weikən] [ðə; ði] ['ekəʊz] , [tɪl] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl]
Wakened the echoes , till roof and wall
醒来 这 回声 , 直到 屋顶 和 墙

唤醒了回声，直至屋顶和墙壁

[kɔːt] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði] ['dɪzməl] [kɔːl]
Caught and re - echoed the dismal call
捕捉 和 关于 - 回声 这 惨淡 称呼

听到并重复了那令人沮丧的呼喊

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Again and again , till it seemed to me
再次 和 再次 , 直到 它 似乎 到 我

一遍又一遍，直到我觉得

[sʌm; səm] ['dʒezjuɪt] [səʊl] , [ɪn] ['mɒkəri] —
Some Jesuit soul , in mockery —
一些 耶稣会 灵魂 , 在 嘲讽 —

某个耶稣会士的灵魂，带着嘲讽——

[strɪpt] [ɒv; əv] ['rəʊzəri] , [gaʊn] , [ænd; ənd] [kaʊl] —
Stripped of rosary , gown , and cowl —
脱衣舞 的 念珠 , 袍 , 和 兜帽 —

脱去念珠、长袍和头巾——

['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [aʊl] .
Haunted the place , in this dreary owl .
闹鬼的 这 地方 , 在 这 凄凉 猫头鹰 .

这只阴郁的猫头鹰，一直萦绕在这个地方。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] ['ʃivə] [wɪð] [fraɪt] [ðæt] [deɪ] ,
Surely I shivered with fright that day ,
一定 我 瑟瑟发抖 和 惊吓 那 天 ,

那天我肯定吓得浑身发抖。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [əʊld] [ænd; ənd] [ɡreɪ] —
Alone in the Mission , old and gray —
独自的 在 这 使命 , 老的 和 灰色的 —

独自一人在米申区，年老灰白——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɑː'mel] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] .
The Mission Carmel at Monterey .
这 使命 卡梅尔 在 蒙特雷 .

蒙特雷的卡梅尔教堂。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɡrɪm] ,
Near the chapel vault was a dungeon grim ,
靠近 这 教堂 金库 曾是 一个 地牢 严峻 ,

教堂地窖附近是一个阴森森的地牢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɑːntɪd] [hɪm]
And they say that many a chanted hymn
和 他们 说 那 许多 一个 吟诵 圣歌

他们说，许多吟唱的赞美诗

[hæz; həz] [rʌŋ] [ə; eɪ] [nel] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊldi] [eə(r)]
Has rung a knell on the moldy air
有 梯子 一个 丧钟 在 这 发霉的 空气

敲响了霉味空气的丧钟

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌkləs] ['erənt] ['prizən] [ðeə(r)] ,
For luckless errant prisoned there ,
为了 倒霉的 错误的 被监禁 那里 ,

对于那些不幸被囚禁在那里的罪犯来说，

[æz; əz] ['niːlɪŋ] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['paɪəs] [nʌn]
As kneeling monk and pious nun
作为 跪着 僧 和 虔诚的 尼姑

如同跪拜的僧侣和虔诚的尼姑

[sæŋ] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [æt; ət] [set] [ɒv; əv] [sʌn] .
Sang orison at set of sun .
桑 祈祷 在 放 的 太阳 .

日落时分唱祈祷歌。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['wɪndəʊ] , [dɑːk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
A single window , dark and small ,
一个 单身的 窗户 , 黑暗的 和 小的 ,

一扇昏暗的小窗户

[ʃəʊd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [wɔːl] ,
Showed opening in the heavy wall ,
显示 开幕 在 这 重的 墙 ,

厚重的墙壁上露出一个开口，

[nɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['entrəns] [siːmd] [ə'teɪnd]
Nor other entrance seemed attained
也不 其他 入口 似乎 已达到

似乎没有其他入口可以进入。

[ðæt] [ɜːst] [hæd; həd] ['hjuːmən] ['fʊtstep] [ɡeɪnd] .
That erst had human footstep gained .
那 最初 有 人类 脚步 获得 .

那曾经是人类的足迹。

[ai] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [pleɪs]
I paused before the uncanny place
我 暂停 前 这 不可思议 地方

我在这诡异的地方停了下来。

[ænd; ənd] [piə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts] ['dɑːksəm] [speɪs] .
And peered me into its darksome space .
和 窥视 我 进入 它是 黑暗的 空间 .

它向我窥视着它幽暗的空间。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['siːkrət] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ,
Had it of secret aught to tell ,
有 它 的 秘密 零 到 告诉 ,

有什么秘密要说吗?

[ðæt] [lɒkt] [ʌp] ['dɑːknəs] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
That locked up darkness kept it well .
那 已锁定 向上 黑暗 保留 它 出色地 .

那片封闭的黑暗使它保持良好状态。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
I turned , and lo !
我 转向 , 和 洛 !

我转过身，瞧!

[baɪ][maɪ][saɪd][ðeə(r)] [stʊd]
by my side there stood
经过 我的 边 那里 站立

他就站在我身边。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['streɪndʒɪst] .
A being of strangest naturehood .
一个 存在 的 最奇怪的 自然性 .

一种拥有极其奇异本质的生物。

['stɑːtld] , [ai][glɑːns, glæns][hɪm] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
Startled , I glanced him o'er and o'er ,
惊慌 , 我 瞥了一眼 他 超过 和 超过 ,

我吃了一惊，扫了他一眼，

['wʌndərɪŋ] [ai]['nəʊtɪd][hɪm][nɒt][bɪ'fɔː(r)] .
Wondering I noted him not before .
好奇 我 著名的 他 不是 前 .

奇怪，我之前怎么没注意到他。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [stuːpt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
His form was stooped with the weight of years ,
他的 形式 曾是 弯腰 和 这 重量 的 年 ,

岁月的痕迹使他佝偻着身子。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
And on his cheek was a trace of tears ;
和 在 他的 脸颊 曾是 一个 痕迹 的 眼泪 ;

他脸颊上还残留着一丝泪痕;

['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][peɪn]
Over all his face a shade of pain
超过 全部 他的 脸 一个 阴影 的 疼痛

他脸上笼罩着一层痛苦的阴影。

[ðæt] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] .
That deepened and vanished , and came again .
那 加深 和 消失了 , 和 来了 再次 .

这种感觉时而加深，时而消失，然后又再次出现。

[fɪkst] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['wəʊfl] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] —
Fixed he his woeful eyes on me —
固定的 他 他的 悲惨的 眼睛 在 我 —

他用悲伤的目光紧紧地盯着我——

[θruː] [maɪ] ['veri] [səʊl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] .
Through my very soul they seemed to see .
通过 我的 非常 灵魂 他们 似乎 到 看 .

他们似乎看穿了我的灵魂。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪn] —
And lightly he laid his hand on mine —
和 轻轻 他 铺设 他的 手 在 矿 —

他轻轻地把手放在我的手上——

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['vestl] [ʃraɪn] .
His hand was cold as the vestal shrine .
他的 手 曾是 寒冷的 作为 这 贞女 神社 .

他的手冰冷得像圣女的神龛。

" - [tɪz] ['hɔːntɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" ' Tis haunted , " he said , " haunted , and he
" - 的 闹鬼的 , " 他 说 , " 闹鬼的 , 和 他

"那里闹鬼,"他说,"闹鬼,而且他

[huː] [dɛəz] [æt; ət] [naɪt] - [nuːn] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
Who dares at night - noon go with me
WHO 敢于 在 夜晚 - 中午 去 和 我

谁敢在夜深人静之时与我同行

[tuː; tə] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [pleɪs] , [baɪ] ['fæntəmz] [trɒd] ,
To this cursed place , by phantoms trod ,
到 这 被诅咒的 地方 , 经过 幻影 践踏 ,

幽灵曾踏足这片被诅咒的地方,

[mʌst; məst] [fɪə(r)] [nɒt] ['dev(ə)l] , [mæn] , [nɔː(r)] [gɒd] . "
Must fear not devil , man , nor God . "
必须 害怕 不是 魔鬼 , 男人 , 也不 上帝 . "

"不要惧怕魔鬼、人,也不要惧怕上帝。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [ai] [kraɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] !
" Tell me the story , " I cried , " tell me !
" 告诉 我 这 故事 , " 我 哭 , " 告诉 我 !

"告诉我这个故事,"我喊道,"告诉我!"

" [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wɒz; wəz] [ai] [æt; ət] [maɪ] ['breɪvəri] .
" And frightened was I at my bravery .
" 和 害怕 曾是 我 在 我的 勇敢 .

"我为自己的勇敢感到害怕。"

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜːvd] ,
A curious smile his thin lips curved ,
一个 好奇的 微笑 他的 薄的 嘴唇 弯曲 ,

他薄唇勾起一抹好奇的微笑,

[ðæt] [wel] [hæd; həd] [maɪ] ['breɪvəri] ['ʌn'nəːvd] .
That well had my bravery unnerved .
那 出色地 有 我的 勇敢 不安 .

那口井让我胆怯了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [təʊld] [ðæt] [deɪ]
And this is the story he told that day
和 这 是 这 故事 他 讲述 那 天

这就是他那天讲述的故事。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] —
To me in the Mission old and gray —
到 我 在 这 使命 老的 和 灰色的 —

在我看来,米申区老旧灰暗——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɑː'mel] [æt; ət] [,mɒntə'reɪ] .
The Mission Carmel at Monterey .
这 使命 卡梅尔 在 蒙特雷 .

蒙特雷的卡梅尔教堂。

" [iːtʃ] ['mɪdnaɪt] , [sɪns] [hæv; həv] ['sev(ə)nti] [j'iəz]
" Each midnight , since have seventy years
" 每个 午夜 , 自从 有 七十 年

“每个午夜，自从七十年前以来”

[bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['saɪk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
Begun their cycle around the spheres ,
开始 他们的 循环 大约 这 球体 ,

它们开始了围绕天体的循环，

[tuː] ['feɪsɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] .
Two faces have looked from that window there .
二 面孔 有 看起来 从 那 窗户 那里 .

有两个人曾从那扇窗户向外张望。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
One is a woman's , young and fair ,
一 是 一个 女性的 , 年轻的 和 公平的 ,

一个是年轻貌美的女性，

[wɪð] ['tendə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] .
With tender eyes and floating hair .
和 投标 眼睛 和 漂浮的 头发 .

眼神温柔，秀发飘逸。

[lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [dʌm] [dɪ'speə(r)] ,
Love , and regret , and dumb despair ,
爱 , 和 后悔 , 和 哑的 绝望 ,

爱，悔恨，以及无助的绝望，

[ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [iːtʃ] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [swiːt] [feɪs] .
Are told in each tint of the fair sweet face .
是 讲述 在 每个 着色 的 这 公平的 甜的 脸 .

每一抹甜美的色彩都诉说着这个故事。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [greɪs] ,
The other is crowned with a courtly grace ,
这 其他 是 加冕 和 一个 宫廷式 优雅 ,

另一边则展现出一种宫廷般的优雅气质。

['geɪzɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [praɪd] ,
Gazing , with all a lover's pride ,
凝视 , 和 全部 一个 恋人的 自豪 ,

凝视着，带着恋人般的骄傲，

[ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
On the beautiful woman by his side .
在 这 美丽的 女士 经过 他的 边 .

他身边那位美丽的女子。

[ə'nɒn] !
Anon !
匿名 !

匿名！

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [flit] ['or] [hɪz; ɪz] [miːn] ,
a change flits o'er his mien ,
一个 改变 飞掠 超过 他的 面容 ,

他的神态上闪过一丝变化，

[ænd; ənd] ['bæfld] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɪz] [siːn] .
And baffled rage in his glance is seen .
和 困惑 愤怒 在 他的 瞥一眼 是 已见 .
他眼神中流露出困惑和愤怒。

['peɪlə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [gəʊ][baɪ] ,
Paler they grow as the hours go by ,
肤色较浅 他们 生长 作为 这 小时 去 经过 ,
随着时间推移，它们的颜色越来越浅。

[wɪð] [ðə; ði]['pælə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][daɪ] .
With the pallor that comes with the summons to die .
和 这 苍白 那 来 和 这 传票 到 死 .
伴随着死亡召唤而来的苍白。

['sləʊli] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ,
Slowly fading , and shrinking away ,
缓慢地 褪色 , 和 收缩 离开 ,
慢慢消失，逐渐萎缩，

[klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] [dɪ'keɪ] ,
Clutched in the grasp of a gaunt decay ,
紧握 在 这 抓牢 的 一个 瘦削 衰变 ,
被腐朽的阴影紧紧攫住，

[tɪl] [ðə; ði]['herəld][ɒv; əv] [mɔːn] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [θrəʊn] ;
Till the herald of morn on the sky is thrown ;
直到 这 先驱 的 早晨 在 这 天空 是 抛掷 ;
直到晨曦的使者出现在天空；

[ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [məʊn] ,
Then a shriek , a curse , and a dying moan ,
然后 一个 尖叫 , 一个 诅咒 , 和 一个 垂死 呻吟 ,
然后是一声尖叫、一声咒骂和一声垂死的呻吟。

['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [deθ] - [blæk] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] .
Comes from that death - black window there .
来 从 那 死亡 - 黑色的 窗户 那里 .
从那扇漆黑的窗户里传出来。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [rɪŋz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
A mocking laugh rings out on the air ,
一个 嘲讽 笑 戒指 出去 在 这 空气 ,
一阵嘲讽的笑声从空中传来。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['dɑːrkfʊl] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [dɔːn] ,
From that darkful place , in the nascent dawn ,
从 那 黑暗的 地方 , 在 这 新生 黎明 ,
从那黑暗之地，在初升的黎明中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
And the faces that looked from the window are gone .
和 这 面孔 那 看起来 从 这 窗户 是 已消失 .
那些从窗户向外张望的面孔都消失了。

['sev(ə)nti] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði] ['speniʃ] [flæg]
Seventy years , when the Spanish flag
七十 年 , 什么时候 这 西班牙语 旗帜
七十年，当西班牙国旗

['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [jɒn] ['biːtlɪŋ] [kræg] ,
Floated above yon beetling crag ,
漂浮 多于 远 甲虫 岩 ,
漂浮在那座甲虫嶙峋的峭壁之上，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [pleɪs] [wɒz; wəz] [raɪf]
And this dearthful mission place was rife
和 这 匮乏 使命 地方 曾是 普遍存在
而这个物资匮乏的传教点却十分猖獗。

[wɪð] [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf] ;
With the panoply of busy life ;
和 这 全套装备 的 忙碌的 生活 ;
忙碌的生活；

[hɑːd] [baɪ] , [weə(r)] [jɒn] ['kænjən] , [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Hard by , where yon canyon , deep and wide ,
难的 经过 , 在哪里 远 峡谷 , 深的 和 宽的 ,
不远处，就是那深邃宽阔的峡谷，

[swiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
Sweeps it adown the mountain side ,
扫荡 它 向下 这 山 边 ,
将它扫下山坡，

[ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] [dwelt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .
A cavalier dwelt with his beautiful bride .
一个 骑士 居住 和 他的 美丽的 新娘 .
一位骑士与他美丽的妻子同居。

[ɒft] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːstəl] [ʃraɪv] [went] [ʃiː; ʃi] ;
Oft to the priestal shrive went she ;
经常 到 这 祭司 萎靡不振 去 她 ;
她常常去祭司的圣坛；

[æz; əz]['ɒf(ə)n] , ['stelθɪli] , ['fɒləʊd] [hiː; hi] .
As often , stealthily , followed he .
作为 经常 , 悄悄地 , 随后 他 .
他像往常一样，悄悄地跟了上去。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ]['sænsən] [əb'zɒlv] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
The padre Sanson absolved and blessed
这 神父 桑松 赦免 和 蒙福
桑松神父赦免并祝福了他们。

[ðə; ði] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] - [dɪ'strest] ,
The penitent , and the sin - distressed ,
这 忏悔者 , 和 这 罪 - 苦恼 ,
忏悔者和因罪受苦的人

[nɔː(r)]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ˌdevə'tiː]
Nor ever before won devotee
也不 曾经 前 韩元 信徒
以前从未赢得过信徒

[səʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] ['revərəns] [æz; əz][hiː; hi] .
So wondrous a reverence as he .
所以 奇妙的 一个 尊敬 作为 他 .
他身上体现了如此令人惊叹的敬畏之心。

[ə; eɪ] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [pleɪd] [waɪld][ænd; ənd] [haɪ] ,
A - night , when the winds played wild and high ,
一个 - 夜晚 , 什么时候 这 风 玩 荒野 和 高的 ,
夜里，狂风呼啸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rɒkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And the ocean rocked it to the sky ,
和 这 海洋 摇滚 它 到 这 天空 ,
海浪将它推向天空。

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ['trembld] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'lɒŋ] ,
An earthquake trembled the shore along ,
一个 地震 颤抖 这 支撑 沿着 ,

地震震动了沿岸，

['hʌʃɪŋ] [ɒn][lɪp][ɒv; əv] [preɪz] [ɪts] [sɒŋ] ,
Hushing on lip of praise its song ,
嘘 在 唇 的 称赞 它是 歌曲 ,

它噤声，赞叹的歌声戛然而止。

[ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [tuː; tə][ɪts]['sentə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [strɒŋ] .
And jarred to its center this Mission strong .
和 罐装 到 它是 中心 这 使命 强的 .

而这次使命的强大之处就在于此。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,
When the morning broke with a summer sun ,
什么时候 这 早晨 打破 和 一个 夏天 太阳 ,

当夏日的阳光洒满清晨，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] , [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The earth was at rest , the storm was done .
这 地球 曾是 在 休息 , 这 风暴 曾是 完毕 .

大地平静下来，风暴过去了。

[stɪl] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ɪn][ɪts] ['steɪtli] [praɪd] ;
Still the Mission tower'd in its stately pride ;
仍然 这 使命 - 在 它是 庄严 自豪 ;

教堂依然巍峨耸立，气势恢宏；

[stɪl] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [smaɪld] [baɪ][ðə; ði]['kænjən] - [saɪd] ;
Still the cottage smiled by the canyon - side ;
仍然 这 小屋 微笑 经过 这 峡谷 - 边 ;

峡谷边的小屋依然静静伫立；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [bles] ,
But never the priest was there to bless ,
但 绝不 这 牧师 曾是 那里 到 保佑 ,

但牧师始终没有到场祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] [wɒz; wəz] ['tenəntləs] .
And the cottage roof was tenantless .
和 这 小屋 屋顶 曾是 无租户 .

而那间小屋的屋顶却无人居住。

['veɪnli] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ded] ,
Vainly they sought for the padre , dead ,
徒劳地 他们 寻求 为了 这 神父 , 死的 ,

他们徒劳地寻找着那位已故的神父。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['dwelə(r)z] ; [ə'meɪzd] , [ðeɪ] [sed]
For the cottage dwellers ; amazed , they said
为了 这 小屋 居民 ; 惊叹 , 他们 说

小屋的居民们惊讶地说：

- [twɒz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [bʌt; bət]
' Twas a miracle ; but
- 那是 一个 奇迹 ; 但

那真是个奇迹；但是

[sɪns] [ðæt] [deɪ]
since that day
自从 那 天

从那天起

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] —
There's a ghost in the Mission old and gray —
有 一个 鬼 在 这 使命 老的 和 灰色的 —

米申区里住着一个幽灵，又老又灰——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɑː'mel] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ]
The Mission Carmel of Monterey
这 使命 卡梅尔 的 蒙特雷

蒙特雷的卡梅尔教堂

" [ə; eɪ]['siːkwəl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [teɪl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" A sequel there is to that tale , " said he ,
" 一个 续集 那里 是 到 那 故事 , " 说 他 ,

"那则故事还有续集，"他说。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ai][həʊld][ðə; ði] [kiː] . "
" Of the way and the truth I hold the key . "
" 的 这 方式 和 这 真相 我 抓住 这 钥匙 . "

"我掌握着道路和真理的关键。"

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] , " [ai][kraɪd] , " [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
" Show me the way , " I cried , " Show me
" 展示 我 这 方式 , " 我 哭 , " 展示 我

"指引我方向，"我喊道，"指引我方向。"

[tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['mɪst(ə)ri] !
To the depth of this curious mystery !
到 这 深度 的 这 好奇的 神秘 !

深入探究这个奇特的谜团！

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl]
" He waved me to follow ; my heart stood still
" 他 挥手 我 到 跟随 ; 我的 心 站立 仍然

他挥手示意我跟上；我的心跳停止了。

['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [m'aɪtɪe] [wɪl]
Under the ban of a mightier will
在下面 这 禁止 的 一个 更强大的 将要

在更强大意志的禁令之下

[ðæn; ðən][maɪn] .
Than mine .
比 矿 .

比我的还不如。

[ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv] ['aɪsi] [tʃɪl]
A terror of icy chill
一个 恐怖 的 冰冷的 寒意

冰冷的恐惧

['or] - ['ʃivə] [maɪ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][breɪn] ,
O'er - shivered my being from hand to brain ,
超过 - 瑟瑟发抖 我的 存在 从 手 到 脑 ,

一阵寒意从手到脑，让我浑身颤抖。

['friːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [iːtʃ] ['pʌlsɪŋ] [veɪn] ,
Freezing the blood in each pulsing vein ,
冷冻 这 血 在 每个 脉动 静脉 ,

将每条搏动的静脉中的血液冷冻起来，

[æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [ðɪs] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [gaɪd]
As I followed this most mysterious guide
作为 我 随后 这 最多 神秘 指导

我跟随这位神秘的向导。

[θruː] [ðə; ði]['sɒlɪd][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [saɪd] ,
Through the solid floor at the chancel side ,
通过 这 坚硬的 地面 在 这 圣坛 边 ,

透过圣坛一侧的实心地板，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huːz] ['staɪflɪŋ] [breθ]
Into a passage whose stifling breath
进入 一个 通道 谁 令人窒息 气息

进入一条令人窒息的通道

[riːk] [wɪð] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ɒv; əv] [deθ] .
Reeked with the pestilence of death .
臭气熏天 和 这 瘟疫 的 死亡 .

弥漫着死亡的瘟疫气息。

[daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] ,
Down through a subterranean vault ,
向下 通过 一个 地下 金库 ,

穿过地下金库，

['əʊvə(r)]['brəʊkən] [steps] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][hɔːlt] ,
Over broken steps with never a halt ,
超过 破碎的 步骤 和 绝不 一个 停止 ,

沿着破碎的台阶，永不停歇，

[tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
Till we stood in the midst of a spacious room ,
直到 我们 站立 在 这 中间 的 一个 宽敞 房间 ,

直到我们站在一个宽敞的房间中央，

[ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] [ɪn][ɪts] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [gluːm] .
A charnel - house in its shroud of gloom .
一个 藏尸院 - 房子 在 它是 裹尸布 的 愁云 .

阴森森的停尸房。

['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Only a window , narrow and small ,
仅有的 一个 窗户 , 狭窄的 和 小的 ,

只有一扇窄小的窗户

[left] [ɪn][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [wɔːl] ,
Left in the build of the heavy wall ,
左边 在 这 建造 的 这 重的 墙 ,

建造厚重墙体时留下的空白

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnbiːm] [daɪd] ,
Through which the flickering sunbeams died ,
通过 哪个 这 闪烁 阳光 死亡 ,

透过那里，闪烁的阳光渐渐消失。

[ʃəʊd] ['pæsˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
Showed passway to the world outside .
显示 通道 到 这 世界 外部 .

指明了通往外界的通道。

['sləʊli] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [gruː] ,
Slowly my eyes to the darkness grew ,
缓慢地 我的 眼睛 到 这 黑暗 生长 ,

我的双眼渐渐被黑暗笼罩，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [njuː] ,
And I saw in the gloom , or rather knew ,
和 我 锯 在 这 愁云 , 或者 相当 知道 ,

我在昏暗中看到了，或者更确切地说，我知道了，

[ðæt] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [tuː] ['skelɪt(ə)n] [fɔːmz] ,
That my feet had touched two skeleton forms ,
那 我的 脚 有 感动 二 骨骼 表格 ,

我的脚曾碰到过两具骷髅，

[wʌn] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
One closely clasped in the other's arms .
一 密切 紧握 在 这 其他的 武器 .

一人紧紧地依偎在另一人的臂弯里。

[rɪ'kɔɪlɪŋ] , [ai] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs]
Recoiling , I shuddered and turned my face
反冲 , 我 颤抖 和 转向 我的 脸

我猛地后退，浑身颤抖，转过脸去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fleʃləs] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ɪm'breɪs] .
From the fleshless mockery of embrace .
从 这 无肉的 嘲讽 的 拥抱 .

从无血肉的拥抱的嘲弄中。

[ə'gen] ['or] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [rʌst] ,
Again o'er a heap of rubbish and rust ,
再次 超过 一个 堆 的 垃圾 和 锈 ,

再次越过一堆垃圾和锈迹，

[ai]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɒθ] [ænd; ənd] [dʌst]
I stumbled and caught in the moth and dust
我 踉跄 和 捕捉 在 这 蛾 和 灰尘

我绊倒了，被飞蛾和灰尘缠住了。

[wɒt] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [bɪ'liːvz] —
What hardly a sense of my soul believes —
什么 几乎 一个 感觉 的 我的 灵魂 相信 —

我灵魂深处几乎无法相信——

[ə; eɪ][məʊld] - [steɪnd] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [liːvz] !
A mold - stained package of parchment leaves !
一个 模具 - 染色 包裹 的 羊皮纸 树叶 !

一包发霉的羊皮纸！

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bæt] [flæpt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] !
A hideous bat flapped into my face !
一个 可怕 蝙蝠 拍打 进入 我的 脸 !

一只丑陋的蝙蝠扑到我脸上！

[wɪð] ['hɒrə(r)] , [ai] [fled] [ðə; ði] [pleɪs] ,
O'ercome with horror , I fled the place ,
克服 和 恐怖 , 我 逃亡 这 地方 ,

我惊恐万分，逃离了那里。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [wɪð] [maɪ]['kjʊəriəs] [gaɪd]
And stood again with my curious guide
和 站立 再次 和 我的 好奇的 指导

我又一次和我的好奇向导站在一起。

[ɒn] [ðə; ði]['sɒlɪd][flɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] - [saɪd] .
On the solid floor , at the chancel's side .
在 这 坚硬的 地面 , 在 这 - 边 .

在坚实的地面上，圣坛的一侧。

[bʌt; bət] , [ləʊ] ! [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][eɪdʒ] - [baʊd] [sɪə(r)]
But , lo ! in a moment the age - bowed seer
但 , 洛 ! 在 一个 片刻 这 年龄 - 鞠躬 先知

但是，瞧！片刻之后，那位年迈的先知

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːkli] ['fraʊnɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
Was a darkly frowning cavalier ,
曾是 一个 黑暗 皱眉 骑士 ，
他是一位眉头紧锁、神情阴沉的骑士。

['geɪzɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['wəʊfl] [trɑːns] ,
Gazing no longer in woeful trance ,
凝视 不 更长 在 悲惨的 发呆 ，
不再陷入悲伤的恍惚状态，

['vendʒəns] [bleiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [glɑːns] .
Vengeance blazed in his every glance .
复仇 燃烧的 在 他的 每一个 瞥一眼 .
他的每个眼神中都燃烧着复仇的火焰。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [ræŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['or] ,
Then a mocking laugh rang the Mission o'er ,
然后 一个 嘲讽 笑 响铃 这 使命 超过 ，
然后，一阵嘲讽的笑声响彻整个使团。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] ;
And I stood alone by the chapel door ;
和 我 站立 独自的 经过 这 教堂 门 ；
我独自一人站在教堂门口；

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊld] - [steɪnd] ['pɑːtʃmənt] [liːvz] ,
And , save for the mold - stained parchment leaves ,
和 ， 节省 为了 这 模具 - 染色 羊皮纸 树叶 ，
除了那些发霉的羊皮纸之外，

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [naɪt] - [meə(r)] [wiːvz] .
I had thought it the vision that night - mare weaves .
我 有 想法 它 这 想象 那 夜晚 - 母马 编织 .
我原以为那是噩梦编织的景象。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [bɪ'liːvz] ,
Hardly a sense of my soul believes ,
几乎 一个 感觉 的 我的 灵魂 相信 ，
我灵魂深处几乎找不到一丝信念，

[jet] [ai] [held] [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [liːvz] .
Yet I held in my hand the parchment leaves .
然而 我 握住 在 我的 手 这 羊皮纸 树叶 .
但我手中却拿着羊皮纸。

['keəf(ə)l] [ai]['nəʊtɪd][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Careful I noted them , one by one ,
小心 我 著名的 他们 ， 一 经过 一 ，
我仔细地把它们一个个记了下来。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] ['raɪmɪŋ] [rʌn] ,
Each was a letter in rhyming run ,
每个 曾是 一个 信 在 押韵 跑步 ，
每个字母都押韵，

['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ɪn] ['tendə] [streɪn] ,
Written over and over , in tenderest strain ,
书面 超过 和 超过 ， 在 最嫩的 拉紧 ，
一遍又一遍地写，字里行间充满温柔的情感

[baɪ] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] .
By fingers that never will write again .
经过 手指 那 绝不 将要 写 再次 .
用那双再也无法书写的手指。

[ai] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,
I strung them together , a tale to tell ,
我 串 他们 一起 , 一个 故事 到 告诉 ,

我把它们串联起来，讲成一个故事。

[ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kɑː'mel] .
And named it " The Mystery of Carmel .
和 命名 它 " 这 神秘 的 卡梅尔 .

并将其命名为“卡梅尔之谜”。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] ,
" And these are the letters I found that day ,
" 和 这些 是 这 信件 我 成立 那 天 ,

“这些是我那天找到的信件，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ruːɪn] , [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] —
In the mission ruin , old and gray —
在 这 使命 废墟 , 老的 和 灰色的 —

在废弃的教堂里，古老而灰暗——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɑː'mel] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] :
The Mission Carmel of Monterey :
这 使命 卡梅尔 的 蒙特雷 :

蒙特雷的卡梅尔教堂：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] ['sænsən]
TO THE HOLY FATHER SANSON
到 这 圣 父亲 桑松

致圣父桑松

[əʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , [lɪst] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)] !
Oh , holy father , list thee to my prayer !
哦 , 圣 父亲 , 列表 你 到 我的 祷告 !

哦，圣父，请垂听我的祈祷！

[ai] [meɪ] [nɒt] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [niːl] ,
I may not kneel to thee as others kneel ,
我 可能 不是 下跪 到 你 作为 其他的 下跪 ,

我可能不会像其他人那样向你下跪，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [hɑːt] - [eɪks] [wɪð] [ðə; ði] - [eə(r)] ,
And tell my heart - aches with the suppliant's air ,
和 告诉 我的 心 - 疼痛 和 这 - 空气 ,

用恳求者的语气诉说我心中的伤痛，

[bʌt; bət] ['fɪəsə(r)] [bɜːnz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [kən'siːl] .
But fiercer burns the fire I must conceal .
但 更凶猛 烧伤 这 火 我 必须 隐藏 .

但我必须隐藏的火焰燃烧得更加猛烈。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [daʊt] ,
My soul is groping in the mists of doubt ,
我的 灵魂 是 摸索 在 这 薄雾 的 怀疑 ,

我的灵魂在迷茫的迷雾中摸索前行。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
The sunlight and the shadows all are gone ,
这 阳光 和 这 阴影 全部 是 已消失 ,

阳光和阴影都消失了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊld] , [greɪ] [klaʊd] [maɪ] [laɪfs] [ə'baʊt] ,
Only a cold , gray cloud my life's about ,
仅有的 一个 寒冷的 , 灰色的 云 我的 生活的 关于 ,

我的生活只剩下一片冰冷的灰色云雾。

[nɔː(r)]['evə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][f'eəɹe] [dɔːn] .
Nor ever vision of a fairer dawn .
也不 曾经 想象 的 一个 更公平 黎明 .

也从未见过更美好的黎明。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [nɛə] [maɪ] [braʊ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [smuːðd] ,
A father ne'er my brow in loving smoothed ,
一个 父亲 从未 我的 眉头 在 爱 平滑 ,

父亲从未用爱抚抚平我的眉毛，

[nɔː(r)] [tɔːt] [maɪ]['beɪbi] [tʌŋ] [tuː; tə] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Nor taught my baby tongue to lisp his name ;
也不 教授 我的 婴儿 舌头 到 口齿不清 他的 姓名 ;

我也没有教我的孩子用他那略带口齿不清的舌头说出他的名字；

[nəʊ] ['mʌðərz] [vɔɪs] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒrəʊz] [suːðd] ,
No mother's voice my childish sorrows soothed ,
不 母亲的 嗓音 我的 幼稚 悲伤 舒缓 ,

没有母亲的声音抚慰我孩童的悲伤，

[nɔː(r)] [sɔːt] [maɪ][waɪld] , [ɪm'pɪəriəs] [wɪl] [tuː; tə] [teɪm] .
Nor sought my wild , imperious will to tame .
也不 寻求 我的 荒野 , 专横 将要 到 驯服 .

也无人试图驯服我狂野、专横的意志。

[jet] [ræn][maɪ][laɪf] , [laɪk] [sʌm; səm] [braɪt] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ,
Yet ran my life , like some bright bubbling spring ,
然而 跑 我的 生活 , 喜欢 一些 明亮的 冒泡 春天 ,

然而，我的人生却像一股明媚奔涌的泉水般奔流不息。

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['θɔːtləs] ['hæpinəs] [tuː; tə][keə(r)]
Too full of thoughtless happiness to care
也 满的 的 轻率 幸福 到 关心

沉浸在无忧无虑的幸福中，无暇顾及其他

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [mɔː(r)] ['glædnəs] [brɪŋ] ,
If that the future might more gladness bring ,
如果 那 这 未来 可能 更多的 欢乐 带来 ,

如果未来能带来更多快乐，

[ɔː(r)] [mait] [ɪts] [skaɪz] [biː; bi] ['klaʊdɪd] [ɔː(r)][biː; bi][feə(r)] .
Or might its skies be clouded or be fair .
或者 可能 它是 天空 是 阴天 或者 是 公平的 .

或者天空可能阴云密布，也可能晴朗无云。

[ə'fɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv] [speɪn] —
Afar upon the purple hills of Spain —
远方 之上 这 紫色的 丘陵 的 西班牙 —

远在西班牙紫色的山丘上——

[sɪns] [wein] [ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] —
Since waned the moons of half a year ago —
自从 减弱 这 月亮 的 一半 一个 年 前 —

自半年前月亮盈亏以来——

[ai] [spɔːt] , ['rekləs] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [meɪn] ,
I sported , reckless as the laughing main ,
我 运动 , 鲁莽 作为 这 笑 主要的 ,

我像个爱笑的主角一样，肆意妄为地玩耍着。

[nɔː(r)] [driːmd] [ɪn][laɪf][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə] [nəʊ] .
Nor dreamed in life a thought of grief to know .
也不 梦见 在 生活 一个 想法 的 悲伤 到 知道 .

生前从未想过会经历悲伤。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [paɪn] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [huːz] [gɔːl]
To - day I pine here in a chain whose gall
到 - 天 我 松树 这里 在 一个 链 谁 癭
今天我在这里郁郁寡欢，被锁链束缚，痛苦不堪。

[ɪz] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] [brɔːt]
Is bitterer than drop of wormwood brought
是 更苦涩 比 降低 的 蒿 带来
比一滴苦艾还要苦。

[frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːlt] [siː] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ɔːl]
From that salt sea where nothing lives , and all
从 那 盐 海 在哪里 没有什么 生活 ， 和 全部
从那片寸草不生的咸海，以及所有

[ðə; ði] ['rekəmpens] [maɪ] ['wilfəlnis] [hæz; həz] [brɔːt] .
The recompense my willfulness has brought .
这 补偿 我的 任性 有 带来 .
我的任性所带来的报应。

[əʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [lɪst] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)] !
Oh , holy father , list thee to my prayer !
哦 ， 圣 父亲 ， 列表 你 到 我的 祷告 ！
圣父啊，请垂听我的祈祷！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [niːl] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [niːl] ,
And though I may not kneel as others kneel ,
和 尽管 我 可能 不是 下跪 作为 其他的 下跪 ，
虽然我可能不会像其他人那样下跪，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [hɑːt] - [eɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] [eə(r)] ,
And tell my heart - aches with a suppliant air ,
和 告诉 我的 心 - 疼痛 和 一个 请求者 空气 ，
请用恳求的语气诉说我心中的伤痛，

[ai] [kreɪv] [ðeɪ] [greɪs] [ə; eɪ] ['sɪkənd] [səʊl] [tuː; tə] [hiːl] .
I crave they grace a sickened soul to heal .
我 渴望 他们 优雅 一个 恶心 灵魂 到 愈合 .
我渴望他们能以恩典治愈病弱的灵魂。

[hɪə(r)] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [fɒnt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Here , close beside this sacred font of gold ,
这里 ， 关闭 旁 这 神圣 字体 的 金子 ，
就在这里，紧挨着这神圣的黄金泉水，

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] , [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [leɪ] ,
My humble prayer , oh , father , I will lay ,
我的 谦逊的 祷告 ， 哦 ， 父亲 ， 我 将要 躺 ，
父啊，我卑微地祈祷，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ˌʌn'təʊld] ;
With all its weight of misery untold ;
和 全部它是 重量 的 苦难 不明 ；
承载着难以言喻的苦难；

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ]
And wait impatient that which thou wilt say
和 等待 不耐烦 那 哪个 你 枯萎 说
耐心等待你将要说的话。

- .
REVENITA .
- .
雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒnt] , [ðɪs] [mɔːn] , [maɪ] [lɪps] [ai] [prest] ,
When to the font , this morn , my lips I pressed ,
什么时候 到 这 字体 , 这 早晨 , 我的 嘴唇 我 按下 ,

今天早上，当我来到圣坛前，我抿紧了嘴唇。

[ə; eɪ] ['feriz] [gɪft] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['trembld] ['or] ;
A fairy's gift my fingers trembled o'er ;
一个 仙女的 礼物 我的 手指 颤抖 超过 ;

那是仙女的礼物，我的手指颤抖着抚摸着它；

[ə; eɪ] [s'wiːtər] [preə(r)] [nɛə] [smaɪl] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] ['blesɪd; blest] ,
A sweeter prayer ne'er smile of angel blessed ,
一个 更甜 祷告 从未 微笑 的 天使 蒙福 ,

最甜蜜的祈祷，天使的微笑也从未如此美好，

[nɔː(r)] [dʒemd] [ə; eɪ] ['taiə] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɔː(r)] .
Nor gemmed a tiar that the priesthood wore .
也不 宝石 一个 蒂亚尔 那 这 圣职 穿着 .

没有为祭司佩戴的头饰镶嵌宝石。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeɪ] [griːf] [ai] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ,
The secret of they grief I may not know ,
这 秘密 的 他们 悲伤 我 可能 不是 知道 ,

我或许并不了解他们悲伤的秘密。

[sɪns] [ðæt] [ðaɪ] [lɪps] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ;
Since that thy lips refuse the tale to tell ;
自从 那 你的 嘴唇 拒绝 这 故事 到 告诉 ;

因为你的嘴唇拒绝讲述这个故事；

[mɪ'θɪŋks] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wəʊ]
Methinks , dear child , it was the sound of woe
我觉得 , 亲爱的 孩子 , 它 曾是 这 声音 的 悲哀

依我看，亲爱的孩子，那是悲伤的声音。

[ðæt] [wəʊk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrts] [diːp] [wel] .
That woke an echo in my heart's deep well .
那 觉醒 一个 回声 在 我的 心脏的 深的 出色地 .

那件事唤醒了我内心深处的回响。

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ə; eɪ] - ['jɜːnɪŋ] [grəup]
The wail of a spirit that a - yearning gropes
这 哀号 的 一个 精神 那 一个 - 渴望 摸索

渴望的灵魂发出哀嚎

[ɪn] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ɪz] [fled] ;
In darkness for the sunlight that is fled ;
在 黑暗 为了 这 阳光 那 是 逃亡 ;

在黑暗中，为了逃离的阳光；

[ə; eɪ] ['brəʊkən] ['aɪdl] [ɪn] ['siːkrət] [wept] , [ænd; ənd] [həʊps] —
A broken idol in secret wept , and hopes —
一个 破碎的 偶像 在 秘密 哭泣 , 和 希望 —

破碎的偶像在暗中哭泣，怀揣着希望——

[krʌʃt] [həʊps] — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ded] .
Crushed hopes — that are to thee as are the dead .
碎 希望 — 那 是 到 你 作为 是 这 死的 .

破碎的希望——对你而言，就如同死者一般。

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['meməri] - [jet] [ɒv; əv] [wen]
A tender memory ling'ring yet of when
一个 投标 记忆 - 然而 的 什么时候

一段温柔的回忆至今仍萦绕心头，那是什么时候

[iːtʃ] ['baʊndɪŋ] [pʌls] [biːt] [fɑːstə(r)] [wɪð] [ɪts][dʒɔɪ] ;
Each bounding pulse beat faster with its joy ;
每个 边界 脉冲 打 快点 和 它是 喜悦 ;

每一次脉搏跳动都因喜悦而加快；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'ljuə] , [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]
A something that allured , and won , and then
一个 某物 那 诱人 , 和 韩元 , 和 然后

某种吸引我、赢得我的东西，然后

[wɪð] ['weɪkɪŋ] [fled] , [ænd; ənd] [j'iəz] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɔɪ]
With waking fled , and years may not destroy
和 醒来 逃亡 , 和 年 可能 不是 破坏

醒来已逝，岁月也未必能将其摧毁

[ðə; ði] [ɪm'pres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə'pɒn] [ðaɪ] [breɪn]
The impress which it left upon thy brain
这 令人印象深刻 哪个 它 左边 之上 你的 脑

它在你脑海中留下的印象

[bʌt; bət] [siːk] [ðiː] , [tʃaɪld] , [griːfs] ['rævɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ?
But seek thee , child , grief's ravaging to stay ?
但 寻找 你 , 孩子 , 悲伤的 蹂躏 到 停留 ?

但孩子，你怎能忍受悲伤的折磨，久久不愿离去？

[ðaɪ] [tɪəz] [mait] [fɔːl] [æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] - [reɪn] ,
Thy tears might fall as falls the show'ring rain ,
你的 眼泪 可能 落下 作为 瀑布 这 - 雨 ,

你的眼泪或许会像赛场上的雨水一样落下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɒʃ] [ðə; ði] [hɑːrts] [diːp] [skɑːrz] [ə'weɪ] .
They could not wash the heart's deep scars away .
他们 可以 不是 洗 这 心脏的 深的 疤痕 离开 .

他们无法洗去心中深深的伤痕。

[rɪ'paɪn] [ðiː] [nɒt] ; [ʃraʊd] [nɒt] [ðeɪ] [feɪθ] [ɪn] [gluːm] ;
Repine thee not ; shroud not they faith in gloom ;
抱怨 你 不是 ; 裹尸布 不是 他们 信仰 在 愁云 ;

不要怨恨你；不要让他们的信仰笼罩在阴霾之中；

[ʃrɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [fraʊn] ;
Shrink not to meet a disappointment's frown ;
收缩 不是 到 见面 一个 失望的 皱眉 ;

不要因为失望而退缩；

[ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɔːdəd] [tuːm] ,
Away beyond the narrow bordered tomb ,
离开 超过 这 狭窄的 带边框 墓 ,

越过那狭窄的墓穴边缘，

[huː] [hɪə(r)][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [krɒs] [meɪ] [weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .
Who here have borne the cross may wear the crown .
WHO 这里 有 出生 这 叉 可能 穿 这 王冠 .

凡曾背负十字架者，皆可戴上桂冠。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['fɛəriz] , ['wɪspə(r)] —
Whisper to him , fairies , whisper —
耳语 到 他 , 仙女 , 耳语 —

仙女们，轻声告诉他，轻声告诉他——

['wɪspə(r)] ['sɒftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
Whisper softly in his ear
耳语 轻轻 在 他的 耳朵

在他耳边轻声低语

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
That some one is waiting , waiting ,
那 一些 一 是 等待 , 等待 ,

有人在等待，等待，

['lɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Listening his step to hear .
聆听 他的 步 到 听到 .

侧耳倾听他的脚步声。

['fɛəriz] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
Fairies , if he knew his presence
仙女 , 如果 他 知道 他的 在场

如果他知道自己的存在，仙女们就会出现。

[wʊd] [ə; eɪ] ['diːmənz] [spel] [ə'leɪ] ,
Would a demon's spell allay ,
会 一个 恶魔的 拼写 巷 ,

恶魔的咒语能否解除?

[wʊd] [hiː; hi] [hiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪmɪd] ['wɪspərɪŋ] ?
Would he heed your timid whisperings ?
会 他 注意 你的 胆小 耳语 ?

他会听从你怯生生的低语吗?

[wʊd] [hiː; hi] — [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Would he — will he come to - day ?
会 他 — 将要 他 来 到 - 天 ?

他今天会来吗?

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

['fɛəriz] ['wɪspə(r)] , ['evri] ['wɪspə(r)] ,
Fairies whisper , every whisper ,
仙女 耳语 , 每一个 耳语 ,

仙女们低语，每一声低语，

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
In the silence of the night ,
在 这 沉默 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kætʃɪz] [ðə; ði] [sɒft] ['məːməz]
And he catches the soft murmurs
和 他 捕获物 这 柔软的 低语

他听到了轻柔的低语声

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [lait] .
Floating in the starry light .
漂浮的 在 这 繁星 光 .

漂浮在星光中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [hɪm] ; [jes] , [ðeɪ] [tel] [hɪm] ,
And they tell him ; yes , they tell him ,
和 他们 告诉 他 ; 是的 , 他们 告诉 他 ,

他们告诉他；是的，他们告诉他，

[ɔːl] [ɪn]['æksents; æk'sents] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
All in accents sweet and clear ,
全部 在 口音 甜的 和 清除 ,

所有口音都甜美清晰。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
Of the beautiful Hereafter
的 这 美丽的 此后

美好的来世

[ðæt] [ɪz]['evə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
That is ever drawing near .
那 是 曾经 绘画 靠近 .

那一天正越来越近了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [wʌnz] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
There are loved ones , waiting , waiting ,
那里 是 喜爱 一个 , 等待 , 等待 ,

有亲人，在等待，在等待。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
For his footfall on the shore ;
为了 他的 人流量 在 这 支撑 ;

因为他踏上了岸边；

[ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] —
They will welcome his appearing —
他们 将要 欢迎 他的 出现 —

他们会欢迎他的到来——

[ðeɪ] [wɪl] [griːt] [hɪm] ['or] [ænd; ənd] ['or] .
They will greet him o'er and o'er .
他们 将要 迎接 他 超过 和 超过 .

他们会不断地向他打招呼。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[əʊ] , [wʊd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['wɪspə(r)]
Oh , would the fairies to her whisper
哦 , 会 这 仙女 到 她 耳语

哦，仙女们会轻声对她说

[ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪm'pɑːt] ,
The truths which they to him impart ,
这 真相 哪个 他们 到 他 传授 ,
他们传授给他的真理，

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Teach her a beautiful hereafter ,
教 她 一个 美丽的 此后 ,
教她一个美好的来世，

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] ['taɪəd] [hɑːt] .
A Heaven to bless a tired heart .
一个 天堂 到 保佑 一个 疲劳的 心 .
疲惫的心灵得以休憩的天堂。

[jet] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] ['weɪtɪŋ]
Yet thinks she that the dear ones waiting
然而 思考 她 那 这 亲爱的 一个 等待
但她心想，那些等待着她的亲人们。

[wʊd] ['envi] [nɒt] [ðə; ði] [buːn] [ʃiː; ʃi] [kreiv] —
Would envy not the boon she craves —
会 嫉妒 不是 这 恩惠 她 渴望 —
不会嫉妒她所渴望的恩惠——

[tuː; tə] [rɪə(r)] [feə(r)] ['frɛndʃɪps] ['seɪkrɪd] ['ɔːltə(r)]
To rear fair friendship's sacred alter
到 后部 公平的 友谊的 神圣 改变
为了培育纯洁友谊的神圣祭坛

[weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] .
Where love and hope sleep in their graves .
在哪里 爱 和 希望 睡觉 在 他们的 坟墓 .
爱与希望长眠于此。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm]
She knows not that a loving welcome
她 知道 不是 那 一个 爱 欢迎
她并不知道那份充满爱意的欢迎

[wɪl] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [lait] ,
Will wait her in a realm of light ,
将要 等待 她 在 一个 领域 的 光 ,
我将在光明的国度里等她，

[nɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['miːtɪŋ] ['wɪspərz] ,
Nought of a future meeting whispers ,
零 的 一个 未来 会议 低语 ,
未来会议的零点低语，

[nəʊ] [feɪθ] [i'ljuːm] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [dɑːk] [naɪt] .
No faith illumes her soul's dark night .
不 信仰 照明 她 灵魂的 黑暗的 夜晚 .
没有信仰能照亮她灵魂的黑夜。

[bʌt; bət] [əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [hæz; həz] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
But oh ! she knows , has by experience ,
但 哦 ! 她 知道 , 有 经过 经验 ,
但是哦！她知道，她凭借经验知道，

[ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lesnz] ['lɜːnɪd] ;
The saddest of all lessons learned ;
这 最悲伤的 的 全部 课程 学习 ;
这是所有教训中最令人悲哀的一个；

[nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ded] - [siː] ['æplz] ,
Knows that she gathered dead - sea apples ,
知道 那 她 聚集 死的 - 海 苹果 ,

她知道自己采集过死海苹果，

[wɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [tɜːnd] .
Which in her hands to ashes turned .
哪个 在 她 双手 到 灰烬 转向 .

在她的手中，一切都化为灰烬。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['træmld] ['tɒrənt] ,
She knows into a trammelled torrent ,
她 知道 进入 一个 受束缚 激流 ,

她知道自己陷入了被束缚的洪流之中，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [friː] ['fləʊɪŋ] [taɪd] ;
Is changed her life's free flowing tide ;
是 已更改 她 生活的 自由的 流动 潮 ;

改变了她自由奔流的人生；

[nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [nəʊ] [ɔː(r)] [ɪz] ['həʊldɪŋ] ,
Knows that her hand no oar is holding ,
知道 那 她 手 不 桨 是 保持 ,

她知道自己的手没有握着桨，

[wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪftɪŋ] [bɑːk] [tuː; tə] [gaɪd] .
With which her drifting bark to guide .
和 哪个 她 漂流 吠 到 指导 .

她用漂泊的树皮指引方向。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [jes] , [nəʊz] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] ,
She knows , yes , knows that , like the mirage ,
她 知道 , 是的 , 知道 那 , 喜欢 这 海市蜃楼 ,

她知道，是的，她知道，就像海市蜃楼一样，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['trævələ] [gliːm] ,
Which for the thirsty traveler gleamed ,
哪个 为了 这 渴 游客 闪闪发光 ,

对于口渴的旅人来说，它闪闪发光。

[ðə; ði] [swiːt] [aɪ'diːəl] [ʃiː; ʃi] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt]
The sweet ideal she fondly cherished
这 甜的 理想的 她 深情地 珍爱

她珍视的美好理想

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [siːmd] .
Was never there ; it only seemed .
曾是 绝不 那里 ; 它 仅有的 似乎 .

它从未存在过，只是看起来像存在过。

[ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pruːvn; 'prəʊvn]
If what she knows is to her proven
如果 什么 她 知道 是 到 她 已证实

如果她所知道的对她来说是经过验证的

[ə; eɪ] [fɔːls] , [dɪ'luːdɪŋ] , ['fliːtɪŋ] [ʃəʊ] ,
A false , deluding , fleeting show ,
一个 错误的 , 欺骗 , 转瞬即逝 展示 ,

一场虚假、欺骗性、转瞬即逝的表演，

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] , ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [kæn; kən] [ʃiː; ʃi]
Can she , generous spirit , can she
能 她 , 慷慨的 精神 , 能 她

她能吗，善良的灵魂，她能吗？

[trʌst] ['blaɪndli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?
Trust blindly what she does not know ?
相信 盲目地 什么 她 做 不是 知道 ?

盲目相信她不知道的事情?

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʌt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
But if for this he shuts against her
但 如果 为了 这 他 关闭 反对 她

但如果因此他拒绝与她合作呢?

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The heart that's shining in his eyes ,
这 心 那就是 灼灼 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪耀着一颗真心,

[ʃɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəri]
She'll bring the gift that for the Peri
壳 带来 这 礼物 那 为了 这 佩里

她会带来送给佩里的礼物

[ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
Unbarred the gate of paradise .
畅通无阻 这 门 的 天堂 .

打开了通往天堂的大门。

\- .
REVENITA .
\- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[ɪf] [ʃɪl] [left] [hɪm] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)]
If she'll left him be her teacher
如果 壳 左边 他 是 她 老师

如果她离开他，他就会成为她的老师

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
In the mysteries of life ,
在 这 谜团 的 生活 ,

在生命的奥秘中,

[ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [grænd] [ʌn'foʊldmənt]
In the spirit's grand unfoldment
在 这 精神的 盛大 展开

在精神的宏伟展开中

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [straɪf] ,
Far beyond this world of strife ,
远的 超过 这 世界 的 冲突 ,

远远超越这纷争的世界,

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ɔːltə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
A sacred altar he will build her ,
一个 神圣 坛 他 将要 建造 她 ,

他将为她建造一座神圣的祭坛,

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [truː] ,
And dedicate to friendship true ,
和 奉献 到 友谊 真的 ,

并将此献给真挚的友谊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] ,
And this shall be their bond of union ,
和 这 将 是 他们的 纽带 的 联盟 ,

这将是他们团结的纽带。

[mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [njuː] .
More constant that all others knew .
更多的 持续的 那 全部 其他的 知道 .

比所有人都知道的更加坚定。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] , [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪn] ,
Kind teacher , henceforth be it mine ,
种类 老师 , 今后 是 它 矿 ,

仁慈的老师，从今以后，就让它属于我吧。

[tuː; tə] [niːl] [æt; ət] ['frɛndʃɪps] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,
To kneel at friendship's sacred shrine ,
到 下跪 在 友谊的 神圣 神社 ,

跪拜在友谊的神圣殿堂前，

[ænd; ənd] [hoʊps] [braɪt] ['bʌdɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn'twaɪn]
And hope's bright budding flowers entwine
和 希望 明亮的 萌芽 花朵 缠绕

希望如同含苞待放的鲜花，交织在一起。

['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːlənd][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [braʊ] .
Into a garland for they brow .
进入 一个 花环 为了 他们 眉头 .

将它们的眉毛编织成花环。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [weɪt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz]
And thou shalt wait not for the hours
和 你 应 等待 不是 为了 这 小时

你无需等待时辰。

[ðæt] [dʒem] [kriː'eɪʃənz] ['reɪdiənt] ['taʊəz] ,
That gem creation's radiant towers ,
那 宝石 创造的 辐射状 塔楼 ,

那颗宝石造物的璀璨高塔，

[tuː; tə] [wuː] [ðiː] [tuː; tə] [ɪ'lɪziən] ['baʊəz] ,
To woo thee to elysian bowers ,
到 哇 你 到 极乐世界 鲍尔斯 ,

为了把你引诱到极乐世界的花园，

[bʌt; bət][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But wear it now .
但 穿 它 现在 .

但现在就穿上它。

[tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['driːmə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ,
Too long a dreamer have I been ,
也 长的 一个 梦想家 有 我 到过 ,

我做梦太久了，

[tuː] [lɒŋ] [laɪfs] [dɑːk] [saɪd] ['əʊnli] [siːn] ;
Too long life's dark side only seen ;
也 长的 生活的 黑暗的 边 仅有的 已见 ;
太久只看到生活的阴暗面;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [waɪl] [ðʌs] [ai] [niːl] ,
And if thou canst , while thus I kneel ,
和 如果 你 罐 , 尽管 因此 我 下跪 ,
如果你能，就在我跪着的这段时间里，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'viːl] ,
The mystery of life reveal ,
这 神秘 的 生活 揭示 ,
生命的奥秘揭晓，

[ðen] ['glædli] [wɪl] [ai] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] .
Then gladly will I learn of thee .
然后 乐意 将要 我 学习 的 你 .
那么我将很乐意了解你。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɒn] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [fɔːl] ,
For as on flowers the dewdrops fall ,
为了 作为 在 花朵 这 露珠 落下 ,
就像露珠落在花朵上一样，

[æz; əz] ['sʌnbiːm] [breɪk] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [pɔːl] ,
As sunbeams break the storm - cloud's pall ,
作为 阳光 休息 这 风暴 - 云的 灵柩 ,
当阳光穿透暴风雨的乌云，

[æz; əz] ['pɑːd(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [bleɪm]
As pardon comes to lives which blame
作为 赦免 来 到 生活 哪个 责备
当赦免降临到那些曾受责备的人们身上时，他们的生命便得以救赎。

[hæz; həz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] , [səʊ] [keɪm]
Has crushed beneath its weight , so came
有 碎 下面 它是 重量 , 所以 来了
被自身重量压垮了，于是......

[ðaɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Thy sympathy to me .
你的 同情 到 我 .
请代我向你表示同情。

\- .
REVENITA .
\- .
雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -
致雷文尼塔

[laɪf] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [lʌv] ,
Life is love , and only love ,
生活 是 爱 , 和 仅有的 爱 ,
生命就是爱，也只有爱。

[lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [sɔːs] [ə'bʌv] .
Love that had its source above .
爱 那 有 它是 来源 多于 .
源自上天的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [riːðz] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] ,
It wreathes with flowers the chastening rod ,
它 花圈 和 花朵 这 惩戒 杆 ,

它用鲜花装饰着惩戒杖，

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [deks] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
And diamond decks the throne of God .
和 钻石 甲板 这 王座 的 上帝 .

钻石装饰着上帝的宝座。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[ɪf] " [laɪf] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [lʌv] ,
If " life is love , and only love ,
如果 " 生活 是 爱 , 和 仅有的 爱 ,

如果“生命就是爱，而且只有爱”，

" [ðen] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ;
" Then never have I lived before ;
" 然后 绝不 有 我 居住地 前 ;

“那么，我以前从未活过；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [sæk] [aɪl] [sɪt] [ˌem 'iː] [daʊn]
But for love's sack I'll sit me down
但 为了 爱的 解雇 患病的 坐 我 向下

但为了爱情的代价，我愿坐下

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [kɒn] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['or] .
And careful con the lesson o'er .
和 小心 康 这 课 超过 .

仔细地把这堂课学完。

[ai] [feɪn] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊl] ,
I fain would win the shining goal ,
我 欣然 会 赢 这 灼灼 目标 ,

我渴望赢得那粒闪耀的进球，

[səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] ['siːmɪŋ] [feə(r)] ,
So far away , so seeming fair ,
所以 远的 离开 , 所以 似乎 公平的 ,

如此遥远，看似如此公平，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ɪts] [haɪt] [ə'ləʊn] ;
But could not reach its hights alone ;
但 可以 不是 抵达 它是 高度 独自的 ;

但仅凭一己之力无法达到如此高度；

[ðen] , ['tiːtʃə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
Then , teacher , take me , take me there .
然后 , 老师 , 拿 我 , 拿 我 那里 .

老师，带我去那里吧。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[ðaɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ðen] , [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ðeə(r)] ,
Thy teacher , then , will take thee there ,
你的 老师 , 然后 , 将要 拿 你 那里 ,

你的老师会带你到那里去。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [wɒtʃ] [wɪð] ['tendə(r)] [keə(r)] ,
And ever watch with tender care ,
和 曾经 手表 和 投标 关心 ,

永远用温柔的目光注视着，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðeɪ] [wei] [tuː; tə] [l'ɒftɪəst] [eɪm] ,
To guard they way to loftiest aim ,
到 警卫 他们 方式 到 最高 目的 ,

为了守护他们通往最高目标的道路，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] .
And his reward thy love shall claim .
和 他的 报酬 你的 爱 将 宣称 .

而你的爱必将为他赢得奖赏。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[əʊ] , [ˌɪnkən'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)] ,
O , inconsistent teacher ,
哦 , 不一致 老师 ,

哦，这位老师真是前后矛盾啊！

[id] ['nɒlɪdʒ] [gɪv] [ə'weɪ] ;
He'd knowledge give away ;
他会 知识 给 离开 ;

他会泄露秘密；

[fɪl] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [təʊm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Fill head and heart , from tome of art ,
充满 头 和 心 , 从 大部头书 的 艺术 ,

从艺术巨著中汲取灵感，滋养心灵。

[ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪ] .
Then take me for his pay .
然后 拿 我 为了 他的 支付 .

然后把他带走，就当是付他工资吧。

[id] ['kaɪndli] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm]
He'd kindly lead me to the realm
他会 亲切地 带领 我 到 这 领域

他会好心地引领我进入那个领域。

[weə(r)] ['dʒɔɪəs] ['friːdəm] [reɪn] ,
Where joyous freedom reigns ,
在哪里 欢乐 自由 统治 ,

在自由欢愉之地，

[id] [ti:tʃ] [maɪ] [səʊl] ['lʌvz] [swi:t] [kən'trəʊl] ,
He'd teach my soul love's sweet control ,
他会 教 我的 灵魂 爱的 甜的 控制 ,

他会教会我的灵魂爱的甜蜜掌控，

[ðen] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
Then claim it for his pains .
然后 宣称 它 为了 他的 疼痛 .

然后就让他为自己的辛劳付出代价。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tu:; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [du:; də] [nɒt] [tʃɑ:dʒ]
Reyenita , do not charge
- , 做 不是 收费

雷耶尼塔，不要收费

[tu:; tə] ['selfɪʃnəs] [ðaɪ] ['ti:tʃərz] [pli:] ,
To selfishness thy teacher's plea ,
到 自私 你的 老师的 恳求 ,

你老师恳求你自私自利，

[hi:; hi] [si:k] [ðaɪn] ['evri] [wɪʃ] [tu:; tə] [bles] ,
He seeks thine every wish to bless ,
他 寻找 你的 每一个 希望 到 保佑 ,

他渴望得到你的每一个愿望，并赐予祝福。

[hɪz; ɪz] [dipɪst] [fɔ:lt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ði:] .
His deepest fault is loving thee .
他的 最深处 过错 是 爱 你 .

他最大的罪过就是爱你。

" ['hɛvənz] ['kɪŋdəm] , " [sed] [ðə; ði] [næzɝi:n] ,
" Heaven's kingdom , " said the Nazerene ,
" 天 王国 , " 说 这 拿撒勒人 ,

“天国,”拿撒勒人说。

" [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] ; " [swi:t] ['feəri] [kwi:n]
" Is in the heart ; " sweet fairy queen
" 是 在 这 心 ; " 甜的 仙女 女王

“在心中;”甜美的仙女女王

[ðaʊ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Thou rulest along this realm of mine ,
你 规则 沿着 这 领域 的 矿 ,

你统治着我的这片领土，

[kænst] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪn] ?
Canst say I have no place in thine ?
罐 说 我 有 不 地方 在 你的 ?

你能说我在你的世界里没有位置吗?

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[ðeɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] - [mɪlk] - [waɪt] [pɜːlz] ,
They boast of Ormuz's milk - white pearls ,
他们 夸 的 - 牛奶 - 白色的 珍珠 ,

他们吹嘘奥尔穆兹出产的珍珠洁白如雪，

[ðə; ði] ['ruːbiz] ['mædʒɪk] [ɑːt] ,
The ruby's magic art ,
这 Ruby 的 魔法 艺术 ,

红宝石的魔法艺术，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [drɒp]
And proudly wear the crystal drop
和 自豪地 穿 这 水晶 降低

并自豪地佩戴这枚水晶吊坠。

[ðæt] ['faɪərz] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [hɑːt] .
That fires the diamond's heart .
那 火灾 这 钻石的 心 .

这会点燃钻石的核心。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kleɪm] ,
And these may admiration claim ,
和 这些 可能 钦佩 宣称 ,

而这些或许可以称得上是钦佩之言，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [welθ] [meɪ] [sweɪ] ,
And countless wealth may sway ,
和 无数 财富 可能 摇摆 ,

无数财富可能会左右局势，

[bʌt; bət] ['reərə] [dʒem] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But rarer gem was given to me ,
但 稀有 宝石 曾是 给定 到 我 ,

但我却得到了一颗更珍贵的宝石。

[wʌn] ['gəʊldən] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
One golden summer day .
一 金的 夏天 天 .

一个阳光灿烂的夏日。

[ɪts] ['wʌndrəs] [tɪnts] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gləʊ] ,
Its wondrous tints , a brilliant glow ,
它是 奇妙的 色调 , 一个 杰出的 辉光 ,

它奇妙的色彩，耀眼的光芒，

[i'mɪt] [ɪn] ['dɑːrkɪst] [gluːm] ,
Emit in darkest gloom ,
发射 在 最黑暗的 愁云 ,

在最黑暗的阴霾中发出光芒，

[ə; eɪ] [s'wiːtər] ['freɪgrəns] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] ,
A sweeter fragrance ' round it clings ,
一个 更甜 香味 - 圆形的 它 黏附 ,

周围萦绕着一股更甜美的香气，

[ðæn; ðən] [breθ] [ɒv; əv] ['iːstən] [bluːm] .
Than breath of eastern bloom .
比 气息 的 东 盛开 .

比东方的芬芳更胜一筹。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɜːrθs] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] [θrəʊn]
Were all earth's costly jewels thrown
是 全部 地球的 昂贵 珠宝 抛掷

地球上所有珍贵的珠宝都被抛掷了吗?

[ɪn][wʌn] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] ,
In one great glittering heap ,
在 一 伟大的 闪闪发光 堆 ,

在一堆闪闪发光的大东西里,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [ɛvn] [ə; eɪ] [deɪ]
They could not buy for ev'n a day
他们 可以 不是 买 为了 甚至 一个 天

他们连一天的钱都买不起。

[ðə; ði][dʒem][aɪ'd] ['selfɪʃ] [kiːp] .
The gem I'd selfish keep .
这 宝石 ID 自私 保持 .

我会自私地把这颗宝石留下来。

[jet] - [twɒz] [nɒt] [wʌn] [frɒm; frəm] ['pɜːli] [depθs] ,
Yet ' twas not won from pearly depths ,
然而 - 那是 不是 韩元 从 珍珠般的 深度 ,

然而,它并非从珍珠般的深处赢得的。

[nɔː(r)] [gliːn] [frɒm; frəm] ['daɪmənd] [maɪn] ,
Nor gleaned from diamond mine ,
也不 收集 从 钻石 矿 ,

并非从钻石矿中开采而来,

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kemists] ['sʌt(ə)lti]
Nor all the chemist's subtlety
也不 全部 这 化学家的 微妙之处

也不包括化学家的所有微妙之处

[ɪts] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] .
Its substance could define .
它是 物质 可以 定义 .

它的本质可以定义一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɛə] [wɒz; wəz] [set] [ɪn][bænd][ɒv; əv][fəʊld]
It ne'er was set in band of fold
它 从未 曾是 放 在 乐队 的 折叠

它从未被安置在折叠带中

[sʌm; səm] ['deɪnti] [hænd][tuː; tə] [greɪs] ,
Some dainty hand to grace ,
一些 纤巧 手 到 优雅 ,

一些纤细的手来点缀,

[nɛə] [ʃɒn] [ɪn]['daɪədem][tuː; tə] [dek]
Ne'er shone in diadem to deck
从未 闪耀 在 冠冕 到 甲板

从未在甲板上闪耀过王冠

[ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [reɪs] .
A brow of kingly race .
一个 眉头 的 王者 种族 .

一副王者之相的眉宇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['wɪzəd] [spel]
For me alone , a wizard spell
为了 我 独自的 ， 一个 巫师 拼写

对我而言，一个巫师咒语

[laɪz] ['prizən] [ɪn][ɪts] [biːmz] ,
Lies prisoned in its beams ,
谎言 被监禁 在 它是 光束 ，

谎言被囚禁在它的梁柱之中，

['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ekstəsi]
Hours of enchanted ecstacy
小时 的 迷人的 狂喜

数小时的陶醉

[ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] ['iːdn] [driːmz] .
And days of Eden dreams .
和 天 的 伊甸园 梦境 .

还有伊甸园般的梦境。

[wʊdst] [nəʊ] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [wɪð] [wɪtʃ]
Wouldst know the precious gift with which
会 知道 这 宝贵的 礼物 和 哪个

将会知道那份珍贵的礼物是什么

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [ai] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] ?
For worlds I would not part ?
为了 世界 我 会 不是 部分 ?

为了那些我不愿分离的世界?

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒuːəl][ɪz] [ðeɪ] [lʌv] ,
The priceless jewel is they love ,
这 无价 宝石 是 他们 爱 ，

他们之间最珍贵的宝藏是爱。

[ɪts] ['setɪŋ] [ɪz][maɪ] [hɑːt] .
Its setting is my heart .
它是 环境 是 我的 心 .

它的背景就是我的心。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[əʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊə(r)] ,
Oh , in the hush of midnight's hour ,
哦 ， 在 这 嘘 的 午夜 小时 ，

哦，在午夜的寂静中，

[wen] ['dɑːknəs] [sliːp] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
When darkness sleeps on land and sea ,
什么时候 黑暗 睡觉 在 土地 和 海 ，

当黑暗笼罩陆地和海洋时，

[haʊ] [ɒft][ɪn] [driːmz] , [swiːt] ['frædʒaɪl]['flaʊə(r)] ,
How oft in dreams , sweet fragile flower ,
如何 经常 在 梦境 ， 甜的 脆弱的 花 ，

梦中，那娇嫩甜美的花朵，常常如此。

[ðaʊst] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
Thou'st come to bless and comfort me .
汝 来 到 保佑 和 舒适 我 .

你来是为了祝福我，安慰我。

[əʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊə(r)] ,
O , in the hush of midnight's hour ,
哦 , 在 这 嘘 的 午夜 小时 ,

哦，在午夜的寂静中，

[haʊ] [ɒft][frɒm; frəm] ['tɔːntɪŋ] [driːmz] [ai] [stɑːt] ,
How oft from taunting dreams I start ,
如何 经常 从 嘲讽 梦境 我 开始 ,

我常常从那些嘲弄人的梦境中醒来，

[tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsi]['flaʊə(r)] —
To find thee but a fancy flower —
到 寻找 你 但 一个 想要 花 —

发现你不过是一朵艳丽的花朵——

[ðaʊ] ['tʃerɪʃt] ['aɪdl][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Thou cherished idol of my heart .
你 珍爱 偶像 的 我的 心 .

你是我心中珍爱的偶像。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[aɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [driːmz] , [səʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] —
I've a beautiful home , where I live in my dreams , So joyous and happy —
我已经 一个 美丽的 家 , 在哪里 我 居住 在 我的 梦境 , 所以 欢乐 和 快乐的 —
[æn; ən] ['iːdn] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;
an Eden it seems ;
一个 伊甸园 它 似乎 ;

我有一个美丽的家，我住在我的梦里，那里如此欢乐幸福——宛如伊甸园；

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['blendɪŋ] [tuː; tə]['ræptʃə(r)][ðə; ði][maɪnd]
All beautiful things in nature and are Are blending to rapture the mind
全部 美丽的 事物 在 自然 和 是 是 混合 到 狂喜 这 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ;
and the heart ;
和 这 心 ;

自然界所有美好的事物，都融合在一起，使人心旷神怡；

[nəʊ]['diskɔːd, dis'kɔːd][tuː; tə][dʒɑː(r)] , [nəʊ] [di'senʃən] [ə'raɪz] , - [tɪz] [kɑːm][æz; əz] [ɪ'tæliəz] ['evə(r)] [bluː]
No discords to jar , no dissensions arise , ' Tis calm as Italia's ever blue
不 不和谐 到 罐 , 不 分歧 出现 , - 的 冷静的 作为 意大利的 曾经 蓝色的
[skaɪz] ,
skies ,
天空 ,

没有不和谐的争吵，没有纷争，一切都像意大利永远湛蓝的天空一样平静。

[wen] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['rəʊzi] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ;
When kissed by the bright rosy blush of the morn ;
什么时候 亲吻 经过 这 明亮的 红润 脸红 的 这 早晨 ;

当被清晨明亮的玫瑰色亲吻时；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒn][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɪz] [bɔːn] ,
And a voice of the spheres on the breezes is borne ,
和 一个 嗓音 的 这 球体 在 这 微风 是 出生 ,

微风中传来天体的声音，

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [siː] - ['tɪntɪd] [ʃelz] , [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][fɑː(r)] [ə'weɪ] [belz] ;
Soft as the murmur of sea - tinted shells , Sweet as the chiming of far away bells ;
柔软的 作为 这 低语 的 海 - 有色 贝壳 , 甜的 作为 这 鸣响 的 远的 离开 铃铛 ;

轻柔如海色贝壳的低语，甜美如远方钟声的回响；

[ænd; ənd] [griːf] ['kænɒt] ['entə(r)] , [nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [nɔː(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['pɪələs] [prɪns] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
And grief cannot enter , nor trouble nor care , And the proud peerless prince of my soul ,
和 悲伤 不能 进入 , 也不 麻烦 也不 关心 , 和 这 自豪的 无与伦比 王子 的 我的 灵魂 ,

悲伤无法侵入，烦恼和忧虑也无法侵入，我灵魂中那骄傲无双的王子，

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .
he is there .
他 是 那里 .

他在那里。

[ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] [ə'pɑːt] ,
In my beautiful home from the cold world apart ,
在 我的 美丽的 家 从 这 寒冷的 世界 除 ,

在我美丽的家中，与寒冷的世界隔绝开来，

[hiː; hi][həʊldz][ˌem 'iː][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːst] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ;
He holds me so close to his fast beating heart ;
他 持有 我 所以 关闭 到 他的 快速地 殴打 心 ;

他把我紧紧地抱在怀里，感受着他那颗快速跳动的心；

[mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪərɪn] - [ræpt] [sɒŋ] ,
More enchanting his voice than the syren - wrapt song ,
更多的 妖娆 他的 嗓音 比 这 塞壬 - 包裹 歌曲 ,

他的声音比那首如海妖般甜美的歌声更令人陶醉。

['or] [ðə; ði] [wɪnd] - ['dɪmpld] ['əʊʃ(ə)n] [sɒft] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
O'er the wind - dimpled ocean soft floating along ,
超过 这 风 - 凹陷的 海洋 柔软的 漂浮的 沿着 ,

轻柔地漂浮在风浪拍打的海面上，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪspərz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['lʌvz] [ləʊ] ['pæʃən] [təʊn] ,
As he whispers his love in love's low passioned tone ,
作为 他 低语 他的 爱 在 爱的 低的 热情洋溢 语气 ,

他用低沉而充满爱意的嗓音轻声诉说着他的爱意，

[sʌtʃ] [həʊm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvə(r)] , [nəʊ]['ʌðə(r)][hæz; həz] [nəʊn] .
Such home , and such lover , no other has known .
这样的 家 , 和 这样的 情人 , 不 其他 有 已知 .

这样的家，这样的爱人，无人知晓。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tu:; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[əʊ] , [let][ˌju: 'es] [li:v] [ðɪs] [wɜ:ld] [bɪ'haɪnd] — [ɪts]['geɪnz] , [ɪts] [lɒs] , [ɪts] [preɪz] ,
O , let us leave this world behind — Its gains , its loss , its praise ,
哦 , 让 我们 离开 这 世界 在后面 — 它是 收益 , 它是 损失 , 它是 称赞 ,

哦，让我们离开这个世界吧——它的得失，它的赞誉。

[ɪts] [bleɪm] — [nɒt] [si:kɪŋ] [feɪm] , [nɔ:(r)] ['fɪrɪŋ] [ʃeɪm] , [sʌm; səm][fɑ:(r)] [sɪ'klu:dɪd] [lænd][wi:l; wil] [faɪnd] ,
its blame — Not seeking fame , nor fearing shame , Some far secluded land we'll find ,
它是 责备 — 不是 寻求 名声 , 也不 害怕 耻辱 , 一些 远的 僻 土地 出色地 寻找 ,

它的罪过——不求名利，也不惧耻辱，我们将找到一片遥远而僻静的土地。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðaɪ] [dri:m] - [həʊm] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [wɜ:ld] [gəʊ][baɪ] .
And build thy dream - home , you and I , And let this foolish world go by .
和 建造 你的 梦 - 家 , 你 和 我 , 和 让 这 愚蠢 世界 去 经过 .

你和我一起建造梦想家园，让这愚蠢的世界随风而逝。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] !
A paradise of love and bliss !
一个 天堂 的 爱 和 极乐 !

充满爱与幸福的天堂!

[dɪ'lɪʃəs] [drɑ:fts] [ɪn] ['i:dn] ['baʊəz] ,
Delicious draughts in Eden bowers ,
可口的 起草 在 伊甸园 鲍尔斯 ,

伊甸园凉亭里的美味饮品，

[ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['aʊəz] ,
Of peace , and rest , and quiet hours ,
的 和平 , 和 休息 , 和 安静的 小时 ,

和平、休息和宁静的时光，

[wi:l; wil] [drɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪv] [mɪst] [ɪn] [ðɪs] .
We'll drink , for what we've missed in this .
出色地 喝 , 为了 什么 我们已经 错过 在 这 .

我们喝一杯，为了弥补我们错过的一切。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['mælɪs] [wi:l; wil][dɪ'faɪ] ,
The shafts of malice we'll defy ,
这 轴 的 恶意 出色地 违抗 ,

我们将反抗恶意的攻击，

[ænd; ənd][let] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [wɜ:ld] [gəʊ][baɪ] .
And let this foolish world go by .
和 让 这 愚蠢 世界 去 经过 .

让这愚昧的世界随风而逝吧。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tu:; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[laɪf] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [soʊlz] [best] [pɑːt] ,
Life of my life , my soul's best part ,
生活 的 我的 生活 , 我的 灵魂的 最好的 部分 ,

我生命中最重要的一部分，我灵魂中最美好的部分，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [naʊ] ;
I could not live without thee now ;
我 可以 不是 居住 没有 你 现在 ;

现在我不能没有你；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [lʌv] [mʌst; məst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ,
And yet this love must break my heart ,
和 然而 这 爱 必须 休息 我的 心 ,

然而，这份爱注定会让我心碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌选集(Debris Selections from Poems)

[ɔː(r)] [breɪk] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] .
Or break a sacred vow .
或者 休息 一个 神圣 发誓 .

或者违背神圣的誓言。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Which shall it be ?
哪个 将 它 是 ?

你选哪一个?

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ɒft]
an answer oft
一个 回答 经常

一个经常的答案

[frɒm; frəm] ['pʌzlɪŋ] [daut] [aɪv] [sɔːt] [tuː; tə] [weɪk] ;
From puzzling doubts I've sought to wake ;
从 令人费解 疑虑 我已经 寻求 到 唤醒 ;

我努力从困惑的疑虑中醒来;

[mʌst; məst][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] ['mɪzəri] , [hens] [biː; bi] [maɪn] ,
Must joy , or misery , hence be mine ,
必须 喜悦 , 或者 苦难 , 因此 是 矿 ,

因此，快乐或痛苦必将属于我吗?

[mʌst; məst] [hɑːt] [ɔː(r)] ['prɒmɪs] [breɪk] ?
Must heart or promise break ?
必须 心 或者 承诺 休息 ?

心碎还是承诺破碎?

[ə'ləʊn] , ['hɛvənz] [haɪɪst] [kɔːt] [wʊd] [pruːv]
Alone , Heaven's highest court would prove
独自的 , 天 最高 法庭 会 证明

单凭天庭最高法院就能证明这一点

[ə; eɪ]['desələt, 'desəleit][lænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
A desolated land to me ;
一个 荒凉的 土地 到 我 ;

对我而言，这是一片荒凉的土地;

['ɜːrθs] [b'eəɹəst] , ['bærən] ['dezət] [waɪld] ,
Earth's barest , barren desert wild ,
地球的 最简陋 , 荒芜 沙漠 荒野 ,

地球上最荒凉、最贫瘠的沙漠荒野

[ə; eɪ]['pærədaɪs] [wɪð] [ðiː] .
A paradise with thee .
一个 天堂 和 你 .

与你同在，宛如天堂。

\- .
REVENITA .
\- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[ðaʊ] [hæst] [biːmd] [ɒn][maɪ] ['pɑːθweɪ] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lait] ,
Thou hast beamed on my pathway , a vision of light ,
你 哈斯特 光束 在 我的 路径 , 一个 想象 的 光 ,

你照亮了我的道路，一道光明的景象，

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;
To guide and to bless from afar ;
到 指导 和 到 保佑 从 远方 ;

从远方指引和祝福；

[tuː; tə] [ɪ'luːm] [wɪð] [ðaɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [ded] [tʃɪl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
To illume with thy smile the dead chill of night ,
到 照明 和 你的 微笑 这 死的 寒意 的 夜晚 ,

用你的微笑照亮夜的凛冽寒冷，

[maɪ][stɑː(r)] , [maɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] .
My star , my bright , beautiful star .
我的 星星 , 我的 明亮的 , 美丽的 星星 .

我的星星，我那颗明亮美丽的星星。

[ðə; ði] [sʌn] [peɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [blɒt]
The sun pales before thee , the moon is a blot
这 太阳 苍白 前 你 , 这 月亮 是 一个 印迹

太阳在你面前黯然失色，月亮在你面前也黯然失色。

[ɒn] [ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['splendə] [ɑː(r); ə(r)] ;
On the sky where thine own splendors are ;
在 这 天空 在哪里 你的 自己的 辉煌 是 ;

在你自身光辉闪耀的天空；

[ænd; ənd] [dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [weə(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɒt] ,
And dark is the day where thy presence is not ,
和 黑暗的 是 这 天 在哪里 你的 在场 是 不是 ,

没有你的同在，日子便是黑暗。

[maɪ][stɑː(r)] , [maɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] .
My star , my bright , beautiful star .
我的 星星 , 我的 明亮的 , 美丽的 星星 .

我的星星，我那颗明亮美丽的星星。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[əʊ] [lʌv] , [duː; də][nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑː(r)] ! -
O love , do not call me a star ! '
哦 爱 , 做 不是 称呼 我 一个 星星 ! -

哦，爱啊，请不要称我为星星！

[tɪz] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ; [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
Tis too cold and bright , and too far Away from your arms ; I would be ,
的 也 寒冷的 和 明亮的 , 和 也 远的 离开 从 你的 武器 ; 我 会 是 ,

这里太冷太亮，离你的怀抱也太远；我会，

[ðə; ði][laɪf] [drɒps] [ðæt] [fləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] , [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ðæt] [θrɒb] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
The life drops that flow in your veins , The pulses that throb in your heart .
这 生活 滴 那 流动 在 你的 静脉 , 这 脉冲 那 搏动 在 你的 心 .

你血管里流淌的生命之滴，你心脏里跳动的脉搏。

[maɪ]['bʊzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [wɔːm] [siː] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
My bosom should be the warm sea Of forgetfulness , tinged with the stains Of the sunset ,
我的 怀 应该 是 这 温暖的 海 的 健忘 , 带点色调 和 这 污渍 的 这 日落 ,

我的胸膛应该是温暖的遗忘之海，沾染着夕阳的余晖。

[wen] [deɪ] - [driːmz] [dɪ'pɑːt] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [æt; ət][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['kɪsɪz] , [drɪŋk] [mæd][ɒv; əv][ɪts] ['fæðəmləs] [diːp] ;
when day - dreams depart ; You should drink at its fountain of kisses , Drink mad of its fathomless deep ;
什么时候 天 - 梦境 离开 ; 你 应该 喝 在 它是 喷泉 的 吻 , 喝 疯狂的 的 它是 深不可测 深的 ;

当白日梦消逝；你应该畅饮它亲吻的泉水，疯狂地畅饮它深不可测的深渊；

[səb'mɜːdʒd] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [blis] ,
Submerged in an ocean of blisses ,
湮 在 一个 海洋 的 幸福 ,

沉浸在幸福的海洋中，

[aɪ'd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] .
I'd be something to kiss and to keep .
ID 是 某物 到 吻 和 到 保持 .

我会成为值得亲吻和珍藏的对象。

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [truː] ,
Loving , and tender , and true ,
爱 , 和 投标 , 和 真的 ,

充满爱意，温柔体贴，真诚坦率。

[aɪ'd][biː; bi]['nɪərə(r)] , [əʊ] ! ['nɪərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
I'd be nearer , oh ! nearer to you
ID 是 更近 , 哦 ! 更近 到 你

我会离你更近，哦！更近。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mitɪər] [ɑː(r); ə(r)] ;
Than the glittering meteors are ;
比 这 闪闪发光 流星 是 ;

比那些闪闪发光的流星还要耀眼；

[ðen] , [lʌv] , [duː; də][nɒt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Then , love , do not call me a star .
然后 , 爱 , 做 不是 称呼 我 一个 星星 .

那么，亲爱的，请不要称我为明星。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tu:; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[ðaʊst] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ;
Thou'st made for me an atmosphere of life ;
汝 制成 为了 我 一个 气氛 的 生活 ;

你为我营造了生命的氛围；

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪz] [braɪtə] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
The very air is brighter from thine eyes ,
这 非常 空气 是 更亮 从 你的 眼睛 ,

你的双眸让空气都更加明亮。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪf]
They are so soft and beautiful , and rife
他们 是 所以 柔软的 和 美丽的 , 和 普遍存在

它们如此柔软美丽，而且数量众多。

[wɪð] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
With all we can imagine of the skies .
和 全部 我们 能 想象 的 这 天空 .

以及我们所能想象到的一切天空景象。

[əʊ]['wʊmən] , [weə(r)] [ɪz] [ðeɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)] ;
O woman , where is they resistless power ;
哦 女士 , 在哪里 是 他们 无力抵抗 力量 ;

女人啊，你那不可抗拒的力量在哪里?

[ai][swɔ:(r)][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [greɪs] ,
I swore the livery of Heaven to grace ,
我 发誓 这 涂装 的 天堂 到 优雅 ,

我以天国的荣光起誓，

[jet] [stænd] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['taʊə(r)] ,
Yet stand , to - day , a sacrilegious tower ,
然而 站立 , 到 - 天 , 一个 亵渎神明 塔 ,

然而，如今这里却矗立着一座亵渎神灵的塔楼。

['pɜ:dʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
Perjured by the witchery of thy face .
伪证 经过 这 巫术 的 你的 脸 .

被你那张妖娆的脸所蒙蔽。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tu:; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[ðen] , [lʌv] , [aɪl] [gɪv] [ði:] [bæk] [ðaɪ] ['pɜ:dʒəd] [vaʊ] ;
Then , love , I'll give thee back thy perjured vow ;
然后 , 爱 , 患病的 给 你 后退 你的 伪证 发誓 ;

那么，亲爱的，我将归还你那违背的誓言；

[ai] [wʊd] [nɒt][həʊld] [ði:] [wɪð] [wʌn] ['pli:dɪŋ] [breθ] ;
I would not hold thee with one pleading breath ;
我 会 不是 抓住 你 和 一 恳求 气息 ;

我不会用一声恳求的叹息来挽留你；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [naʊ] ,
It may be best to leave the pathway now ,
它 可能 是 最好的 到 离开 这 路径 现在 ,
现在离开这条路或许是最好的选择。

[ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə] [deθ] .
That can but lead to death .
那 能 但 带领 到 死亡 .
那只会导致死亡。

[aɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['æɡəni] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [swel] ,
I'll crush the agonies that burning swell ,
患病的 压碎 这 痛苦 那 燃烧 膨胀 ,
我将粉碎那灼烧般的痛苦，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
And say farewell .
和 说 告别 .
然后道别。

- .
REVENITA .
- .
雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -
致雷文尼塔

" [ˌfeə'wel] ? " [nəʊ] , [nɒt] [ˌfeə'wel] , [aɪl] ['wɜːʃɪp] ['evə(r)]
" Farewell ? " No , not farewell , I'll worship ever
" 告别 ? " 不 , 不是 告别 , 患病的 崇拜 曾经
“告别？”不，不是告别，我会永远崇拜你们。

[ðaɪ] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] .
Thy form divine .
你的 形式 神圣的 .
你拥有神圣的形体。

[nəʊ] [dɛθs] [dɪ'speə(r)] , [nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [duːm] [ʃæl; ʃəl]['sevə(r)]
No death's despair , no voice of doom shall sever
不 死亡人数 绝望 , 不 嗓音 的 厄运 将 断绝
死亡的绝望，末日的呼喊，都无法割断

[maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪn] .
My heart from thine .
我的 心 从 你的 .
我的心来自你。

[ðaʊst] [kraʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Thou'st crowned me with they love and bade me wear it ,
汝 加冕 我 和 他们 爱 和 巴德 我 穿 它 ,
你以他们的爱为我加冕，并嘱咐我佩戴它。

[ai] [kɪs] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
I kiss the shrine .
我 吻 这 神社 .
我亲吻神龛。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ðiː] [ʌp] , [neɪ] , [hɪə(r)][ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I will not give thee up , nay , here I swear it ,
我 将要 不是 给 你 向上 , 不 , 这里 我 发誓 它 ,
我不会出卖你，不，我在此发誓。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] .
That thou art mine .
那 你 艺术 矿 .

你是我的。

[ə; eɪ] ['desɪkreɪtɪd] ['həʊlinəs] [ɪz] ['or] [ˌem 'iː] ,
A desecrated holiness is o'er me ,
一个 亵渎 圣洁 是 超过 我 ,

我感到圣洁被亵渎，

[aɪv] [held] [ðə; ði] ['θɜːsəs] [kʌp] ;
I've held the Thyrsus cup ;
我已经 握住 这 酒神 杯子 ;

我曾握过酒神杯；

[aɪv] [deəd] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I've dared the thunderbolts of Heaven for thee ,
我已经 敢于 这 雷电 的 天堂 为了 你 ,

我为你冒着天雷的刑罚，

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
I will not give up .
我 将要 不是 给 向上 .

我不会放弃。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[wɜːld] , [ˌfeə'wel] !
World , farewell !
世界 , 告别 !

世界，再见！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [peɪl] [teɪp] [lait] ,
And thou pale tape light ,
和 你 苍白 磁带 光 ,

还有你那苍白的胶带光，

[baɪ] [huːz] [fɑːst] - ['daɪɪŋ] [fleɪm] [ai] [raɪt] [ðiːz] [wɜːdz] — [ðə; ði] [lɑːst] [maɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [pen] — [ˌfeə'wel] !
by whose fast - dying flame I write these words — the last my hand shall pen — farewell !
经过 谁 快速地 - 垂死 火焰 我 写 这些 字 — 这 最后的 我的 手 将 笔 — 告别 !

我借着这即将熄灭的火焰写下这些话——这是我手中最后写下的字——再见！

[wɒt] [ɪznt] [tuː; tə] [daɪ] ?
What is't to die ?
什么 不是 到 死 ?

死亡又有什么不是死亡呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒənz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ?
To be shut in a dungeon's walls and starved to death ?
到 是 关闭 在 一个 地牢的 墙壁 和 饥饿 到 死亡 ?

被囚禁在地牢里，活活饿死?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [ai] . [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
She knows , and soon will I . She sought to learn of me ,
她 知道 , 和 很快 将要 我 . 她 寻求 到 学习 的 我 ,

她知道，我也很快会知道。她想了解我。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][laɪf] .
and I to teach to her , the mystery of life .
和 我 到 教 到 她 , 这 神秘 的 生活 .

而我，则要教给她生命的奥秘。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[huː] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [lɔː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [deθ] .
Who claimed her by the church's law has given us both to learn the mystery of death .
WHO 声称 她 经过 这 教会的 法律 有 给定 我们 两个都 到 学习 这 神秘 的 死亡 .

按照教会法认领她的人，让我们两人都得以了解死亡的奥秘。

[wɒt] [wɑːzənt][ai] [lʌvd] ?
What was't I loved ?
什么 不是 我 喜爱 ?

我身上有什么不被爱的呢?

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)][mæg'netɪk] ['sʌt(ə)lti] ?
The eyes that thrilled me through and through with their magnetic subtlety ?
这 眼睛 那 激动不已 我 通过 和 通过 和 他们的 磁的 微妙之处 ?

那双以其充满磁性的微妙魅力彻底征服了我的眼睛?

['ðer] [ðeə(r)] , [set] [ɒn][maɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət] [wɛrz] [ðeə(r)] [lait] ?
They're there , set on my face ; but where's their lifened light ?
它们是 那里 , 放 在 我的 脸 ; 但 在哪里? 他们的 生命 光 ?

它们就在那里，贴在我的脸上；但是它们鲜活的光芒在哪里呢?

[wɒt] [wɑːzənt][ai] [lʌvd] ?
What was't I loved ?
什么 不是 我 喜爱 ?

我身上有什么不被爱的呢?

[ðə; ði] [maʊθ] [huːz] ['kɒrəl] ['rednəs] [ai][hæv; həv] ['berid] [ɪn][maɪ] [əʊn] ?
The mouth whose coral redness I have buried in my own ?
这 嘴 谁 珊瑚 发红 我 有 埋葬 在 我的 自己的 ?

那张我已埋藏在自己嘴里的珊瑚红唇?

- [tɪz] [ðeə(r)] , [ʃrʌŋk] - [genst] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [ded] [peɪl] [pɜːlz] ,
' Tis there , shrunk ' gainst two rows of dead pale pearls ,
- 的 那里 , 缩小 - 对抗 二 行 的 死的 苍白 珍珠 ,

它就在那里，蜷缩在两排死气沉沉的苍白珍珠后面，

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['kʌlələs] [æz; əz][lɪp][ɒv; əv]['stætʃuː] [kɑːrvd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
and cold and colorless as lip of statue carved of marble .
和 寒冷的 和 无色 作为 唇 的 雕像 雕刻 的 大理石 .

冰冷而无色，如同大理石雕像的嘴唇。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːm] [huːz] ['pɜːfɪkt] ['aʊtlaɪn] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'vɪnəti] ?
Was it the form whose perfect outline stamped it with divinity ?
曾是 它 这 形式 谁 完美的 大纲 盖章 它 和 神 ?

是不是那完美的外形赋予了它神圣的气质?

[ɪts] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] - [reft] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪts] ['wɪnsəm] ['raʊndnəs] , [ænd; ənd] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl]
It's there , but ' reft of all its winsome roundness , and stiffening in the chill
它是 那里 , 但 - 反射 的 全部它是 迷人的 圆润 , 和 刚度 在 这 寒意
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

它就在那里，但却失去了所有迷人的圆润，在死亡的寒冷中变得僵硬。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [kəʊld] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪts] ['ridʒidnis] .
It makes me cold to look upon its rigidness .
它 制作 我 寒冷的 到 看 之上 它是 刚度 .

它的僵硬让我感到不寒而栗。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [breθ] [went] [aʊt] ; [wɑ:zənt] [ðæt] [ai] [lʌvd] ? -
But just this hour the breath went out ; was't that I loved ? '
但 只是 这 小时 这 气息 去 出去 ; 不是 那 我 喜爱 ? -

但就在这一刻，我停止了呼吸；难道我没被爱过吗?

[twɒz] [ðɪs] [ai] [klɑ:sp, klæsp] [ænd; ənd] [kɪst] .
Twas this I clasped and kissed .
那是 这 我 紧握 和 亲吻 .

我紧紧地抱住它，亲吻它。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪv] ['krɪsnd] [lʌv] , [ðæt] ['glæmə(r)] [men] [tu:; tə] ['mædnəs] ,
What is it that we've christened love , that glamours men to madness ,
什么 是 它 那 我们已经 受洗 爱 , 那 魅力 男人 到 疯狂 ,

我们究竟把什么东西命名为爱情，以至于它能使男人陷入疯狂?

[ænd; ənd] [steɪnz] [wɪð] ['fɔ:lshʊd] ['vɜ:dʒɪn] ['pjʊərəti] ?
and stains with falsehood virgin purity ?
和 污渍 和 谬误 处女 纯度 ?

用虚假的纯洁玷污处女之身?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðɪs] ['gru:səm] ['tʃɑ:nəl] [vɔ:lt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] [greɪvz] [ðeə(r)] [ɒv; əv]
It made this grewsome charnel vault a part of Heaven — the graves there of
它 制成 这 生长 藏尸院 金库 一个 部分 的 天堂 — 这 坟墓 那里 的
[ðəʊz] ['mə:də] [neiv] [meɪd] [rests] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ;
those murdered knaves made rests of roses for our heads ;
那些 被谋杀 无赖 制成 休息 的 玫瑰 为了 我们的 头部 ;

它使这座可怕的墓穴成为天堂的一部分——那些被谋杀的恶棍的坟墓成了我们头颅的玫瑰安息之处;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [sprɪŋ] [ðə; ði] [bəʊlt] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌju: 'es] [ɪn] .
it made him spring the bolt and lock us in .
它 制成 他 春天 这 螺栓 和 锁 我们 在 .

这让他猛地打开门闩，把我们锁在了里面。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kri:dz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
Where is the creed's foundation ?
在哪里 是 这 信条的 基础 ?

该信条的根基在哪里?

[aɪv] [ʃraiv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] — [ai] ['kænɒt] [naʊ] [əb'zɒlv] [maɪ] [əʊn] .
I've shrived a thousand souls — I cannot now absolve my own .
我已经 忏悔 一个 千 灵魂 — 我 不能 现在 开脱 我的 自己的 .

我已使上千人受苦——如今我怎能赦免自己的罪孽?

[tu:; tə] [kwentʃ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [θɜ:st] , [ai] [kʌt] [æn; ən] ['ɑ:təri] [ɪn] [maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪts] [blʌd] .
To quench this awful thirst , I cut an artery in my arm and sucked its blood .
到 淬火 这 可怕 口渴 , 我 切 一个 动脉 在 我的 手臂 和 真烂 它是 血 .

为了解这可怕的口渴，我割破了手臂上的一条动脉，吸吮着里面的血。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [siːs] .
The thirstness did not cease .
这 - 做过 不是 停止 .

口渴感始终没有消失。

[ðeɪ] [laɪd; liːd] .
They lied .
他们 撒谎了 .

他们撒谎了。

- [twɒz] [nɒt] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [æt; ət] [prɑːmətiːəs] - [hɑːt] , - [twɒz] ['hʌŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)lz]
' Twas not the vultures at Prometeus ' heart , ' twas hunger at his vitals
- 那是 不是 这 秃鹫 在 普罗米修斯 - 心 , - 那是 饥饿 在 他的 命脉
[nɔːd] .
gnawed .
被啃咬 .

不是秃鹫啃噬了普罗米修斯的心，而是饥饿啃噬了他的生命。

[ðə; ði] [sɔːlt] [drɒps] [ðæt] [ai] [sw'ɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] [veɪn] [hæv; həv] [set] [maɪ] [breɪn] [ɒn] ['faɪə(r)] .
The salt drops that I swallowed from that vein have set my brain on fire .
这 盐 滴 那 我 吞咽 从 那 静脉 有 放 我的 脑 在 火 .

我从那条静脉里吞下的盐滴，让我的大脑像着了火一样。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] - [niːθ] [maɪ] [fiːt] [æz; əz] [tʌtʃt] [wɪð] [laɪf] .
The ground's a - tremble ' neath my feet as touched with life .
这 理由 一个 - 颤抖 - 下方 我的 脚 作为 感动 和 生活 .

脚下的地面因生命的触碰而颤抖。

[ɜːθ] , [rend] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] !
Earth , rend your breast and let me in !
地球 , 撕裂 你的 胸部 和 让 我 在 !

大地啊，撕裂你的胸膛，让我进去吧！

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['daɪə(r)] ['dɑːknəs] , [meɪd] [ə'laɪv] [wɪð] ['vendʒf(ə)l] [aɪ] - [bɔːlz] — [hɪz; ɪz]
For anything but this dire darkness , made alive with vengeful eye - balls — his
为了 任何事物 但 这 可怕的 黑暗 , 制成 活 和 复仇的 眼睛 - 球 — 他的
[aɪz] !
eyes !
眼睛 !

除了这可怕的黑暗，还有那充满复仇之心的眼球——他的眼睛！

[ðeɪ] [gleə(r)] [wɪð] [heɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
They glare with hate at me .
他们 强光 和 恨 在 我 .

他们用充满仇恨的目光瞪着我。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [bʌt; bət] [naʊ] .
I heard him laugh but now .
我 听到 他 笑 但 现在 .

我之前听到他笑了，但现在。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [məʊst] ['lʌvɪŋ] [kɔːps] [huːz] [hed] [kə'resɪŋ] [rests] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ]
For anything but this most loving corpse whose head caressing rests it on my
为了 任何事物 但 这 最多 爱 尸体 谁 头 爱抚 休息 它 在 我的
[fiːt] .
feet .
脚 .

除了这具最温柔的尸体，它的头颅轻柔地放在我的脚上。

[ɑː] , [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ; [ai] [wʊd] [nɒt][get] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .
Ah , no , I did not mean it thus ; I would not get away alone .
啊 , 不 , 我 做过 不是 意思是 它 因此 ; 我 会 不是 得到 离开 独自的 .

啊，不，我不是那个意思；我不会独自逃脱的。

[ai] [lʌvd] [ðæt] [kɔːps] .
I loved that corpse .
我 喜爱 那 尸体 .

我喜欢那具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [bɪt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] [ðæt] [tuː; tə][mæn] [ɛə] [brɔːt] [ə; eɪ]
It was the sweetest bit of human frailty that to man e'er brought a
它 曾是 这 最甜美的 少量 的 人类 虚弱 那 到 男人 曾经 带来 一个
['blesɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːs] .
blessing or a curse .
祝福 或者 一个 诅咒 .

这是人类最美好的弱点，它既能给人类带来福，也能给人类带来祸。

[ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['diːəs] - ['həʊli][greɪl][tuː; tə] [teɪst] [ɪts]['nektə(r)] .
I turned from Dias ' holy grail to taste its nectar .
我 转向 从 迪亚斯 - 圣 圣杯 到 品尝 它是 花蜜 .

我不再执着于迪亚斯的圣杯，而是去品尝它的甘露。

[hel] , [θrəʊ] [ə; eɪ] - [waɪd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌlfə(r)] - ['bleizən] ['geɪts] , [aɪl] [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɑːmz]
Hell , throw a - wide your sulphur - blazoned gates , I'll grasp it in my arms
地狱 , 扔 一个 - 宽的 你的 硫 - 纹章 大门 , 患病的 抓牢 它 在 我的 武器
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] !
and make the plunge !
和 制作 这 暴跌 !

见鬼，敞开你那涂满硫磺的大门吧，我要把它抱在怀里，纵身跃入！

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ai] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [ə'gen] .
I heard him laugh again .
我 听到 他 笑 再次 .

我又听到他笑了。

[lɑːf] , [fiːnd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
Laugh , fiend , you cannot hurt me more .
笑 , 恶魔 , 你 不能 伤害 我 更多的 .

笑吧，恶魔，你不可能再伤害我了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [maɪn] [ɪn][laɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [deθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
Reyenita , mine in life you were , in death you shall be mine .
- , 矿 在 生活 你 是 , 在 死亡 你 将 是 矿 .

雷尼塔，生前你是我的，死后你也依然是我的。

[wen] [ðɪs] [klɑːgd] [blʌd] [hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][laɪf] , [aɪl] [pʊt][maɪ][ɑːmz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,

When this clogged blood has stopped the wheels of life , I'll put my arms around your neck ,

什么时候 这 堵塞 血 有 停止 这 车轮 的 生活 , 患病的 放 我的 武器 大约 你的 脖子 ,

当这淤血阻碍了生命的运转，我会用双臂环住你的脖子。

[aɪl] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['frəʊz(ə)n][wʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪl] [daɪ] .

I'll lay my face against your frozen one , and thus I'll die .

患病的 躺 我的 脸 反对 你的 冷冻 一 , 和 因此 患病的 死 .

我将脸贴着你冰冷的脸庞，然后死去。

[wen] [ðɪs] [faʊl] [pleɪs] [hæz; həz]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [sʌm; səm]['relɪk] - ['hʌntɪŋ] ['luːnətɪk] [wɪl] ['stʌmb(ə)l] ['or] ['aʊə(r)] [bəʊnz] ,

When this foul place has crumbled to the sunlight , some relic - hunting lunatic will stumble o'er our bones ,

什么时候 这 犯规 地方 有 崩溃了 到 这 阳光 , 一些 遗迹 - 打猎 疯子 将要 绊倒 超过 我们的 骨头 ,

当这污秽之地在阳光下崩塌时，某个寻宝的疯子将会跌跌撞撞地踩到我们的骸骨。

[ænd; ənd] ['pɪtɪləs] [wɪl] [wiːv] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] ['pɪtɪləs] [tuː; tə] [riːd] .

and pitiless will weave a tale for eyes more pitiless to read .

和 无情 将要 编织 一个 故事 为了 眼睛 更多的 无情 到 读 .

而无情之人将编织一个故事，供更加无情之人阅读。

[bæk] , ['stɪdʒiən] [guːl] !

Back , Stygian ghoul !

后退 , 冥河 食尸鬼 !

回来吧，冥河食尸鬼！

[dɛθs] [ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] .

Death's on me now .

死亡人数 在 我 现在 .

死神已经降临到我身上了。

[ai] [fiːl] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][ɪn][maɪ] [θrəʊt] !

I feel his rattle in my throat !

我 感觉 他的 嘎嘎作响 在 我的 喉 !

我感觉他的喉咙里有异响！

[maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] !

My limbs are blocks of ice !

我的 四肢 是 积木 的 冰 !

我的四肢都像冰块一样！

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌfld] [ded] - [mɑːtʃ] [drʌm] !

My heart has tuned it with the muffled dead - march drum !

我的 心 有 调谐 它 和 这 闷音 死的 - 行进 鼓 !

我的心已经与那沉闷的进行曲鼓声调和起来了！

[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] [wɜːld] [ɪz][ɪn][maɪ] [ɪəz] !

A jar of crashing worlds is in my ears !

一个 罐 的 崩溃 世界 是 在 我的 耳朵 !

我的耳朵里仿佛装着一罐世界崩塌的声音！

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['feɪntnəs] [kriːps] [ə'pɒn] — —

A drowsy faintness creeps upon — —

一个 昏昏欲睡 模糊 令人毛骨悚然 之上 — —

昏昏欲睡的感觉渐渐袭来——

[ðə; ði] [siːl] [ɪz]['brəʊkən] , [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [tel] ;
The seal is broken , the mystery tell ;
这 海豹 是 破碎的 , 这 神秘 告诉 ;

封印已破，谜团已解开；

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tel] ?
You have read the letters , what do they tell ?
你 有 读 这 信件 , 什么 做 他们 告诉 ?

你已经读过这些信了，它们说了什么？

[duː; də] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [təʊld] [ðæt] [deɪ]
Do they tell you the story they told that day
做 他们 告诉 你 这 故事 他们 讲述 那 天

他们会跟你讲那天他们讲的故事吗？

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] —
To me , in the Mission old and gray —
到 我 , 在 这 使命 老的 和 灰色的 —

在我看来，米申区老旧灰暗——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɑː'mel] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] ?
The Mission Carmel at Monterey ?
这 使命 卡梅尔 在 蒙特雷 ?

蒙特雷的卡梅尔教堂?

['weɪstɪd] ['aʊəz] .
WASTED HOURS .
浪费 小时 .

浪费时间。

[ɪf] [ðæt] [ðaɪ] [hænd] [wɪð] [hɑːt] - [wɪl] [sɔːt] ,
If that thy hand with heart - will sought ,
如果 那 你的 手 和 心 - 将要 寻求 ,

如果你真心实意地寻求你的手，

[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [kraɪst] - [lʌv] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ,
To work with Christ - love underlying ,
到 工作 和 基督 - 爱 潜在的 ,

以基督之爱为根本，

[bʌt; bət][eə(r)] [ðaʊ] [hædst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːt]
But ere thou hadst accomplished aught
但 埃雷 你 哈斯特 完成 零

但在你完成任何事情之前

[taɪm] [pɑːst] [ðiː] [baɪ] [waɪl] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] ,
Time passed thee by while vainly trying ,
时间 通过了 你 经过 尽管 徒劳地 尝试 ,

时间在你徒劳尝试时悄然流逝。

[ðə; ði]['weɪstɪd]['aʊə(r)] , [ðə; ði][veɪn] [ɪn'devə(r)] ,
The wasted hour , the vain endeavor ,
这 浪费 小时 , 这 徒劳 努力 ,

浪费的时间，徒劳的努力，

[wɪl] [weɪt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][fər'evə(r)] .
Will wait thee in the far forever .
将要 等待 你 在 这 远的 永远 .

我将在远方永远等你。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [tɔil] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [iːv] ,
If thou hadst toiled from dawn till eve ,
如果 你 哈斯特 辛勤劳作 从 黎明 直到 前夕 ,

如果你从黎明到黄昏辛勤劳作，

[bʌt; bət] [felt] [nəʊ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
But felt no thrill of joy in giving
但 毛毡 不 刺激 的 喜悦 在 给予

但给予时，我并没有感受到丝毫喜悦。

[nəʊ] [hɑːt] [meɪd] [glæd] , [nəʊ] [wɒnt] [rɪ'liːvd] ,
No heart made glad , no want relieved ,
不 心 制成 高兴的 ， 不 想 松了口气 ，

没有一颗心感到快乐，也没有一个愿望得到满足。

[lɪvd; 'laɪvd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Lived but for selfish love of living ,
居住地 但 为了 自私 爱 的 活的 ，

活着只是为了自私地热爱生命。

[ðəʊ] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [went] [baɪ] [ðiː] ['nevə(r)] ,
Though idle hours went by thee never ,
尽管 闲置的 小时 去 经过 你 绝不 ，

虽然你从未虚度光阴，

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ðiː] [fər'evə(r)] .
The hours are lost to thee forever .
这 小时 是 丢失的 到 你 永远 .

那些时光永远地逝去了。

['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .
ROCKING THE BABY .
摇滚 这 婴儿 .

摇晃婴儿。

[ai] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] —
I hear her rocking the baby —
我 听到 她 摇滚 这 婴儿 —

我听到她在摇晃婴儿——

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] —
Her room is just next to mine —
她 房间 是 只是 下一个 到 矿 —

她的房间就在我隔壁——

[ænd; ənd] [ai] ['fænsi] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪmpld] [ɑːmz]
And I fancy I feel the dimpled arms
和 我 想要 我 感觉 这 凹陷的 武器

我仿佛感觉到了那布满酒窝的手臂

[ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn'twaɪn] ,
That round her neck entwine ,
那 圆形的 她 脖子 缠绕 ，

那缠绕在她脖子上的，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɒks] , [ænd; ənd] [rɒks] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
As she rocks , and rocks the baby ,
作为 她 岩石 ， 和 岩石 这 婴儿 ，

她一边摇晃着，一边摇晃着宝宝，

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] .
In the room just next to mine .
在 这 房间 只是 下一个 到 矿 .

就在我隔壁的房间。

[ai] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi]
I hear her rocking the baby
我 听到 她 摇滚 这 婴儿

我听到她在摇晃婴儿。

[iːtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kɒmz] ,
Each day when the twilight comes ,
每个 天 什么时候 这 暮 来 ,

每天黄昏降临之时，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv]
And I know there's a world of blessing and love
和 我 知道 有 一个 世界 的 祝福 和 爱

我知道这世上充满了祝福和爱。

[ɪn][ðə; ði] " ['beɪbi] [baɪ] " [ʃiː; ʃi] [hʌmz] .
In the " baby bye " she hums .
在 这 " 婴儿 再见 " 她 嗡嗡声 .

她哼着歌说"宝贝再见"。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['restləs] ['fɪŋgəz]
I can see the restless fingers
我 能 看 这 不安 手指

我能看到那不安分的手指

['pleɪɪŋ] [wɪð] " ['mɑːməz] [rɪŋz] ,
Playing with " mamma's rings ,
玩耍 和 " 妈妈的 戒指 ,

玩弄"妈妈的戒指"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['smaɪlɪŋ] , ['paʊtɪŋ] [maʊθ] ,
" And the sweet little smiling , pouting mouth ,
" 和 这 甜的 小的 微笑 , 撅嘴 嘴 ,

"还有那甜美的小嘴巴，笑起来，撅着嘴，

[ðæt] [tuː; tə] [hɜːz] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [klɪŋz] ,
That to hers in kissing clings ,
那 到 她的 在 接吻 黏附 ,

那份在亲吻中与她紧紧相连，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɒks] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
As she rocks and sings to the baby ,
作为 她 岩石 和 唱歌 到 这 婴儿 ,

她一边摇晃着婴儿，一边唱歌哄他，

[ænd; ənd] [driːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɒks] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
And dreams as she rocks and sings .
和 梦境 作为 她 岩石 和 唱歌 .

她一边摇晃一边唱歌，做着梦。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,
I hear her rocking the baby ,
我 听到 她 摇滚 这 婴儿 ,

我听到她在摇晃婴儿，

['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [naʊ] ,
Slower and slower now ,
慢点 和 慢点 现在 ,

速度越来越慢了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [kɪs]
And I know she is leaving her good - night kiss
和 我 知道 她 是 离开 她 好的 - 夜晚 吻

我知道她正在道晚安吻

[ɒn] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [braʊ]
On its eyes , and cheek , and brow
在 它是 眼睛 , 和 脸颊 , 和 眉头

在它的眼睛、脸颊和眉毛上

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] , ['rɒkɪŋ] , ['rɒkɪŋ] ,
From her rocking , rocking , rocking ,
从 她 摇滚 , 摇滚 , 摇滚 ,

从她摇晃、摇晃、摇晃的身体里，

[aɪ]['wʌndə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɑːt] ,
I wonder would she start ,
我 想知道 会 她 开始 ,

我想知道她会不会开始，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Could she know , through the wall between us ,
可以 她 知道 , 通过 这 墙 之间 我们 ,

她能否透过我们之间的墙壁知道?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːt] .
She is rocking on a heart .
她 是 摇滚 在 一个 心 .

她正摇晃着一颗心。

[waɪl] [maɪ] ['empti] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪkɪŋ]
While my empty arms are aching
尽管 我的 空的 武器 是 疼痛

我空荡荡的双臂隐隐作痛

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [pres]
For a form they may not press
为了 一个 形式 他们 可能 不是 按

对于他们可能不会按的表格

[ænd; ənd][maɪ]['em(p)tɪə] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
And my emptier heart is breaking
和 我的 更空 心 是 打破

我那颗空虚的心正在破碎

[ɪn][ɪts] ['desələt] ['ləʊnlinəs]
In its desolate loneliness
在 它是 荒凉 孤独

在它荒凉的孤独中

[aɪ][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] , ['rɒkɪŋ] ,
I list to the rocking , rocking ,
我 列表 到 这 摇滚 , 摇滚 ,

我听着摇晃、摇晃的……

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][nekst][tuː; tə][maɪn] ,
In the room just next to mine ,
在 这 房间 只是 下一个 到 矿 ,

就在我隔壁的房间里，

[ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
And breathe a prayer in silence ,
和 呼吸 一个 祷告 在 沉默 ,

然后默默地祈祷。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['brəʊkən] [ʃraɪn] ,
At a mother's broken shrine ,
在 一个 母亲的 破碎的 神社 ,

在一位母亲破败的神龛前，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [rɒks] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]
For the woman who rocks her baby
为了 这 女士 WHO 岩石 她 婴儿

献给摇晃婴儿的妈妈

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][nekst][tuː; tə][maɪn] .
In the room just next to mine .
在 这 房间 只是 下一个 到 矿 .

就在我隔壁的房间。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] . "
" I DON'T CARE . "
" 我 不 关心 . "

“我不在乎。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒft]
" I don't care , " we hear it oft
" 我 不 关心 , " 我们 听到 它 经常

“我不在乎，”我们经常听到这句话。

[ænd; ənd][ɒft] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋ] [feə(r)] ;
And oft , the words are seeming fair ;
和 经常 , 这 字 是 似乎 公平的 ;

而且，这些话往往听起来合情合理；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [laɪz] [bɪ'niːθ]
But many a heartache lies beneath
但 许多 一个 心痛 谎言 下面

但许多心碎的故事却隐藏在表面之下。

[ə; eɪ] ['keələs] " [ai][doʊnt][keə(r)] !
A careless " I don't care !
一个 粗心 " 我 不 关心 !

漫不经心的“我不在乎！”

" [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['evri] [tʌŋ] ,
" In every age , from every tongue ,
" 在 每一个 年龄 , 从 每一个 舌头 ,

“无论在哪个时代，无论用哪种语言，

[ðə; ði] [veɪn] [ə'sɜːʃnz] [fel] ;
The vain assertions fell ;
这 徒劳 断言 跌倒 ;

这些徒劳的断言落空了；

[bʌt; bət][əʊ] , [trʌst] [nɒt][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [wɜːdz] ,
But oh , trust not the cheating words ,
但 哦 , 相信 不是 这 作弊 字 ,

但是，千万不要相信那些欺骗性的言辞。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [truːθ] [ðeɪ] [tel] !
For never truth they tell !
为了 绝不 真相 他们 告诉 !

他们从不说真话！

[hɑːts] [meɪ] [grəʊ] [sɪk] [wɪð] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ,
Hearts may grow sick with hope deferred ,
红心 可能 生长 生病的 和 希望 延期 ,

希望落空，人心难安。

[biː; bi] [krʌʃt] [wɪð] [blæk] [dɪ'speə(r)] ,
Be crushed with black despair ,
是 碎 和 黑色的 绝望 ,

被黑暗的绝望压垮，

[bʌt; bət][lɪps] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [dɪ'fiːt] ,
But lips , too proud to own defeat ,
但 嘴唇 , 也 自豪的 到 自己的 击败 ,

但嘴唇，骄傲得不愿承认失败，

[wɪl] ['wɪspə(r)] , " [ai][doʊnt][keə(r)] !
Will whisper , " I don't care !
将要 耳语 , " 我 不 关心 !

威尔低声说：“我不在乎！”

" [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [frend] [fliŋ] [aʊt] [ɪn][dʒest] —
" A thoughtless friend flings out in jest —
" 一个 轻率 朋友 投掷 出去 在 笑话 —

“一个粗心的朋友开玩笑地抛出——

[æz; əz]['dʒestə(r)] ['ɔːlweɪz] [duː; də] —
As jesters always do —
作为 小丑 总是 做 —

就像小丑们一贯的做法一样——

[ə; eɪ] ['dedli] [ʃɑːft] [juː; jʊ] [wɪns] [bɪ'niːθ] ,
A deadly shaft you wince beneath ,
一个 致命 轴 你 畏缩 下面 ,

一根致命的竖井，让你在井下瑟瑟发抖。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [truː] ;
You know the story's true ;
你 知道 这 故事的 真的 ;

你知道这个故事是真的；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [dɑːt] [hæz; həz] [pɪəst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
But while the dart has pierced your heart ,
但 尽管 这 镖 有 穿孔 你的 心 ,

但是，当飞镖刺穿你的心脏时，

[ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] , ['ræŋkl] [ðeə(r)] ,
And poisoned , rankles there ,
和 中毒 , 恼人 那里 ,

而且中毒了，这让人耿耿于怀。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [wɪð]
You look amused , and answer with
你 看 觉得好笑 , 和 回答 和

你看起来很开心，回答说：

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , " [ai][doʊnt][keə(r)] !
A smiling , " I don't care !
一个 微笑 , " 我 不 关心 !

一个笑着说：“我不在乎！”

" [wen] ['fɔːrtʃənz] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] ,
" When Fortune's favors are withdrawn ,
" 什么时候 命运的 恩惠 是 撤回 ,

“当命运的恩惠不再眷顾时，

[ænd; ənd] [frendz] [laɪk] ['ʃædəʊz] [fled] ,
And friends like shadows fled ,
和 朋友们 喜欢 阴影 逃亡 ,

朋友们像影子一样逃走了，

[wen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [f'ɒndəst] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
When all your fondest dreams are gone ,
什么时候全部 你的 最爱 梦境 是 已消失 ,

当你所有美好的梦想都消失殆尽时

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Your dearest hopes are dead ,
你的 亲爱的 希望 是 死的 ,

你最珍贵的希望已经破灭了，

[juː; jʊ] [kɜːs] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðen] ,
You curse the fickle goddess , then ,
你 诅咒 这 反复无常 女神 , 然后 ,

那么，你就诅咒那反复无常的女神吧。

[huː] [rɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] ,
Who wrought you such despair ,
WHO 锻 你 这样的 绝望 ,

是谁让你如此绝望?

[jet] [haɪd] ['ʃægrɪn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
Yet hide chagrin beneath a frown ,
然而 隐藏 懊恼 下面 一个 皱眉 ,

然而，他却将懊恼隐藏在皱眉之下。

[ænd; ənd] ['mʌtə(r)] , " [ai] [doʊnt] [keə(r)] !
And mutter , " I don't care !
和 低声 , " 我 不 关心 !

然后嘟囔道：“我不在乎！”

" [ðə; ði] ['vetərən] , ['bæt(ə)l] - [skɑːd] , [huː] [fɪlz]
" The veteran , battle - scarred , who fills
" 这 老将 , 战斗 - 疤痕 , WHO 填充

这位身经百战的老兵，填补了

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɒnəd] [pleɪs] ,
A nation's honored place ,
一个 国家的 荣幸 地方 ,

一个国家的荣耀之地，

[fiːlz] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['seɪbərz] [pɔɪnt] ,
Feels keener than his saber's point ,
感觉 更敏锐 比 他的 军刀的 观点 ,

感觉比他的佩剑剑尖还要锋利。

[ʌn'merɪtɪd] [dɪs'greɪs] .
Unmerited disgrace .
不应得的 耻辱 .

无端的耻辱。

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'fleɪm]
With indignation all aflame
和 愤慨 全部 燃烧

义愤填膺

[hiː; hi] [miːts] [sʌm; səm] ['raɪvəlz] [steə(r)] ;
He meets some rival's stare ;
他 满足 一些 竞争对手的 盯 ;

他迎面撞上了某个对手的目光;

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːld]
But for all answer gives the worlds
但 为了 全部 回答 给予 这 世界

但所有答案都指向世界。

[ə; eɪ] ['friːzɪŋ] " [ai] [doʊnt] [keə(r)] !
A freezing " I don't care !
一个 冷冻 " 我 不 关心 !

一声冰冷的“我不在乎！”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪz] ['traifl] [wɪð] ,
" A woman's heart is trifled with ,
" 一个 女性的 心 是 琐碎 和 ,

女人的心很容易被玩弄，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] ,
Her hopes are ground to dust ,
她 希望 是 地面 到 灰尘 ,

她的希望化为乌有。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [səʊl] ['hʌmb(ə)ld] [wɪð] [nɪ'glekt] ,
Her proud soul humbled with neglect ,
她 自豪的 灵魂 谦卑 和 忽视 ,

她骄傲的灵魂因被忽视而变得卑微，

[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [trʌst] ,
Betrayed her sacred trust ,
背叛 她 神圣 相信 ,

背叛了她神圣的信任，

[jet] , [waɪl] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [stʌŋ] ,
Yet , while to desperation stung ,
然而 , 尽管 到 绝望 被蜇了 ,

然而，尽管绝望令人痛苦，

[wɪð] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðeə(r)] ,
With death and ruin there ,
和 死亡 和 废墟 那里 ,

那里有死亡和毁灭，

[ʃɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [tʃiːt] [juː; jʊ] [wɪð]
She'll crush the tears and cheat you with
壳 压碎 这 眼泪 和 欺骗 你 和

她会强忍泪水，用……欺骗你。

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] " [ai][doʊnt][keə(r)] ? "
A laughing " I don't care ? "
一个 笑 " 我 不 关心 ? "

一声笑：“我不在乎？”

" [ai][doʊnt][keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] ,
" ' tis but a breath ,
" - 的 但 一个 气息 ,

“不过是一口气而已。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋ] [feə(r)] ,
The words are seeming fair ,
这 字 是 似乎 公平的 ,

这些话听起来合情合理。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [laɪz] [bɪ'niːθ]
But many a heartache lies beneath
但 许多 一个 心痛 谎言 下面

但许多心碎的故事却隐藏在表面之下。

[ə; eɪ] ['keələs] " [ai][doʊnt][keə(r)] !
A careless " I don't care !
一个 粗心 " 我 不 关心 !

漫不经心的“我不在乎！”

" [ə; eɪ] [steɪnd] ['lɪli] .
" A STAINED LILY .
" 一个 染色 百合 .

“一朵沾染污渍的百合花。”

[sʌm; səm] ['lɪliz] [gru:] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] - [saɪd] ,
Some lilies grew by a brook - side ,
一些 百合花 生长 经过 一个 溪 - 边 ,

小溪边长着一些百合花。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
Tall and white , and cold ,
高的 和 白色的 , 和 寒冷的 ,

高大、白皙、冰冷

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
And lifted up to the sunshine
和 抬起 向上 到 这 阳光

被举向阳光

[ðeə(r)] [greɪt] [red] [hɑ:ts] [ɒv; əv][gəʊld] .
Their great red hearts of gold .
他们的 伟大的 红色的 心 的 金子 .

他们拥有一颗金子般的大红心。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][bed] [gru:] [mɔsɪs] ,
And near to their bed grew mosses ,
和 靠近 到 他们的 床 生长 苔藓 ,

他们的床边长满了苔藓。

[ræŋk] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [smɔ:l] ,
rank vines , and flowers small ,
秩 藤蔓 , 和 花朵 小的 ,

藤蔓茂盛，花朵很小。

[ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [wi:dz] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,
And loathsome weeds , and thistles ,
和 令人厌恶的 杂草 , 和 蓟 ,

还有令人厌恶的杂草和蓟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɔ:m] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
And the sunlight warmed them all .
和 这 阳光 温暖 他们 全部 .

阳光温暖了他们所有人。

[ə'nɒn] , [ðə; ði] [praʊd] [waɪt] ['lɪliz]
Anon , the proud white lilies
匿名 , 这 自豪的 白色的 百合花

匿名者，骄傲的白百合

[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Were gathered one by one ,
是 聚集 一 经过 一 ,

他们一个接一个地聚集起来，

[i:tʃ] [tu:; tə] [kraʊn] [ə; eɪ]['fest(ə)l]
Each to crown a festal
每个 到 王冠 一个 节日

每人为节日锦上添花

[rer] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
Rarest under the sun .
最稀有 在下面 这 太阳 .

世间罕见。

[wʌn] ['lɪli] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʊklət] ,
One lily stooped to the brooklet ,
一 百合 弯腰 到 这 小溪 ,

一株百合花俯身靠近小溪，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][feə(r)] ,
Her face she knew was fair ,
她 脸 她 知道 曾是 公平的 ,

她知道自己的脸很白皙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)]
And the face of flowing water
和 这 脸 的 流动 水

还有流水的脸

['mɪrəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] .
Mirrored her image there .
镜像 她 图像 那里 .

在那里映照出她的身影。

[ə; eɪ][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] ['envi] ,
A hand upraised in envy ,
一个 手 抬起 在 嫉妒 ,

一只手因嫉妒而举起，

[ɔː(r)] ['keələsnəs] , [ɔː(r)][dʒest] ,
Or carelessness , or jest ,
或者 疏忽 , 或者 笑话 ,

或者粗心大意，或者玩笑，

[flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)] ,
Flung from the turbid water ,
扔 从 这 混浊 水 ,

从浑浊的水中被抛出，

[mʌd] , [ɒn][ðə; ði] ['lɪliz] [brest] .
Mud , on the lily's breast .
泥 , 在 这 莉莉的 胸部 .

百合花胸前沾满了泥土。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [praʊd] , [waɪt] ['lɪliz]
And all the proud , white lilies
和 全部 这 自豪的 , 白色的 百合花

还有所有那些骄傲的白色百合花

[tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'weɪ] ,
Turned their faces away ,
转向 他们的 面孔 离开 ,

他们转过脸去，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [plʌkt] [ðæt] ['lɪli] ,
And nobody plucked that lily ,
和 无人 拨弦 那 百合 ,

没有人摘下那朵百合花。

[ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪ]
And day , and night , and day
和 天 , 和 夜晚 , 和 天

日日夜夜

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] ['bjuːti] :
She wept for her ruined beauty :
她 哭泣 为了 她 毁坏 美丽 :

她为自己残缺的美貌哭泣：

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] - [drɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
And the dew - drops , and the rain ,
和 这 露 - 滴 , 和 这 雨 ,

还有露珠和雨水，

[tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ɪn] ['pɪti]
Touched with her tears , in pity
感动 和 她 眼泪 ， 在 遗憾
她被感动得流下了眼泪，充满了怜悯。

[fel] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌdi] [steɪn] .
Fell on the muddy stain .
费尔 在 这 浑 弄脏 .
摔倒在了泥泞的污渍上。

[stɪl] [stʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvɪŋ]
Still stood she in her grieving
仍然 站立 她 在 她 悲伤
她依然伫立在那里，沉浸在悲痛之中。

[deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] ;
Day , and night , and day ;
天 ， 和 夜晚 ， 和 天 ；
日，夜，日；

[nɔː(r)] [tɪəz] , [nɔː(r)] [djuː] , [nɔː(r)] [reɪn] - [drɒps] ,
Nor tears , nor dew , nor rain - drops ,
也不 眼泪 ， 也不 露 ， 也不 雨 - 滴 ，
既无泪水，也无露水，也无雨滴。

[kʊd; kəd] [feɪd] [ðə; ði] [steɪn] [ə'weɪ] .
Could fade the stain away .
可以 褪色 这 弄脏 离开 .
可以去除污渍。

['paɪnɪŋ] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Pining in desolation ,
思念 在 荒凉 ，
在荒凉中思念，

[ʃʌnd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ,
Shunned by each of her kind ,
被排斥 经过 每个 的 她 种类 ，
被同类所排斥，

[sɔːt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['sɒləs]
Sought she a bitter solace
寻求 她 一个 苦的 慰藉
她寻求的是苦涩的慰藉

[ɪn] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrsər] [maɪnd] .
In creatures of a coarser mind .
在 生物 的 一个 较粗糙 头脑 .
在心智较为粗鄙的生物中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['net(ə)l] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
But the breath of the nettle stung her ,
但 这 气息 的 这 荨麻 被蜇了 她 ，
但荨麻的气息刺痛了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪsəlz] [ruːd] [ɪm'breɪs]
And the thistle's rude embrace
和 这 蓟的 粗鲁的 拥抱
蓟草粗鲁的拥抱

[bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
Burned her sensitive nature ,
烧伤 她 敏感的 自然 ，
灼伤了她敏感的天性，

[ænd; ənd] [skɑːd] [ðə; ði][feə(r)] , [steɪnd] [feɪs] .

And scarred the fair , stained face .

和 疤痕 这 公平的 , 染色 脸 .

并在白皙而布满污渍的脸上留下了伤疤。

['ləʊə(r)] [druːp] [ðə; ði]['lɪli] ,

Lower drooped the lily ,

降低 下垂 这 百合 ,

百合花低垂下来，

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ;

And died at the feet of the weeds ;

和 死亡 在 这 脚 的 这 杂草 ;

倒在了杂草丛生的地上；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['tendə(r)] [mɔsɪs]

And only the tender mosses

和 仅有的 这 投标 苔藓

只有嫩苔藓

['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .

Ministered to her needs .

服事 到 她 需求 .

满足了她的需求。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪl] ['lɪliz]

And still the tall while lilies

和 仍然 这 高的 尽管 百合花

还有那些高高的白色百合花

[stænd][æz; əz][kəʊld] , [ænd; ənd] [praʊd] ,

Stand as cold , and proud ,

站立 作为 寒冷的 , 和 自豪的 ,

保持冷漠和骄傲的姿态

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]

And still the weeds and thistles

和 仍然 这 杂草 和 蓟

杂草和蓟草依然遍布。

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɪliz] [kraʊd] .

Against the lilies crowd .

反对 这 百合花 人群 .

反对百合花人群。

[ə'laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːm] ['sʌnbiːm] ,

Alike the same warm sunbeams ,

相似 这 相同的 温暖的 阳光 ,

就像温暖的阳光一样，

[ɒn] [wiːd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [fɔːl] ,

On weed and flower fall ,

在 杂草 和 花 落下 ,

关于杂草和花朵的凋落，

[ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] ['nʌrɪʃt] ,

Alike by the same soil nourished ,

相似 经过 这 相同的 土壤 营养 ,

都由同一片土壤滋养，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

And the great God made them all .

和 这 伟大的 上帝 制成 他们 全部 .

伟大的上帝创造了他们。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[ai] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ʃaɪnz]
I love thee for the soul that shines
我 爱 你 为了 这 灵魂 那 闪耀

我爱你，因为你拥有闪耀的灵魂。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [aɪz] - [sɒft] ['biːmɪŋ] ,
Within thine eyes ' soft beaming ,
之内 你的 眼睛 - 柔软的 光芒四射 ,

你眼中柔和的光芒，

[frɒm; frəm] [aʊt] [huːz] [depθs] [ðə; ði] ['prizən] ['faɪərz]
From out whose depths the prisoned fires
从 出去 谁 深度 这 被监禁 火灾

囚禁之火源自何处?

[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] .
Of intellect are gleaming .
的 智力 是 闪闪发光 .

智慧的光芒闪耀。

[ai] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [sɔːrz]
I love thee for the mind that soars
我 爱 你 为了 这 头脑 那 翱翔

我爱你，因为你拥有翱翔的心灵。

[bɪ'jɒnd] ['ɜːrθs] ['nærəʊ] ['kiːpɪŋ] ,
Beyond earth's narrow keeping ,
超过 地球的 狭窄的 保持 ,

超越地球狭小的边界，

[ðæt] ['meʒəz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd] [wɜːld] ,
That measures suns , and stars , and worlds ,
那 措施 太阳 , 和 明星 , 和 世界 ,

它测量的是太阳、恒星和行星的数量。

[θruː] ['baʊndləs] ['lɪmɪts] ['swiːpɪŋ] .
Through boundless limits sweeping .
通过 无边无际 限制 扫荡 .

穿越无垠的界限。

[ai] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] ['paʊə(r)]
I love thee for the voice whose power
我 爱 你 为了 这 嗓音 谁 力量

我爱你，因为你的声音充满力量。

[kæn; kən] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ə'weɪkən]
Can in my heart awaken
能 在 我的 心 觉醒

能否唤醒我心中的渴望

[tuː; tə] ['pæʃən] [laɪf] [iːtʃ] ['slʌmbə] [kɔːd]
To passioned life each slumbering chord
到 热情洋溢 生活 每个 沉睡 弦

唤醒沉睡的每一个琴键，让生命充满激情

[ðə; ði] ['ruːdə(r)] [təʊnz] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] .
The ruder tones have shaken .
这 舵 音调 有 摇晃 .

粗鲁的语气有所减弱。

[ðaʊ] [nɛə] , [pə'tʃɑːns] , [meɪst] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪn]
Thou ne'er , perchance , mayst feel the chain
你 从未 , 或许 , 五月 感觉 这 链

你或许永远不会感受到那条锁链

[wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [baʊnd] [ðiː] ,
With which this love has bound thee ,
和 哪个 这 爱 有 边界 你 ,

这份爱将你紧紧束缚,

[nɔː(r)] [driːm] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [flʌŋ]
Nor dream thee of the hand that flung
也不 梦 你 的 这 手 那 扔

不要梦见那只挥舞的手

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] [lɪŋks] [ə'raʊnd] [ðiː] .
Its glittering links around thee .
它是 闪闪发光 链接 大约 你 .

它在你周围闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [meɪst] [ðaʊ] [diːm] [ðə; ði] [tɑːsk]
And vainly mayst thou deem the task
和 徒劳地 五月 你 认为 这 任务

而你对这项任务的认为是徒劳的。

[ðaɪ] ['kæptɪv] [baʊndz] [tuː; tə] ['sevə(r)] —
Thy captive bounds to sever —
你的 俘虏 界限 到 断绝 —

挣脱你的束缚——

[huː] ['mædli] [deɪts] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [naʊ]
Who madly dates to love thee now
WHO 疯狂地 日期 到 爱 你 现在

现在谁疯狂地爱你

[wɪl] [lʌv] [ðiː] [ɒn] [fər'evə(r)] .
Will love thee on forever .
将要 爱 你 在 永远 .

我会永远爱你。

[wɪtʃ] [wʌn]
WHICH ONE
哪个 一

哪一个

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Each was as fair as the other ,
每个 曾是 作为 公平的 作为 这 其他 ,

它们之间都一样公平。

[ænd; ənd] [bəuθ] [æz; əz] [maɪ] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] ;
And both as my life were dear ;
和 两个都 作为 我的 生活 是 亲爱的 ;

两者都如同我的生命一样珍贵;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [lisp] [ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] ,
And the voices that lisped me mother ,
和 这 声音 那 口齿不清 我 母亲 ,

还有那些说话含糊不清的声音,我叫妈妈,

['hɛvənz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] .
Heaven's music in my ear .
天 音乐 在 我的 耳朵 .

耳畔传来天籁之音。

[wʌn] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [laɪf] — [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
One faded from life — and mother ,
一 褪色 从 生活 — 和 母亲 ，

一个渐渐淡出人们的视线——母亲，

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɔːn] ;
And died in the summer dawn ;
和 死亡 在 这 夏天 黎明 ；

在夏日黎明时分去世；

[ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
And I turned away from the other
和 我 转向 离开 从 这 其他

于是我转身背对着对方。

[ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
And wept for the child that was gone .
和 哭泣 为了 这 孩子 那 曾是 已消失 .

她为逝去的孩子哭泣。

[ðen] [ai] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪəd] [sliːp] - ['vɪʒn] ,
Then I lay in a weird sleep - vision ,
然后 我 躺 在 一个 诡异的 睡觉 - 想象 ，

然后我陷入了一种奇怪的梦游状态，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɜːθ] [dɑːk] [siːn] ,
Before me an earth dark scene ,
前 我 一个 地球 黑暗的 场景 ，

眼前是一片黑暗的大地景象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ɪ'lɪziən] ,
And the land of the sweet Elysian ,
和 这 土地 的 这 甜的 极乐世界 ，

还有那甜蜜的极乐世界，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'twiːn] .
And only a grave between .
和 仅有的 一个 严重 之间 .

中间隔着一座坟墓。

[wʌn] [tʃaɪld] [sɒft] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['mʌðə(r)]
One child soft called me mother
一 孩子 柔软的 称为 我 母亲

一个孩子轻轻地叫我妈妈

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔː(r)] ,
Out from the shining door ,
出去 从 这 灼灼 门 ，

从闪亮的门里出来，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['bekən] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
And smile and beckoned ; the other
和 微笑 和 招手 ； 这 其他

然后微笑并招手；另一个

[ʌn'kɒnʃəsli] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Unconsciously played on the floor .
不知不觉 玩 在 这 地面 .

无意识地在地板上玩耍。

[wʌnz] [pɑːθ] , [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnwəd] ['siːɪŋ] ,
One's path , to my inward seeing ,
一个人的 小路 ， 到 我的 向内 看到 ，

在我看来，这是个人的道路。

[wɒz; wəz] [lait] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [deɪ] ,

Was light with a wondrous day ,

曾是 光 和 一个 奇妙的 天 ，

那天阳光明媚，真是美好的一天。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

And led to the heights of being ,

和 引领 到 这 高度 的 存在 ，

并引领我们走向存在的巅峰，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] .

And an angel showed the way .

和 一个 天使 显示 这 方式 .

一位天使为我指明了方向。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leɪ] [weə(r)] [mɑːrəz]

The other lay where Marah's

这 其他 躺 在哪里 玛拉的

另一个躺在玛拉那里

[hɒt] [sændz] [wɪð] [snɛə] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] —

Hot sands with snares are strewn —

热的 沙子 和 陷阱 是 散落的 —

滚烫的沙地上布满了陷阱——

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːksəm] ['fɒrɪst] ,

Through many a darksome forest ,

通过 许多 一个 黑暗的 森林 ，

穿过许多幽暗的森林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [hjuːn] .

And the way was roughly hewn .

和 这 方式 曾是 大致 凿 .

道路崎岖不平。

[ə; eɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] —

A faith to my soul was given —

一个 信仰 到 我的 灵魂 曾是 给定 —

我的灵魂获得了信仰——

[ðə; ði] [wɪəd] [sliːp] - ['vɪʒn] ['or] —

The weird sleep - vision o'er —

这 诡异的 睡觉 - 想象 超过 —

奇怪的睡眠视觉——

[ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['hev(ə)n]

And I turned from the child in heaven

和 我 转向 从 这 孩子 在 天堂

我转身离开了天上的孩子

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

To the child that played on the floor .

到 这 孩子 那 玩 在 这 地面 .

致在地板上玩耍的孩子。

[laɪfs] [wei]

LIFE'S WAY

生活的 方式

人生之路

[gʊd] - [baɪ] , ['swiːthɑːt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

Good - bye , sweetheart , he said , and clasped her hand ,

好的 - 再见 ， 亲爱的 ， 他 说 ， 和 紧握 她 手 ，

“再见，宝贝，”他说着，握住了她的手。

[ænd; ənd] [reɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [wet] [feɪs] ;
And rained his kisses on her tear - wet face ;
和 下雨了 他的 吻 在 她 撕 - 湿的 脸 ;
他吻如雨般落在她泪湿的脸上;

[ðen] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
Then broke away , and in a foreign land .
然后 打破 离开 , 和 在 一个 外国的 土地 .
然后脱离母校，去了异国他乡。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] , [sɔːt] [gəʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pleɪs]
For her dear sake , sought gold , that he might place
为了 她 亲爱的 清酒 , 寻求 金子 , 那 他 可能 地方
为了她，他寻觅黄金，以便安放

['lʌvz] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kwiːnz] [feə(r)] [braʊ] ,
Love's jeweled crown upon his queen's fair brow ,
爱的 珠宝 王冠 之上 他的 女王的 公平的 眉头 ,
爱的宝石皇冠戴在他女王美丽的额头上，

[ænd; ənd][pɔː(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] - [wʌn] ['treʒəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
And pour his hard - won treasures at her feet ;
和 倒 他的 难的 - 韩元 宝藏 在 她 脚 ;
并将他辛辛苦苦挣来的财富倾倒在她的脚下;

[ænd; ənd][swɔː(r)] , [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] , [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] , [hɪz; ɪz] [vaʊ]
And swore , than Heaven , than life itself , his vow
和 发誓 , 比 天堂 , 比 生活 本身 , 他的 发誓
他发誓，胜过上天，胜过生命本身，以此表达他的誓言

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][held][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] [swiːt] .
To her he held more sacred and more sweet .
到 她 他 握住 更多的 神圣 和 更多的 甜的 .
在她眼中，他更加神圣，更加甜蜜。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊnli] [meɪ]
She waited as the woman only may
她 等待 作为 这 女士 仅有的 可能
她等待着，就像只有女人才能做到的那样。

[huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][ɒft] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] ;
Whose eyes are blinded oft with unshed tears ;
谁 眼睛 是 失明 经常 和 未开 眼泪 ;
谁的双眼常常被未落的泪水蒙蔽?

[laɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [gruː] , [ænd; ənd] [θredz] [ɒv; əv] [greɪ] ;
Lines on her forehead grew , and threads of gray ;
线条 在 她 前额 生长 , 和 线程 的 灰色的 ;
她额头上的皱纹越来越多，还夹杂着几缕灰白;

[ðə; ði] ['wɪəri] [deɪz] [krept] ['ɪntuː] ['wɪəri] [j'iəz] .
The weary days crept into weary years .
这 厌倦 天 悄悄地爬 进入 厌倦 年 .
疲惫的日子悄然变成了疲惫的岁月。

" [əʊ] [stɑːz] , [gəʊ] [daʊn] !
" Oh stars , go down !
" 哦 明星 , 去 向下 !
“哦，星星们，快下来吧！”

[əʊ] [sʌn] , [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [naʊ] !
Oh sun , be shrouded now !
哦 太阳 , 是 被遮蔽的 现在 !
哦，太阳，请你遮蔽吧！

[maɪ] [lʌv] ['kɒmz] [nɒt] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
My love comes not ; he does not live , " she said ;
我的 爱 来 不是 ; 他 做 不是 居住 , " 她 说 ;

“我的爱人不会来了；他已经不在人世了，”她说；

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][kɜːrlz] [id] [kɪst] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
And brushed the curls he'd kissed back from her brow ,
和 刷过 这 卷发 他会 亲吻 后退 从 她 眉头 ,

他轻轻拂去她额前被他吻过的卷发，

[ænd; ənd] [paʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] .
And pout on mourning for her dead .
和 噘 在 丧 为了 她 死的 .

然后撅着嘴哀悼她的死。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ɒft][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
And still as oft the day came round that he
和 仍然 作为 经常 这 天 来了 圆形的 那 他

然而，就像往常一样，那一天终究还是到来了。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [gʊd] - [baɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Had left his warm good - bye upon her lips ,
有 左边 他的 温暖的 好的 - 再见 之上 她 嘴唇 ,

他温暖的告别语留在了她的唇边。

[æz; əz][ɒft][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [hed] - [lænd][baɪ] [siː] ,
As oft she sought the head - land by sea ,
作为 经常 她 寻求 这 头 - 土地 经过 海 ,

她经常乘船前往那片岬角，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] .
And longing watched the far - off white - sailed ships .
和 渴望 观看 这 远的 - 离开 白色的 - 航行 船舶 .

思念之情涌上心头，望着远处白帆点点的船只。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ləʊ] [sænd] - [biːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [struːn] ;
To - day , the low sand - beach was over - strewn ;
到 - 天 , 这 低的 沙 - 海滩 曾是 超过 - 散落的 ;

今天，低矮的沙滩上到处都是垃圾；

[tɔːn] [seɪl] , [ænd; ənd]['brəʊkən][spɑː(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] [fɔːm] ,
Torn sail , and broken spar and human form ,
撕裂 帆 , 和 破碎的 斯帕 和 人类 形式 ,

破损的帆，断裂的桅杆和人形，

- [gʌlf] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] - [θrəʊn] —
' Gulfed by the waves , and crushed , and then out - thrown —
- 海湾 经过 这 波浪 , 和 碎 , 和 然后 出去 - 抛掷 —

“被巨浪吞噬，被碾碎，然后被抛出——”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ɪn] ['jestə] - [naɪts] [waɪld] [stɔːm] .
A ship went down in yester - night's wild storm .
一个 船 去 向下 在 昨天 - 夜晚 荒野 风暴 .

昨晚的狂风暴雨中，一艘船沉没了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['debriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
She walked among the debris , and the dead ,
她 步行 之中 这 碎片 , 和 这 死的 ,

她穿行在废墟和死者之间，

[æz; əz][sʌm; səm] [swiːt] ['mɜːsi] - ['sɪstə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,
As some sweet mercy - sister on her round ,
作为 一些 甜的 怜悯 - 姐姐 在 她 圆形的 ,

就像一位慈悲的修女在巡视时一样，

['skænɪŋ] [iːtʃ] [ʌp] - [tɜːnd] [feɪs] [wɪð] ['neɪmləs] [dred] ,
Scanning each up - turned face with nameless dread ,
扫描 每个 向上 - 转向 脸 和 无名 恐惧 ,

带着难以名状的恐惧，扫视着每一张仰起的脸庞，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] ['taɪələs] ['sɜːtʃɪŋ] [faʊnd]
For aught of life ; her tireless searching found
为了 零 的 生活 ; 她 不知疲倦 搜索 成立

为了生命，她不懈的寻找终于找到了

[ə; eɪ] [beɪb] — [ə; eɪ] [weɪf] [wɪð] ['tɔːni] ['tæŋg(ə)ld] [lɒks] ,
A babe — a waif with tawny tangled locks ,
一个 宝贝 — 一个 孤儿 和 黄褐色 纠缠不清 锁 ,

一个婴儿——一个有着棕褐色蓬乱头发的孤儿，

[ænd; ənd] [greɪt] [bluː] [aɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)] ['brɪmɪŋ] ['or] ;
And great blue eyes with wonder brimming o'er ;
和 伟大的 蓝色的 眼睛 和 想知道 充满 超过 ;

还有那双充满惊奇的湛蓝色眼睛；

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪt] [rekt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,
Of all the human freight wrecked on the rocks ,
的 全部 这 人类 货运 损毁 在 这 岩石 ,

所有在礁石上遇难的人类乘客中，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] .
The only living thing that washed ashore .
这 仅有的 活的 事物 那 洗过 岸上 .

唯一被冲上岸的生物。

[ə; eɪ] [pɜːl] - [dʒemd] ['gəʊldən] [keɪs] [ə'pɒn] [ɪts] [brest]
A pearl - gemmed golden case upon its breast
一个 珍珠 - 宝石 金的 案件 之上 它是 胸部

胸前佩戴着一个镶嵌珍珠的金盒

[ʃiː; ʃi] [ɒp'ɛd] , [ðen] [steərd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [waɪld] ,
She oped , then stared , her eyes a - sudden wild ,
她 专栏文章 , 然后 凝视 , 她 眼睛 一个 - 突然 荒野 ,

她张了张嘴，然后目光呆滞，眼神突然变得狂野起来。

[ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['piktʃəd] [feɪs] [təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;
A name , a pictured face told all the rest ;
一个 姓名 , 一个 如图所示 脸 讲述 全部 这 休息 ;

一个名字，一张照片，就说明了一切；

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !
His name — his face — his child !
他的 姓名 — 他的 脸 — 他的 孩子 !

他的名字——他的脸——他的孩子！

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [sə'lɪləkwi] .
UNCLE SAM'S SOLILOQUY .
叔叔 山姆的 独白 .

山姆大叔的独白。

[aɪm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] —
I'm a century old and more to - day —
我是 一个 世纪 老的 和 更多的 到 - 天 —

我已经一百多岁了——

[ə; eɪ] [raɪp] [əʊld] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [mæn] , —
A ripe old age for a modern man , —
一个 成熟 老的 年龄 为了 一个 现代的 男人 , —

对于现代男性而言，已是耄耋之年。

[jet] [ðeɪ] [huː] [rɒkt] [maɪ]['kreɪd(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Yet they who rocked my cradle , they say ,
然而 他们 WHO 摇滚 我的 摇篮 , 他们 说 ,

然而，那些摇着我的摇篮的人却说，

[prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [maɪ][spæn] ;
Predicted a thousand years my span ;
预测 一个 千 年 我的 跨度 ;

我预言我的寿命将持续一千年；

[ðeɪ] ['krɪsnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
They christened me at the fount of prayer ,
他们 受洗 我 在 这 喷泉 的 祷告 ,

他们在祈祷的泉源为我施洗，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑː(r)] - [dʒemd] [rəʊb] [tuː; tə][weə(r)] .
And gave me a star - gemmed robe to wear .
和 给予 我 一个 星星 - 宝石 长袍 到 穿 .

还给了我一件镶满星星宝石的长袍穿。

[maɪ][fɜːst] [friː] [breθ] [wɒz; wəz]['bæt(ə)l] - [sməʊk]
My first free breath was battle - smoke
我的 第一的 自由的 气息 曾是 战斗 - 抽烟

我呼吸到的第一口自由空气是战斗硝烟。

[ə; eɪ] ['preəf(ə)l] ['nɜːsɪz] [dɪd] [nɒt] [əb'hɔː(r)]
A prayerful nurses did not abhor
一个 虔诚的 护士 做过 不是 痛恨

虔诚的护士们并不厌恶

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [fɜːst] [maɪ] [ɪə(r)] [ə'wəʊk] —
The sounds that first my ear awoke —
这 声音 那 第一的 我的 耳朵 醒来 —

我耳边最先响起的声音——

[ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [dɪn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
The clash and din and shout of war .
这 冲突 和 din 和 喊 的 战争 .

战争的冲突、喧嚣和呐喊。

[ðeɪ] [prest] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [mait]
They pressed in my hand a crown of might
他们 按下 在 我的 手 一个 王冠 的 可能

他们将一顶象征权力的王冠塞到我手中。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [flaɪt] .
And pointed my way to the eagle's flight .
和 尖 我的 方式 到 这 老鹰的 航班 .

然后他为我指明了通往雄鹰翱翔之路的方向。

['kænən] [ænd; ənd] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [bles] ,
Cannon and sword were my playthings to bless ,
大炮 和 剑 是 我的 玩具 到 保佑 ,

大炮和宝剑是我用来祝福的玩具，

(['deɪndʒərəs] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪb] [tuː; tə][traɪ] ,)
(Dangerous toys for a babe to try ,)
(危险的 玩具 为了 一个 宝贝 到 尝试 ,)

（不适合婴儿尝试的危险玩具）

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [rɪ'væli] [maɪ][mɔː(r)] [kə'res] ,
The stirring reveille my more caress ,
这 搅拌 起床号 我的 更多的 抚摸 ,

振奋人心的起床号让我更加温柔，

[ðə; ði][waɪld] [tə'tuː] [wɒz; wəz][maɪ]['lʌləbaɪ] ;
The wild tattoo was my lullaby ;
这 荒野 纹身 曾是 我的 催眠曲 ;

那狂野的纹身成了我的摇篮曲;

[ænd; ənd] [wel] , [mɪ'θɪŋks] , [æz; əz] [ðeɪ] [j'iəz] [hæv; həv] [rʌn] ,
And well , methinks , as they years have run ,
和 出色地 , 我觉得 , 作为 他们 年 有 跑步 ,

嗯，我想，随着岁月的流逝，

[hæv; həv][ai] [rɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] [maɪ][saɪərz] [bɪ'gʌn] .
Have I wrought the work my sires begun .
有 我 锻 这 工作 我的 种公牛 开始 .

我是否完成了先辈们未竟的事业?

[æn; ən]['ɪnfənt]['prɒdədʒi][ai] , [ænd; ənd][eə(r)]
An infant prodigy I , and ere
一个 婴儿 神童 我 , 和 埃雷

我，一个婴儿神童，以及之前

[ɪk'spaɪəd][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][maɪ]['grɑːntɪd] [deɪ] ,
Expired a tenth of my granted day ,
已到期 一个 第十 的 我的 的确 天 ,

已经过去了我获准天数的十分之一。

[ai] [restid] [frɒm; frəm]['laɪən] - [grɑːsp][ðə; ði][spɪə(r)] —
I wrested from lion - grasp the spear —
我 夺取 从 狮子 - 抓牢 这 矛 —

我从狮子手中夺下了长矛——

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['paʊə(r)][ai][held][ɪn] [sweɪ] ;
A nation's power I held in sway ;
一个 国家的 力量 我 握住 在 摇摆 ;

我曾掌控一个国家的权力;

[ai][brəʊk][ðə; ði] [gɪvz] [frɒm; frəm] ['friːdəmz] [greɪvz] ,
I broke the gives from freedom's graves ,
我 打破 这 给予 从 自由的 坟墓 ,

我打破了自由坟墓上的枷锁，

[ænd; ənd] [stiːm] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ai] [baʊnd] [maɪ] [sleɪvz] .
And steam and lightning I bound my slaves .
和 蒸汽 和 闪电 我 边界 我的 奴隶 .

我用蒸汽和闪电束缚了我的奴隶。

[ai] [flʌŋ] [maɪ] [stɑːd] [rəʊb][ɒn][ðə; ði] [briːz] ,
I flung my starred robe on the breeze ,
我 扔 我的 星形 长袍 在 这 微风 ,

我将缀满星星的长袍随风飘扬，

[frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['trɒpɪk][tuː; tə]['ɑːktɪk][kəʊld] .
From burning tropic to arctic cold .
从 燃烧 热带 到 北极 寒冷的 .

从酷热的热带到极寒的北极。

[ɒn] ['dɪstənt] [aɪlz] , [ɪn]['dɪstənt] ['siːz] ,
On distant isles , in distant seas ,
在 遥远 岛屿 , 在 遥远 海域 ,

在遥远的岛屿上，在遥远的海洋里，

[ə; eɪ] [fʊt] - [həʊld] [geɪnd] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd][gəʊld] .
A foot - hold gained with sword and gold .
一个 脚 - 抓住 获得 和 剑 和 金子 .

用刀剑和黄金夺取的立足之地。

[ət'læn.tɪks] [sləʊp] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪks] [strænd]
Atlantic's slope and Pacific's strand
大西洋的 坡 和 太平洋的 链

大西洋的斜坡和太平洋的海岸线

[ai] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bænd] .
I bound together with an iron band .
我 边界 一起 和 一个 铁 乐队 .

我用铁箍把它们绑在一起。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [aɪv] ['premətʃə(r)] [grəʊn] [əʊld] ;
But of late I've premature grown old ;
但 的 晚的 我已经 过早 生长 老的 ;

但近来我却过早地老了；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ai][weə(r)] ;
There's something wrong with the clothes I wear ;
有 某物 错误的 和 这 衣服 我 穿 ;

我穿的衣服有问题；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [helm] [ai][həʊld] ,
There is something wrong with the helm I hold ,
那里 是 某物 错误的 和 这 舵 我 抓住 ,

我手里的舵好像出了问题。

[els] [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , — [ðeəz; ðəz] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .
Else I hold it wrong , — there's wrong somewhere .
别的 我 抓住 它 错误的 , — 有 错误的 某处 .

否则就是我的理解有误——肯定哪里出了问题。

[dɪ'ziːz] [tuː] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] ;
Disease too has thrown me his poisoned dart ;
疾病 也 有 抛掷 我 他的 中毒 镖 ;

疾病也向我投掷了毒箭；

[hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] " ['straɪkɪŋ] " [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .
His workman are " striking " right at my heart .
他的 工人 是 " 引人注目 " 正确的 在 我的 心 .

他的工匠们正"击中"我的心脏。

[maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] ['streɪndʒli] ['vɪʒn] [θrɪld]
My head is so strangely vision thrilled
我的 头 是 所以 奇怪的 想象 激动不已

我的头部感觉异常兴奋。

[wɪð] [plænz][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['diːmənz] [steɪ] ,
With plans to evade the demon's stay ,
和 计划 到 逃避 这 恶魔的 停留 ,

为了躲避恶魔的纠缠，他们制定了计划。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [plɒts] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [hæv; həv] [fɪld]
But all the plots that my brain have filled
但 全部 这 图表 那 我的 脑 有 已填

但我脑海中已经构思好的所有情节

['əʊnli][hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
Only have served to augment his sway ,
仅有的 有 服务 到 增强 他的 摇摆 ,

只会进一步巩固他的影响力。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [fiːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnˌsets] [dɔː(r)] ,
And on my feet , at the sunset's door ,
和 在 我的 脚 , 在 这 日落 门 ,

我站起身，站在日落的门口，

[ɪz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['griːvəs] [sɔː(r)] .
Is spreading a troublesome grievous sore .
是 传播 一个 麻烦的 严重的 疮 .

正在扩散一种棘手的严重疮口。

[aɪm] ['grəʊɪŋ] [ɪl] [ai][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] ,
I'm growing ill I can plainly see ,
我是 生长 患病的 我 能 显然 看 ,

我明显感觉自己病得越来越重了。

[ænd; ənd] ['meni] [prɪ'skraɪb] [maɪ] [peɪn] [tuː; tə] [iːz] ,
And many prescribe my pain to ease ,
和 许多 规定 我的 疼痛 到 舒适 ,

许多人开药来缓解我的痛苦，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [iːtʃ] ['medsn; 'medɪsn] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi]
But somehow each medicine proves to be
但 不知何故 每个 药品 证明 到 是

但不知何故，每种药物最终都被证明是

" [ə; eɪ] ['remədi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
" A remedy worse than the disease .
" 一个 补救 更糟 比 这 疾病 .

比疾病本身更糟糕的疗法。

" [ðəʊ] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [maɪ] [streŋθ]
" Though strong as ever , should once my strength
" 尽管 强的 作为 曾经 , 应该 一次 我的 力量

"虽然我依然坚强，但曾经我的力量

[gɪv] [wei] , [ai] [mʌst; məst] [fɔːl] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .
Give way , I must fall a fearful length .
给 方式 , 我 必须 落下 一个 可怕 长度 .

让开，我必须坠落一段可怕的距离。

[maɪ] ['dɑːktərz] [seɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
My doctors say they know the cause ,
我的 医生 说 他们 知道 这 原因 ,

我的医生说他们知道病因了。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['iːgə(r)] [zest] ,
And they've gone to work with eager zest ,
和 他们有 已消失 到 工作 和 渴望的 热情 ,

他们满怀热情地投入工作。

[prəʊbd] [ænd; ənd] [ik'spaund] [wɪð] ['weɪti] [strɔːz] ,
Probed and expounded with weighty straws ,
探测 和 阐述 和 重 吸管 ,

用沉重的吸管进行探究和阐述，

[ænd; ənd] ['liːtʃɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['trʌbld] [brest] ;
And leeches attached to my troubled breast ;
和 水蛭 随附的 到 我的 麻烦 胸部 ;

还有附着在我饱受折磨的胸口的水蛭；

[ai] [fiː] [ðem; ðəm] [wel] , [æz; əz] [ə'test] [maɪ] [pɜːs]
I fee them well , as attests my purse
我 费用 他们 出色地 , 作为 证明 我的 钱包

我对他们很慷慨，我的钱包就能证明这一点。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] .
But day after day I'm growing worse .
但 天 后 天 我是 生长 更糟 .

但我的情况一天比一天糟糕。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [njuː] ,
Though they have not yet touched the cause they knew ,
尽管 他们 有 不是 然而 感动 这 原因 他们 知道 ,

虽然他们尚未触及他们所熟知的事业，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ræŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['daɪəfʊl] [flʌd] ,
And are wrangling over its direful flood ,
和 是 争吵 超过 它是 雒 洪水 ,

他们正在为这场可怕的洪水争论不休。

[ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [njuː] ,
They promise to build me better than new ,
他们 承诺 到 建造 我 更好的 比 新的 ,

他们承诺会把我改造得比新造的更好。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [dreɪn] [ɒn] [maɪ] ['fæmɪʃt] [blʌd] ;
And stop the drain on my famished blood ;
和 停止 这 流走 在 我的 饥饿 血 ;

停止我饥渴血液的流失；

[bʌt; bət] [lest] ['ðer] ['keəf(ə)l] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dæm]
But lest they're careful while building the dam
但 免得 它们是 小心 尽管 建筑 这 坝

但前提是他们在修建大坝时要小心谨慎。

[ðel] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] " ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .
They'll scoop out a grave for " Uncle Sam .
他们会 舀 出去 一个 严重 为了 " 叔叔 山姆 .

他们会为“山姆大叔”挖一个坟墓。

" [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] .
" NAY , DO NOT ASK .
" 否 , 做 不是 问 .

“不，不要问。”

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [swiːt] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Nay , do not ask me , Sweet , if I have loved before ,
不 , 做 不是 问 我 , 甜的 , 如果 我 有 喜爱 前 ,

不，亲爱的，别问我以前是否爱过。

[ɔː(r)] [ɪf] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Or if , mayhap , in other years to be ,
或者 如果 , 或许 , 在 其他 年 到 是 ,

或者，或许在未来的其他年份，

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] , [f'eəɹɐ] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ai] [nəʊ] ,
A younger , fairer face than thine I know ,
一个 年轻 , 更公平 脸 比 你的 我 知道 ,

我知道有一张比你更年轻、更白皙的脸。

[aɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiː] .
I'll love her more than thee .
患病的 爱 她 更多的 比 你 .

我会更爱她而不是你。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [ɪf] [aɪv] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
What should it matter if I've loved before ,
什么 应该 它 事情 如果我已经 喜爱 前 ,

我以前爱过又有什么关系呢?

[səʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [best] ?
So that I love thee now , and love thee best ?
所以 那 我 爱 你 现在 , 和 爱 你 最好的 ?

所以，我现在爱你，而且最爱你?

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə'gen]
What matters it that I should love again
什么 事情 它 那 我 应该 爱 再次

重要的是，我是否还能再次坠入爱河。

[ɪf] , [fɜːst] , [ðə; ði] ['deɪzi] - [bʌdz] [bləʊ] ['or] [ðaɪ] [brest] ?
If , first , the daisy - buds blow o'er thy breast ?
如果 , 第一的 , 这 雏菊 - 花蕾 吹 超过 你的 胸部 ?

如果，首先，雏菊花蕾飘过你的胸膛?

[lʌv] [hæz; həz] [ðə; ði] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kə'priːs] ,
Love has the waywardness of strange caprice ,
爱 有 这 任性 的 奇怪的 任性 ,

爱情具有反复无常、难以捉摸的特质。

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [tʃeɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rekriənt] [hɑːt] ,
One can not chain it to a recreant heart ,
一 能 不是 链 它 到 一个 叛徒 心 ,

人无法将它束缚在一颗堕落的心上。

[nɔː(r)] , [wen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪts] ['tendrəlz] [twaɪn] ,
Nor , when around the soul its tendrils twine ,
也不 , 什么时候 大约 这 灵魂 它是 卷须 缠绕 ,

也不，当它的触须缠绕着灵魂时，

[kæn; kən] [wɪl] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] , ['sɪlkən] [bɒndz] [tuː; tə] [pɑːt] .
Can will the clinging , silken bonds to part .
能 将要 这 依恋 , 丝 债券 到 部分 .

能够让紧紧相连、如丝般柔滑的纽带分离。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ai] [həʊld] [ðiː] ['prizən] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
It is enough , I hold thee prisoned in my arms ,
它 是 足够的 , 我 抓住 你 被监禁 在 我的 武器 ,

够了，我把你囚禁在我的怀里。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['djuːi] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [breθ] ;
And drink the dewy fragrance of thy breath ;
和 喝 这 露水 香味 的 你的 气息 ;

品尝你呼吸中那露珠般的芬芳;

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪdiːz] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] ,
And earth , and heaven , and hades , are forgot ,
和 地球 , 和 天堂 , 和 冥界 , 是 忘了 ,

大地、天空和阴间，都被遗忘了。

[ænd; ənd] [lʌv] [həʊldz] ['kɑːnɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] [deθ] .
And love holds carnival , and laughs at death .
和 爱 持有 狂欢 , 和 笑声 在 死亡 .

爱情充满狂欢，嘲笑死亡。

[ðen] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [swiːt] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then do not ask me , Sweet , if I have loved before ,
然后 做 不是 问 我 , 甜的 , 如果 我 有 喜爱 前 ,

那么，亲爱的，就别问我是否曾经恋爱过。

[ɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [hɑːt] [mait] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
Or if some day my heart might turn from thee ;
或者 如果 一些 天 我的 心 可能 转动 从 你 ;

或者，如果有一天我的心背弃了你;

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['aʊə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [maɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
In this brief hour , thou hast my soul of love ,
在 这 简短的 小时 , 你 哈斯特 我的 灵魂 的 爱 ,

在这短暂的一刻，你拥有了我全部的爱。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] — [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And thou are Is , and Was , and May be — all to me .
和 你 是 是 , 和 曾是 , 和 可能 是 — 全部 到 我 .

而你，对我来说，既是过去，又是现在，将来也是未来。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
A PICTURE .
一个 图片 .

一张图片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð] [swiːt] [braʊn] [aɪz] ,
A little maid , with sweet brown eyes ,
一个 小的 女佣 , 和 甜的 棕色的 眼睛 ,

一位有着甜美棕色眼睛的小女仆，

[ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn] [sæd] [sə'praɪz] ;
Upraised to mine in sad surprise ;
抬起 到 矿 在 伤心 惊喜 ;

悲伤地抬起头，惊讶地看着我的矿井；

[ai] [held] [tuː] ['taɪni][hændz][ɪn] [maɪn] ,
I held two tiny hands in mine ,
我 握住 二 微小的 双手 在 矿 ,

我手中握着两只小手，

[ai] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [ˌfeə'wel] .
I kissed the little maid farewell .
我 亲吻 这 小的 女佣 告别 .

我吻别了小女仆。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə] [diːpə(r)] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃt] ,
Her cheeks to deeper crimson flushed ,
她 脸颊 到 更深 赤红 酡 ,

她的双颊变得更加绯红，

[ðə; ði] [swiːt] , [ʃaɪ] ['glɑːnsɪz] ['daʊnwəd] [fel] ;
The sweet , shy glances downward fell ;
这 甜的 , 害羞的 眼神 向下 跌倒 ;

那双甜美而羞涩的眼睛向下望去；

[frɒm; frəm]['rəʊzi][lɪps] [keɪm] — [ɑː] !
From rosy lips came — ah !
从 红润 嘴唇 来了 — 啊 !

从红润的嘴唇里传来——啊！

[səʊ] [ləʊ] —
so low —
所以 低的 —

如此低——

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [duː; də][nɒt][gəʊ] !
" I love you , do not go !
" 我 爱 你 , 做 不是 去 !

“我爱你，不要走！”

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] —
" I see it through the lapse of years —
" 我 看 它 通过 这 失效 的 年 —

“透过岁月的流逝，我看到了这一点——

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ['ɒftˌtaɪmz] [blɜːd] [wɪð] [tɪəz] .
This picture , ofttimes blurred with tears .
这 图片 , 经常 模糊 和 眼泪 .

这张照片，常常被泪水模糊了。

[nəʊ]['taɪni][hændz][ɪn] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [held] ,
No tiny hands in mine are held ,
不 微小的 双手 在 矿 是 握住 ,

我的手中没有一只小小的手被人握着。

[nəʊ] [swiːt] [braʊn] [aɪz] [maɪ] ['pʌlsɪz] [weɪk] —
No sweet brown eyes my pulses wake —
不 甜的 棕色的 眼睛 我的 脉冲 唤醒 —

没有那双甜美的棕色眼睛唤醒我的脉搏——

['əʊnli][ɪn] ['meməri] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Only in memory a voice
仅有的 在 记忆 一个 嗓音

只存在于记忆中的声音

[ɛə] [bɪdz][ˌem 'iː] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [swiːt] [seɪk] .
E'er bids me stay for love's sweet sake .
曾经 出价 我 停留 为了 爱的 甜的 清酒 .

她总是劝我留下，为了爱情的甜蜜。

[hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] .
HANG UP YOUR STOCKING .
悬挂 向上 你的 袜 .

把你的长袜挂起来。

[lɑːf] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] , [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] ;
Laugh , little bright - eyes , hang up your stocking ;
笑 , 小的 明亮的 - 眼睛 , 悬挂 向上 你的 袜 ;

笑吧，小宝贝们，把你们的袜子挂起来吧；

[doʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] ['eni] [mɔː(r)] ;
Don't count the days any more ;
不 数数 这 天 任何 更多的 ;

不要再数日子了；

[əʊld]['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] ,
Old Santa Claus will soon be knocking ,
老的 圣诞老人 克劳斯 将要 很快 是 敲门 ,

老圣诞老人很快就要来敲门了。

['nɒkɪŋ] ,
Knocking ,
敲门 ,

敲门声

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Knocking at the door .
敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

[θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl]['slaɪli] ['piːpɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['keəf(ə)l] ['kriːpɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ,
Through the key - hole slyly peeping , Down the chimney careful creeping , When the little folks are sleeping ,
通过 这 钥匙 - 洞 狡猾地 偷窥 , 向下 这 烟囱 小心 爬行 , 什么时候 这 小的 各位 是 睡眠 ,

偷偷地从钥匙孔往外窥视，小心翼翼地顺着烟囱往下爬，趁着小家伙们都睡着了。

['kɒmz] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .
Comes he with his pack of presents .
来 他 和 他的 盒 的 礼物 .

他带着一包礼物来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪn] !
Such a grin !
这样的 一个 咧嘴笑 !

笑容真灿烂!

[bʌt; bət] [ðen] [səʊ] ['plez(ə)nt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
but then so pleasant You would never think to fear him ; And you can
但 然后 所以 令人愉快的 你 会 绝不 思考 到 害怕 他 ; 和 你 能
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

但那时他如此和蔼可亲，你根本不会想到要害怕他；而且你也不能，

[mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
must not hear him .
必须 不是 听到 他 .

不能听到他说话。

[hiːz] [səʊ][pə'tɪkjələ(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He's so particular , you know ,
他是 所以 特别的 , 你 知道 ,

他这个人很讲究，你知道的。

[id] [dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd][gəʊ] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [piːp] [ðæt] [hiː; hi]
He'd just pick up his traps and go If but one little eye should peep That he
他会 只是 挑选 向上 他的 陷阱 和 去 如果 但 一 小的 眼睛 应该 窥视 那 他
[θɔːt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
thought was fast asleep .
想法 曾是 快速地 睡着了 .

如果哪怕只有一只小眼睛偷看，而他以为那只眼睛已经睡着了，他也会收拾好陷阱离开。

['sɜːtʃɪŋ] ['bruːmstɪk] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [ʃelf] ,
Searching broomstick , nails , and shelf ,
搜索 扫帚 , 指甲 , 和 架子 ,

寻找扫帚柄、钉子和架子，

[tɪl] [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɒkɪŋ] — ['sɒftli] [lest] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] — ['smaɪlɪŋ] ,
Till he finds the little stocking — Softly lest you hear his knocking — Smiling ,
直到 他 发现 这 小的 袜 — 轻轻 免得 你 听到 他的 敲门 — 微笑 ,

直到他找到那只小袜子——轻轻地，免得你听到他的敲门声——微笑着，

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [stɔː(r)] ,
chuckling to himself , He fills it from his Christmas store ,
轻笑 到 他自己 , 他 填充 它 从 他的 圣诞节 店铺 ,

他轻笑一声，从他的圣诞用品中挑选食材装满了它。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [slɪps] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
And out he slips to hunt for more .
和 出去 他 滑倒 到 打猎 为了 更多的 .

然后他溜出去继续寻找更多。

[ðen] [lɑːf] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] ;
Then laugh , little bright - eyes , and hang up your stocking ;
然后 笑 , 小的 明亮的 - 眼睛 , 和 悬挂 向上 你的 袜 ;

然后，笑吧，小宝贝们，把你的袜子挂起来吧；

[doʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] ['eni] [mɔː(r)] ;
Don't count the days any more ;
不 数数 这 天 任何 更多的 ;

不要再数日子了；

[əʊld]['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] ,
Old Santa Claus will soon be knocking ,
老的 圣诞老人 克劳斯 将要 很快 是 敲门 ,

老圣诞老人很快就要来敲门了。

['nɒkɪŋ] ,
Knocking ,
敲门 ,

敲门声

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Knocking at the door .
敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] .
OPENING THE GATE FOR PAPA .
开幕 这 门 为了 爸爸 .

为爸爸打开大门。

['hʌrɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ]
Hurrying out to the gateway
匆忙 出去 到 这 网关

匆匆赶往大门

[gəʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pætə] [fiːt] ;
Go two little pattering feet ;
去 二 小的 打节拍 脚 ;

两只小脚轻快地走着；

['iːgəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [peiliŋz]
Eagerly out through the palings
急切地 出去 通过 这 栅栏

急切地从栅栏缝隙中探出头来

[pɪə(r)] [tuː] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] .
Peer two eyes bright and sweet .
同伴 二 眼睛 明亮的 和 甜的 .

瞧瞧这双明亮甜美的眼睛。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [æz; əz]['iːgə(r)][ɪz] ['ɑːnsərɪŋ]
A footstep as eager is answering
一个 脚步 作为 渴望的 是 回答

急切的脚步声仿佛在回应。

[ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [ðæt] ['peɪʃntli] [weɪt]
The sweet eyes that patiently wait
这 甜的 眼睛 那 耐心 等待

那双温柔的眼睛耐心地等待着

[ænd; ənd][pə'pɑː][ɪz] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ]
And papa is kissing , and blessing
和 爸爸 是 接吻 , 和 祝福

爸爸在亲吻和祝福。

[ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði] [geɪt] .
The baby that opens the gate .
这 婴儿 那 打开 这 门 .

那个打开大门的婴儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌选集(Debris Selections from Poems)

第3/5页

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ,
And every day all the long Summer ,
和 每一个 天 全部 这 长的 夏天 ,

整个漫长的夏天，每一天都是如此。

[æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [leɪt] ,
At noontime and evening late ,
在 中午 和 晚上 晚的 ,

中午和傍晚时分，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] —
The little one's watching for papa —
这 小的 一个人的 观看 为了 爸爸 —

小家伙在等爸爸——

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .
Waiting to open the gate .
等待 到 打开 这 门 .

等待开门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] [ɪz] [endid] ,
And now the bright Summer is ended ,
和 现在 这 明亮的 夏天 是 结束 ,

美好的夏天已经结束了。

[ænd; ənd] ['ɔːtəmz] [geɪ] ['mænt(ə)l] [ˌʌn'rəul] ;
And Autumn's gay mantle unrolled ;
和 秋天的 同性恋 地幔 展开 ;

秋天的绚丽披风缓缓展开；

[ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [liːvz] [wuː] [ðə; ði] ['briːzɪz]
The maple leaves wooing the breezes
这 枫 树叶 求爱 这 微风

枫叶在微风中摇曳

[ɑː(r); ə(r)] ['gɔːdʒəs] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] .
Are gorgeous in crimson and gold .
是 华丽的 在 赤红 和 金子 .

深红色和金色搭配起来非常漂亮。

[æt; ət] ['nuːndeɪ] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]
At noonday the face at the gateway
在 午 这 脸 在 这 网关

正午时分，大门处的面孔

[ɪz] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [gləʊ] ,
Is flushed with a feverish glow ,
是 酡 和 一个 发烧 辉光 ,

脸颊泛起发烧般的红晕，

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [braɪt] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ]
At night the bright head on the pillow
在 夜晚 这 明亮的 头 在 这 枕头

夜里，枕头上亮晶晶的脑袋。

[ɪz] ['tɒsɪŋ] [ɪn][peɪn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Is tossing in pain to and fro .
是 抛掷 在 疼痛 到 和 弗 .

痛苦地翻来覆去。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ni:l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
The father kneels down in his anguish ,
这 父亲 跪着 向下 在 他的 痛苦 ,

父亲悲痛欲绝，跪倒在地。

[ænd; ənd]['staifl][ðə; ði][sɒbz] [wɪð] [grəʊn] ;
And stifles the sobs with groan ;
和 扼杀 这 啜泣 和 呻吟 ;

她用呻吟压抑住抽泣声；

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt][hɪz; ɪz]['aɪdl][ɪz]['gəʊɪŋ] —
He knows that his idol is going —
他 知道 那 他的 偶像 是 去 —

他知道他的偶像即将离世——

['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'ləʊn] .
Going out in the midnight alone .
去 出去 在 这 午夜 独自的 .

午夜独自外出。

[hi:; hi] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
He buries his face in the pillow ,
他 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 ,

他把脸埋进枕头里，

[kləʊz] , [kləʊz] , [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:st] ['feɪlɪŋ] [breθ] ;
Close , close , to the fast failing breath ;
关闭 , 关闭 , 到 这 快速地 失败 气息 ;

越来越近，越来越近，直至呼吸都变得微弱；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:m][klɑ:sps][hɪz; ɪz] [nek] ['kləʊsli] ,
A little arm clasps his neck closely ,
一个 小的 手臂 扣环 他的 脖子 密切 ,

一只小胳膊紧紧地搂着他的脖子，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] ['hʌski] [ɪn] [deθ]
A voice growing husky in death
一个 嗓音 生长 沙哑 在 死亡

死后声音变得沙哑

[sez] ['pli:dɪŋli] , [hɑ:f][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] :
Says pleadingly , half in a whisper :
说道 恳求地 , 一半 在 一个 耳语 :

他近乎耳语般恳求地说：

" [pli:z] , ['dɑ:lɪŋ] [pə'pɑ:] , [doʊnt][kraɪ] ;
" Please , darling papa , don't cry ;
" 请 , 亲爱的 爸爸 , 不 哭 ;

“亲爱的爸爸，请不要哭；

[ai] [nəʊ] ['bɜ:rdiz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['hev(ə)n] —
I know Birdie's going to Heaven —
我 知道 小鸟球 去 到 天堂 —

我知道伯蒂会上天堂——

[ai] [hɜ:d] ['dɒktə(r)][seɪ][hi:; hi] [wɪl] [daɪ] ;
I heard doctor say he will die ;
我 听到 医生 说 他 将要 死 ;

我听医生说他会死；

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk][gɒd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
" But I'll ask God for one of the windows
" 但 患病的 问 上帝 为了 一 的 这 视窗

但我会向上帝祈求一扇窗户。

[ðə; ði] ['prɪti] [stɑː(r)] - [aɪz] [lʊk] [aʊt] [θruː] ,
The pretty star - eyes look out through ,
这 漂亮的 星星 - 眼睛 看 出去 通过 ,

那双漂亮的星星眼睛向外凝视着，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls]
And when you come up with the angels
和 什么时候 你 来 向上 和 这 天使

当你想到天使的时候

[aɪl] [ʃʊə(r)][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'll sure be the first to see you .
患病的 当然 是 这 第一的 到 看 你 .

我一定会第一个见到你。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ;
" And maybe I'll find my dear mamma ;
" 和 或许 患病的 寻找 我的 亲爱的 妈妈 ;

"也许我会找到我亲爱的妈妈；

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [ʌp] , [tuː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
And you'll come up , too , by - and - by ,
和 你会 来 向上 , 也 , 经过 - 和 - 经过 ,

过段时间，你也会赶上的。

[ænd; ənd] ['bɜːdi] [wɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ,
And Birdie will watch for you , papa ,
和 小鸟 将要 手表 为了 你 , 爸爸 ,

爸爸，小鸟会守护着你的。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
And open the gate of the sky .
和 打开 这 门 的 这 天空 .

打开天空之门。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
" The little hand falls from his shoulder
" 这 小的 手 瀑布 从 他的 肩膀

小手从他的肩膀上滑落。

[ɔːl] ['nɜːvləs] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [daɪ'leɪt] ,
All nerveless , the blue eyes dilate ,
全部 无神经 , 这 蓝色的 眼睛 扩张 ,

神情镇定，蓝色的眼睛睁大了。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] , [ðen] [ðə; ði]['beɪbi]
A shuddering sigh , then the baby
一个 颤抖 叹 , 然后 这 婴儿

一声颤抖的叹息，然后是婴儿

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Is waiting to open the gate .
是 等待 到 打开 这 门 .

正等着开门。

[waɪt] ['hʌnisʌkl]
WHITE HONEYSUCKLE
白色的 金银花

白金银花

[waɪt] ['hʌnisʌkl] , " [bɒnd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
White honeysuckle , " bond of love ,
白色的 金银花 , " 纽带 的 爱 ,

白金银花，“爱情的纽带”，

" ['embləm] [bɔːn] [ɪn] ['ɔːrient] ['baʊəz] ,
" Emblem born in Orient bowers ,
" 徽 出生 在 东方 鲍尔斯 ,

“诞生于东方凉亭的徽章，

[wens] ['mɪθɪk] ['diəti] [hæv; həv] [wuːd] ,
Whence mythic Deities have wooed ,
何处 神话 神灵 有 追求 ,

神话中的神祇们曾向她们求爱的地方

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] ['flaʊəz] .
And told the soul's desire in flowers .
和 讲述 这 灵魂的 欲望 在 花朵 .

用鲜花诉说灵魂的渴望。

[æz; əz] [swiːt] [ðaɪ] [breθ] [æz; əz] ['iːdənz] [bɑːm] ,
As sweet thy breath as Eden's balm ,
作为 甜的 你的 气息 作为 伊甸园 香脂 ,

你的气息如同伊甸园的香膏般甜美，

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
As sweet and pure .
作为 甜的 和 纯的 .

甜美纯洁。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɜːst]
Methinks that erst
我觉得 那 最初

我认为，过去

[ðaɪ] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Thy flower was of our earth a part ,
你的 花 曾是 的 我们的 地球 一个 部分 ,

你的花朵是我们大地的一部分，

[sʌm; səm] ['eɪndʒl] [hænd] [ðə; ði] [siːd] [ɪ'mɜːst]
Some angel hand the seed immersed
一些 天使 手 这 种子 沉浸式

一些天使之手将种子浸入水中

[ɪn] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊtəs] - [hɑːt] ,
In fragrance of the lotus ' heart ,
在 香味 的 这 莲花 - 心 ,

莲花心的芬芳，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [kɑːm] .
And dropped it from the realm of calm .
和 掉落 它 从 这 领域 的 冷静的 .

并把它从平静的境地中拉了出来。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ə'bʌv] ,
And life of earth , and life above ,
和 生活 的 地球 , 和 生活 多于 ,

地球上的生命，以及天上的生命，

[ðaʊ] [baɪnd] [wɪð] [ðeɪ] " [bɒnd] [ɒv; əv] [lʌv] .
Thou bindest with they " bond of love .
你 最强 和 他们 " 纽带 的 爱 .

你与他们缔结了“爱的纽带”。

" [ɪ'streɪndʒmənt] .
" ESTRANGEMENT .
" 隔阂 .

"隔阂。

['əʊnli][ə; eɪ] " ['sʌmθɪŋ] [lait] [æz; əz][eə(r)] ,
Only a " something light as air ,
仅有的 一个 " 某物 光 作为 空气 ,

只有"像空气一样轻的东西",

" [wɪtʃ] ['nevə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [tel] ,
" Which never words could tell ,
" 哪个 绝不 字 可以 告诉 ,

"这是任何言语都无法表达的。"

[jet] [fiːl] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz]
Yet feel you that between your lives
然而 感觉 你 那 之间 你的 生活

然而，你却能感受到你们生命之间的那种感觉

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz] ['streɪndʒli] [fel] ;
A cloud has strangely fell ;
一个 云 有 奇怪的 跌倒 ;

一朵云莫名其妙地落了下来；

[ðəʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lʊk] [ɔː(r)] [təʊn] ,
Though never a change in look or tone ,
尽管 绝不 一个 改变 在 看 或者 语气 ,

虽然外观或色调从未改变，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['griːvɪŋ] ;
A change your heart is grieving ;
一个 改变 你的 心 是 悲伤 ;

令你内心悲伤的变化；

[juː; jʊ] ['sentiənt] [fiːl] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [lʌv]
You sentient feel the friend you love
你 有感知能力的 感觉 这 朋友 你 爱

你能够感受到你所爱的朋友

[hæz; həz] [diːmd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] .
Has deemed you are deceiving .
有 被认为 你 是 欺骗 .

已认定你在欺骗。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['ræʃli] ['gɪv(ə)n][hæz; həz] [baʊnd]
A promise rashly given has bound
一个 承诺 贸然 给定 有 边界

仓促许下的承诺已然束缚

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [skriːn] ,
Your lips the truth to screen ,
你的 嘴唇 这 真相 到 屏幕 ,

你的嘴唇向屏幕吐露真相，

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] ['gæðəz] [fɑːst]
The nameless something gathers fast
这 无名 某物 聚集 快速地

那无名之物迅速聚集

[æz; əz][mɪst][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'twiːn] ;
As mist the hills between ;
作为 薄雾 这 丘陵 之间 ;

如同山间薄雾；

[juː; jʊ] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] [praɪd] ,
You wrap you in your cloak of pride ,
你 裹 你 在 你的 披风 的 自豪 ，

你用骄傲的外衣包裹自己，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['spəʊkən]
The words are never spoken
这 字 是 绝不 说

这些话从未说出口。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] ['pɔːtl] [waɪd] ,
That might have thrown the portal wide ,
那 可能 有 抛掷 这 门户网站 宽的 ，

那可能会使传送门敞开。

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [taɪ][ɪz]['brəʊkən] .
And friendship's tie is broken .
和 友谊的 领带 是 破碎的 .

友谊的纽带断裂了。

[brɪŋ] ['flaʊəz] .
BRING FLOWERS .
带来 花朵 .

带些鲜花来。

[brɪŋ] ['flaʊəz] , [brɪŋ] ['flaʊəz] , [ðaʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Bring flowers , bring flowers , thou Queen of the Spring ,
带来 花朵 ， 带来 花朵 ， 你 女王 的 这 春天 ，

带来鲜花，带来鲜花，春之女王啊！

[swiːt] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['gɑːlənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Sweet flowers to garland the earth ,
甜的 花朵 到 花环 这 地球 ，

用芬芳的花朵装点大地，

[ig'zɔtiks][tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [welθ] ,
Exotics to bloom in the mansions of wealth ,
异国风情 到 盛开 在 这 豪宅 的 财富 ，

异域花卉将在富丽堂皇的豪宅中绽放，

[waɪld] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] [hɑːθ] .
Wild flowers for the lowly hearth .
荒野 花朵 为了 这 卑微的 炉 .

简朴炉灶上的野花。

[brɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] - [hɑːtɪd] ,
Bring flowers for the brave and strong - hearted ,
带来 花朵 为了 这 勇敢的 和 强的 - 心地 ，

为勇敢坚强的人献上鲜花。

[brɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd][glæd] ,
Bring flowers for the merry and glad ,
带来 花朵 为了 这 欢乐 和 高兴的 ，

为喜庆的人们献上鲜花，

[brɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ,
Bring flowers for the weak and despairing ,
带来 花朵 为了 这 虚弱的 和 绝望 ，

给虚弱和绝望的人送去鲜花，

[brɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][sæd] .
Bring flowers for the weary and sad .
带来 花朵 为了 这 厌倦 和 伤心 .

给疲惫悲伤的人送上鲜花。

[brɪŋ] ['flaʊəz] , [brɪŋ] ['flaʊəz] , [ðaʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Bring flowers , bring flowers , thou Queen of the Spring ,
带来 花朵 , 带来 花朵 , 你 女王 的 这 春天 ,

带来鲜花，带来鲜花，春之女王啊！

[swiːt] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
Sweet flowers , the dark hours to cheer .
甜的 花朵 , 这 黑暗的 小时 到 欢呼 .

芬芳的花朵，驱散黑暗中的阴霾。

[brɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ,
Bring flowers for the little ones , flowers for the aged ,
带来 花朵 为了 这 小的 一个 , 花朵 为了 这 老年人 ,

给小朋友带鲜花，给老人们带鲜花，

[brɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪdl][ænd; ənd][bɪə(r)] .
Bring flowers for the bridal and bier .
带来 花朵 为了 这 新娘 和 柩 .

请为新娘和灵柩准备鲜花。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sʌn] - ['laɪtɪd] ['sprɪŋtaɪm] ,
In this beautiful , sun - lighted Springtime ,
在 这 美丽的 , 太阳 - 照明 春天 ,

在这个阳光明媚的美丽春日里，

[brɪŋ] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [ʃed] ,
Bring flowers their fragrance to shed ,
带来 花朵 他们的 香味 到 棚 ,

让花朵散发芬芳，

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
To brighten the homes of the living ,
到 提亮 这 房屋 的 这 活的 ,

为了照亮人们的家，

[tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
To garnish the graves of the dead .
到 装饰 这 坟墓 的 这 死的 .

装饰死者的坟墓。

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD - BYE .
好的 - 再见 .

再见。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[wʌns] [pledʒd] [wiː; wi] ['fɒndli] ['or] [ænd; ənd] ['or]
Once pledged we fondly o'er and o'er
一次 承诺 我们 深情地 超过 和 超过

一旦许下誓言，我们便会一遍又一遍地深情款待。

[ðæt] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [klaʊd] ['aʊə(r)] ['lʌvz] [braɪt] [skaɪ] ;
That nought should cloud our love's bright sky ;
那 零 应该 云 我们的 爱的 明亮的 天空 ;

任何事物都不应遮蔽我们爱情的光明天空；

[wʌns] [θɔːt] [wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ]
Once thought we that we could not stay
一次 想法 我们 那 我们 可以 不是 停留

我们曾以为我们不能留下

[ə'pɑːt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
Apart and live .
除 和 居住 .

分开生活。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
For us
为了 我们

对我们来说

[feɪt] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðʌs] .
Fate willed it not to linger thus .
命运 意志 它 不是 到 萦绕 因此 .

命运注定它不会就此沉寂。

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɜːrθs] ['wɪntri] [pəulz] [ə'pɑːt]
To - day earth's wintry poles apart
到 - 天 地球的 冬季 杆子 除

如今地球的两极已经相距甚远。

[ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] [hɑːt] ,
Are further not that we in heart ,
是 更远 不是 那 我们 在 心 ,

我们内心深处并非如此，

[nɔː(r)] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['sʌnləs] [wei] .
Nor colder than our sunless way .
也不 更冷 比 我们的 无日光 方式 .

并不比我们这条不见天日的道路更冷。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Passion and pride can do no more ,
热情 和 自豪 能 做 不 更多的 ,

激情和骄傲也无济于事了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ]
And you and I can only say
和 你 和 我 能 仅有的 说

你我只能说

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[səʊ][sæd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
So sad it seems the sound of tears ,
所以 伤心 它 似乎 这 声音 的 眼泪 ,

泪水的声音如此悲伤,

[səʊ][sæd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪfs] ['pɑːtɪŋ] [saɪ] ,
So sad it seems life's parting sigh ,
所以 伤心 它 似乎 生活的 离别 叹 ,

如此悲伤,仿佛是生命离别的叹息。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
And yet , alas !
和 然而 , 唉 !

然而,唉!

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] .
It can but be .
它 能 但 是 .

只能如此。

[dɪ'zɜːtɪd] ['gəʊstli] [rek] [ɒv; əv]
Deserted ghostly wrecks of
荒凉的 幽灵般的 残骸 的

荒凉的、幽灵般的残骸

[wʌns] ['freɪtɪd] [wɪð] [hoʊps] ['gəʊldən] [gliːmz] ,
Once freighted with Hope's golden gleams ,
一次 货运 和 希望 金的 闪光 ,

曾经承载着希望的金色光芒,

[rek] ['drɪftɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌlən] [siː] ,
Wrecks drifting on a sullen sea ,
残骸 漂流 在 一个 忧郁 海 ,

残骸漂浮在阴沉的大海上,

[tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['meməri] - ['hɔːntɪd] [j'iəz] ,
To mock the memory - haunted years ,
到 嘲笑 这 记忆 - 闹鬼的 年 ,

为了嘲弄那些被记忆困扰的岁月,

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [naʊ] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Are all now left to you and me .
是 全部 现在 左边 到 你 和 我 .

现在这一切都留给你我了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
IN THE TWILIGHT .
在 这 暮 .

在暮色中。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ,
In the twilight gray and shadowy ,
在 这 暮 灰色的 和 阴暗的 ,

在暮色灰暗的阴影中，

['diːpənɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gləʊ] ,
Deepening o'er the sunset's glow ,
加深 超过 这 日落 辉光 ,

在夕阳的余晖中愈发深邃，

['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['dɪmnəs]
Softly through the mystic dimness
轻轻 通过 这 神秘 昏暗

透过神秘的昏暗，轻轻地

['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Flitting shadows come and go .
飞掠 阴影 来 和 去 .

影子忽隐忽现。

[æz; əz][maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['lɪstləs] ['wɒndərɪŋ]
As my thoughts in listless wandering
作为 我的 想法 在 蔫 漫游

我的思绪漫无目的地游荡着

[wɪð] [ðiːz] ['fæntəm] ['ʃædəʊz] [flai] ,
With these phantom shadows fly ,
和 这些 幻影 阴影 飞 ,

这些幽灵般的影子飞翔着，

[mɪ'siːmz] [ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
Meseems they wear the forms of faces ,
看起来 他们 穿 这 表格 的 面孔 ,

他们似乎戴着面具的面具，

['feɪsɪz] [lʌvd] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
Faces loved in days gone by .
面孔 喜爱 在 天 已消失 经过 .

昔日备受喜爱的面孔。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ai] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm]
One by one I recognize them
一 经过 一 我 认出 他们

我一个接一个地认出了他们

[æz; əz] [ðeɪ] ['saɪlənt]['gæðə(r)][nɪə(r)] ;
As they silent gather near ;
作为 他们 沉默的 收集 靠近 ;

它们静静地聚集在一起；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvɪŋ] , ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] ,
Some are loving , childish faces ,
一些 是 爱 , 幼稚 面孔 ,

有些是充满爱意、稚气未脱的面孔，

['nəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv] [griːf] [ɔː(r)][keə(r)] .
Knowing naught of grief or care .
会心 零 的 悲伤 或者 关心 .

对悲伤和关爱一无所知。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] , ['juːθfl] ['feɪsɪz] ,
Some are blooming , youthful faces ,
一些 是 盛开 , 青春 面孔 ,

有些是容光焕发、青春洋溢的面孔，

['vɪktəri] ['kɒnfɪdənt] [tuː; tə] [wɪn] ,
Victory confident to win ,
胜利 自信的 到 赢 ,

胜利者自信必胜，

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] [ʃrɪŋkɪŋ] ,
Some are from the contest shrinking ,
一些 是 从 这 竞赛 收缩 ,

有些是因为参赛人数减少而导致的，

['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪn] .
Wearied with the strife and din .
疲惫 和 这 冲突 和 din .

厌倦了纷争和喧嚣。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [eɪdʒd] , ['rɪŋkld] ['feɪsɪz] ,
Some are aged , wrinkled faces ,
一些 是 老年人 , 皱 面孔 ,

有些是上了年纪、满是皱纹的脸庞，

[taɪm] [laɪfs] [sændz] [hæz; həz] ['nɪəli] [rʌn] ;
Time life's sands has nearly run ;
时间 生活的 沙子 有 几乎 跑步 ;

生命的沙漏已快要流尽；

[nɒt] [ə; eɪ] ['liːflət] [speəd] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,
Not a leaflet spared of Springtime ,
不是 一个 传单 幸存 的 春天 ,

没有一张传单能幸免于《春天》杂志的报道。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [left] [ʌn'dʌn] .
Not a furrow left undone .
不是 一个 畦 左边 未完成 .

一犁沟都没放过。

['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] , [swiːt] , [sæd] ['feɪsɪz] ,
Other faces , sweet , sad faces ,
其他 面孔 , 甜的 , 伤心 面孔 ,

其他的面孔，甜美的，悲伤的面孔，

[wɑːft, wɔft, wæft] ['or] [ðə; ði] [li'θiːən] [siː] ,
Wafted o'er the Lethean sea ,
飘散 超过 这 莱西恩 海 ,

飘过勒西恩海，

['reɪdiənt] [smaɪl] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] ,
Radiant smile in twilight shadows ,
辐射状 微笑 在 暮 阴影 ,

暮色阴影中灿烂的笑容

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But they came not back to me .
但 他们 来了 不是 后退 到 我 .

但他们没有回到我身边。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['driːmi] ['twaɪlaɪt] ,
In the twilight , dreamy twilight ,
在 这 暮 , 梦幻般的 暮 ,

在暮色中，梦幻般的暮色中，

[wen] [ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] [ɪz] [gɒn] ,
When the sultry day is gone ,
什么时候 这 闷热 天 是 已消失 ,

当闷热的白天过去之后，

['kwaɪətli]	['or]	[veɪl]	[ænd; ənd]	['hɪlsaɪd]	,
Quietly	**o'er**	**vale**	**and**	**hillside**	**,**
悄悄	超过	谷	和	山坡	,

静静地越过山谷和山坡，

['tendəli]	[æz; əz]	[blʌʃ]	[ɒv; əv]	[dɔːn]	,
Tenderly	**as**	**blush**	**of**	**dawn**	**,**
温柔地	作为	脸红	的	黎明	,

温柔如晨曦，

[kʌm]	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	['iːvnɪŋ]	['briːzɪz]	,
Come	**the**	**timid**	**evening**	**breezes**	**,**
来	这	胆小	晚上	微风	,

傍晚微风轻拂而来，

['saɪɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[liːvz]	,
Sighing	**through**	**the**	**Summer**	**leaves**	**,**
叹息	通过	这	夏天	树叶	,

透过夏日的落叶叹息，

['trænziənt]	[æz; əz]	[θɔːts]	['pens(ə)l]	-	['peɪntɪŋz]	,
Transient	**as**	**thought's**	**pencil**	**-**	**paintings**	**,**
瞬态	作为	想法	铅笔	-	绘画	,

转瞬即逝，如同思想的铅笔画，

[swiːt]	[æz; əz]	[weft]	[ðæt]	['fænsi]	[wiːvz]	.
Sweet	**as**	**weft**	**that**	**fancy**	**weaves**	**.**
甜的	作为	纬线	那	想要	编织	.

甜美如织锦上的纬线。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['ʃædəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]
And	**as**	**shadows**	**in**	**the**	**twilight**
和	作为	阴影	在	这	暮

如同暮色中的影子

['ʃeɪpfʊl]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	['feɪsɪz]	[weə(r)]	,
Shapeful	**forms**	**of**	**faces**	**wear**	**,**
形状优美	表格	的	面孔	穿	,

面部轮廓优美，佩戴

[səʊ]	[ðiːz]	['deɪnti]	,	[lait]	-	[wɪŋd]	['zefə(r)]	,
So	**these**	**dainty**	**,**	**light**	**-**	**winged**	**zephyrs**	**,**
所以	这些	纤巧	,	光	-	有翅膀的	微风	,

所以这些娇小轻盈的微风，

[tuː; tə]	[maɪ]	['hɪərɪŋ]	,	['vɔɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	.
To	**my**	**hearing**	**,**	**voices**	**are**	**.**
到	我的	听力	,	声音	是	.

在我听来，声音是……

['vɔɪsɪz]	[huːz]	[sæd]	[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]
Voices	**whose**	**sad**	**intonations**
声音	谁	伤心	语调

声音中带着悲伤的语调

['siːmɪŋli]	,	[æz; əz]	[flɪt]	[ðeɪ]	[pɑːst]	,
Seemingly	**,**	**as**	**flit**	**they**	**past**	**,**
似乎	,	作为	掠过	他们	过去的	,

似乎，当它们掠过时，

[brɪŋ]	[tuː; tə]	['meməri]	[həʊps]	[lɒŋ]	['ʃætəd]	,
Bring	**to**	**memory**	**hopes**	**long**	**shattered**	**,**
带来	到	记忆	希望	长的	破碎	,

唤起人们对早已破碎的希望的记忆，

['blɪsf(ə)l] [dri:mz] [tu:] [braɪt] [tu:; tə][lɑ:st] .
Blissful dreams too bright to last .
幸福的 梦境 也 明亮的 到 最后的 .

美梦太过美好，却终究无法长久。

['vɔɪsɪz] , ['meri] ['lɑ:fɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Voices , merry laughing voices ,
声音 , 欢乐 笑 声音 ,

人声，欢快的笑声，

['fɒndli] [lʌvd] [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
Fondly loved in other years ,
深情地 喜爱 在 其他 年 ,

往年备受喜爱，

['mɔ:nfəli] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Mournfully are whispering to me
悲伤地 是 耳语 到 我

他们悲伤地低语着

[ðæt] [ðeə(r)] [mɜ:θ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] .
That their mirth was drowned in tears .
那 他们的 欢笑 曾是 溺水 在 眼泪 .

他们的欢笑被泪水淹没了。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [f'eəɹe] ['fɔ:tʃu:n]
Telling of a fairer fortune
讲述 的 一个 更公平 财富

讲述一个更公平的命运

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] - [ni:θ] ['trɒpɪk] [skaɪz] ,
Far away ' neath tropic skies ,
远的 离开 - 下方 热带 天空 ,

遥远的热带天空下，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['sɜ:k(ə)l] ,
Telling of a broken circle ,
讲述 的 一个 破碎的 圆圈 ,

讲述一个破碎的圆圈，

['skætəd] [frendz] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [taɪz] .
Scattered friends and severed ties .
疏散 朋友们 和 切断 领带 .

朋友散落各地，关系破裂。

['ʌðə(r)]['kaɪndli] , ['lʌvɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Other kindly , loving voices ,
其他 亲切地 , 爱 声音 ,

其他亲切、充满爱意的声音，

['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Winning in the long ago ,
获胜 在 这 长的 前 ,

很久以前就赢了，

[tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] ,
Tell me now , as then they told me ,
告诉 我 现在 , 作为 然后 他们 讲述 我 ,

现在就告诉我，就像他们当时告诉我的那样。

" [ðaʊ] [kænst][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ] .
" Thou canst live for weal or woe .
" 你 罐 居住 为了 福利 或者 悲哀 .

“你可以为幸福而活，也可以为苦难而活。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɪəd] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz]
" Are these weird and mystic voices
" 是 这些 诡异的 和 神秘 声音

这些是怪异而神秘的声音吗?

[bʌt; bət] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ?
But creations of the brain ?
但 作品 的 这 脑 ?

但大脑的产物呢?

['əʊnli] [ɪn] [ɪ'luːsɪv] ['fænsi]
Only in illusive fancy
仅有的 在 虚幻 想要

只存在于虚幻的幻想中

[mʌst; məst] [ai] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [təʊnz] [ə'gen] ?
Must I hear their tones again ?
必须 我 听到 他们的 音调 再次 ?

我还要再听一遍他们的语气吗?

[wʊd] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)] [lend] [ˌem 'iː]
Would some magic power lend me
会 一些 魔法 力量 借 我

能否借给我一些魔法力量?

[eɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [təʊn] ,
Aid to stay the witching tone ,
援助 到 停留 这 女巫 语气 ,

有助于保持神秘的氛围,

[ɑːt] [tuː; tə] [peɪn] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['pɪktʃə(r)]
Art to pain the beauteous picture
艺术 到 疼痛 这 美丽的 图片

艺术描绘美丽的画面

[eə(r)] [ɪts] [ɪm'pres] [swɪft] [hæz; həz] [fləʊn] .
Ere its impress swift has flown .
埃雷 它是令人印象深刻 迅速 有 飞行 .

它的印记迅速消逝。

[waɪl] [ai] [driːmd] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] ,
While I dreamed the day has faded ,
尽管 我 梦见 这 天 有 褪色 ,

当我做梦时，白昼已逝。

[stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
Stars are shining overhead ,
星星 是 灼灼 开销 ,

繁星闪耀在头顶,

['iːvnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,
Evening winds have ceased to whisper ,
晚上 风 有 停止 到 耳语 ,

晚风不再低语,

['twaɪˌlaɪts] ['ʃædəʊz] [ɔːl] [hæv; həv] [fled] .
Twilight's shadows all have fled .
暮光之城 阴影 全部 有 逃亡 .

暮色的阴影都已消散。

[ðʌs] , [tuː] [ɒft] , ['aʊə(r)] [laɪf] - [wɜːk] ['siːmɪθ] ,
Thus , too oft , our life - work seemeth ,
因此 , 也 经常 , 我们的 生活 - 工作 似乎 ,

因此，我们毕生的工作似乎常常如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wen] [dis'əun] [ɪts] [sweɪ] ,
And we , when disowned its sway ,
和 我们 , 什么时候 被断绝关系 它是 摇摆 ,

而我们，在否认其影响之后，

[faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['fæntəmz] ,
Find we are pursuing phantoms ,
寻找 我们 是 追求 幻影 ,

我们发现我们追逐的是虚幻的事物。

['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .
Shadows in the twilight gray .
阴影 在 这 暮 灰色的 .

暮色中的阴影。

[həʊm] .
HOME .
家 .

家。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒft] " [hæz; həz][ðə; ði] [swiːt] ,
" How many times and oft " has the sweet ,
" 如何 许多 时代 和 经常 " 有 这 甜的 ,

“多少次和多少次”有甜蜜的，

[swiːt] [wɜːd] [biːn] [sʌŋ] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][təʊld][ɪn]['stɔːri] .
sweet word been sung in song and told in story .
甜的 单词 到过 唱 在 歌曲 和 讲述 在 故事 .

美好的话语被谱成歌谣，被讲述成故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [həʊm] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ɜːθ] .
And he sang sweetest of home , who had never a home on earth .
和 他 唱 最甜美的 的 家 , WHO 有 绝不 一个 家 在 地球 .

他唱着最甜美的家乡歌，而他自己却从未在人间拥有过一个家。

[ɪf] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [həʊm] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['poʊɪts] [driːm] , [kʊd; kəd] [pɔː'treɪ] [ɪts] [tʃɑːms] [baɪ] ['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
If one to whom home was only a poet's dream , could portray its charms by only imagination ,
如果 一 到 谁 家 曾是 仅有的 一个 诗人的 梦 , 可以 写真 它是 魅力 经过 仅有的 想像力 ,

如果一个人把家乡仅仅当作诗人的梦境，只能通过想象来描绘它的魅力，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hɑːts] [θrɪld] [wɪð] [rɪ'spɒnsɪv] ['ekəʊ] , [haʊ] [diːpə(r)] ,
until a million hearts thrilled with responsive echo , how deeper ,
直到 一个 百万 心 激动不已 和 响应式设计 回声 , 如何 更深 ,

直到百万颗心因共鸣而激动不已，那该有多深邃啊！

[haʊ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] [huː] ['treʒəz] ,
how more intense must be his longings and recollections who treasures ,
如何 更多的 激烈的 必须 是 他的 渴望 和 回忆 WHO 宝藏 ,

珍视回忆的人，他的思念和回忆该是多么强烈啊！

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [swiːt] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] ,
deep down in his heart the sweet delights and pure associations that he has known ,
深的 向下 在 他的 心 这 甜的 美味 和 纯的 协会 那 他 有 已知 ,

在他内心深处，那些他曾体验过的甜蜜快乐和纯洁情谊，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [meɪ] [nəʊ] [ə'gen] .
but never may know again .
但 绝不 可能 知道 再次 .

但或许永远也不会知道了。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] .
We do not appreciate our blessings until they have passed .
我们 做 不是 欣赏 我们的 祝福 直到 他们 有 通过了 .

直到失去，我们才会懂得珍惜。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [əb'skjuəd] [ðem; ðəm] .
We do not try to gather the sunbeams until the clouds have obscured them .
我们 做 不是 尝试 到 收集 这 阳光 直到 这 云 有 模糊不清 他们 .

我们不会等到云层遮蔽了阳光才去收集它们。

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] , [breɪv] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [truː] ,
How many and many a youth , brave - hearted and true ,
如何 许多 和 许多 一个 青年 , 勇敢的 - 心地 和 真的 ,

有多少勇敢真诚的青年?

['ɑːnsəz] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ɔːl] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [ɪz] ['liːvɪŋ] ,
answers with eager haste the war call of his native land all heedless of the home he is leaving ,
答案 和 渴望的 匆忙 这 战争 称呼 的 他的 本国的 土地 全部 鲁莽 的 这 家 他 是 离开 ,

他急切地响应祖国的战争号召，全然不顾即将离开的家园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [ðæt] ['ʃeltəd] [hɪm] [ðeə(r)] .
and the loving arms that sheltered him there .
和 这 爱 武器 那 避难所 他 那里 .

还有那温暖的臂膀，在那里庇护着他。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [blʌd] [ɪz] ['krimzən] [ðə; ði] [sændz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [skaɪ] ,
But when his soldier's blood is crimsoning the sands beneath a foreign sky ,
但 什么时候 他的 士兵的 血 是 深红色 这 沙子 下面 一个 外国的 天空 ,

但当他士兵的鲜血染红了异国天空下的沙地时，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ebɪŋ] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] — [ɔːl] [ɒv; əv] [həʊm] .
the thoughts that go with his ebbing life are of home — all of home .
这 想法 那 去 和 他的 退潮 生活 是 的 家 — 全部 的 家 .

随着他生命的流逝，他心中始终萦绕着家——家的一切。

[huː] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [blaɪnd] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] ['fæntəm] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Who rushes from his home out into the world , blind devotee of fortune's phantom goddess ,
WHO 冲刺 从 他的 家 出去 进入 这 世界 , 瞎的 信徒 的 命运的 幻影 女神 ,

他盲目地追随命运女神的幻影，从家中奔向世界。

[tuː; tə] [riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn'diːd] , [sɪts] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] ,
to realize a phantom indeed , sits down in his despondency and his despair ,
到 意识到 一个 幻影 的确 , 坐着 向下 在 他的 沮丧 和 他的 绝望 ,

他意识到那不过是个幻影，于是沮丧绝望地坐了下来。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] " [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] " .
to dream of " dear old home " .
到 梦 的 " 亲爱的 老的 家 " .

梦见“亲爱的老家”。

[jes] , [tuː] ,
Yes , too ,
是的 , 也 ,

是的，我也是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] — [səʊ] ['siːmɪŋli] [dɪ'preɪvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][pjʊə(r)][ɒv; əv][səʊl]
and the wretch — so seemingly depraved that nothing beautiful or pure of soul
和 这 可怜虫 — 所以 似乎 堕落的 那 没有什么 美丽的 或者 纯的 的 灵魂
[ɪz][left] — [huː] [fliŋ] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][mæd]['suːɪsaɪd] ,
is left — who flings from him his life in mad suicide ,
是 左边 — WHO 投掷 从 他 他的 生活 在 疯狂的 自杀 ,

而那个可怜虫——似乎堕落到灵魂中再无美好或纯洁之物——疯狂地自杀，夺走了自己的生命。

[gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['trækləs] [ɪ'tɜːnəti] [wɪð] [həʊm] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [deθ] .
goes out into that trackless eternity with home upon the lips of death .
去 出去 进入 那 无轨 永恒 和 家 之上 这 嘴唇 的 死亡 .

走向那无垠的永恒，家就在死亡的边缘。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['beɪbiz] [fiːt] ,
Then if the patter of baby's feet ,
然后 如果 这 语调 的 婴儿的 脚 ,

然后，如果婴儿的脚印，

[ðə; ði][glæd] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
the glad ring of children's voices echo within the walls of your home ,
这 高兴的 戒指 的 孩子们的 声音 回声 之内 这 墙壁 的 你的 家 ,

孩子们欢快的笑声在屋内回荡。

[ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
if father and mother ; and brothers and sisters brighten it with the
如果 父亲 和 母亲 ; 和 兄弟 和 姐妹 提亮 它 和 这
['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
sunshine of love ,
阳光 的 爱 ,

如果父母、兄弟姐妹用爱的阳光照亮它，

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['hev(ə)n] ,
enjoy it while you may , make it your heaven ,
享受 它 尽管 你 可能 , 制作 它 你的 天堂 ,

趁现在好好享受吧，把它变成你的天堂。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt][ɪn]['əʊvə(r)] - [heɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)] .
and be not in over - haste to break the ties that bind you there .
和 是 不是 在 超过 - 匆忙 到 休息 这 领带 那 绑定 你 那里 .

不要急于斩断束缚你的关系。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [wiːp] , [pə'tʃɑːns] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][həʊm] [meɪd] ['desələt] [baɪ] [deθ] ; [ænd; ənd]
You may never weep , perchance , over a home made desolate by death ; and
你 可能 绝不 哭泣 , 或许 , 超过 一个 家 制成 荒凉 经过 死亡 ; 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,

你或许永远不会为因死亡而荒凉的家园哭泣；然而，

[taɪm] — [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][taɪm][ɪz] — [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .
time — so surely as time is — will make it but only a memory .
时间 — 所以 一定 作为 时间 是 — 将要 制作 它 但 仅有的 一个 记忆 .

时间——正如时间本身一样——终将使它成为一段回忆。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] [leɪt] [iːtʃ] [hɑːt] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [praɪz] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['blesɪdnəs]
And all too late each heart will learn that it did not prize enough the blessedness
和 全部 也 晚的 每个 心 将要 学习 那 它 做过 不是 奖 足够的 这 幸福

[ɒv; əv] [həʊm] .
of home .
的 家 .

而为时已晚，每个人的心都会明白，自己没有足够珍惜家的幸福。

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [grɑːsp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
Why is it we grasp at the shadow
为什么 是 它 我们 抓牢 在 这 阴影

为什么我们会紧紧抓住影子不放?

[ðæt] [flit] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] ,
That flits from us swift as thought ,
那 飞掠 从 我们 迅速 作为 想法 ,

那东西像思绪一样迅速地从我们身边溜走，

[waɪl] [ðə; ði] ['riːəl] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
While the real that maketh the shadow
尽管 这 真实的 那 制造 这 阴影

而构成阴影的现实

[stændz] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] [ʌn'sɔːt] ?
Stands in our way unsought ?
站立 在 我们的 方式 不请自来 ?

阻碍我们前进的，是那些不请自来的障碍吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ,
And why do we wonder , and wonder ,
和 为什么 做 我们 想知道 , 和 想知道 ,

我们为什么会疑惑，为什么会疑惑呢?

[wʌts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ɒv; əv] [θɔːt] ?
What's beyond the hill - tops of thought ?
是什么 超过 这 爬坡道 - 最高额 的 想法 ?

思想的巅峰之外是什么?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Why is it the things that we sigh for
为什么 是 它 这 事物 那 我们 叹 为了

为什么我们会为之叹息

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [riːtʃ] ?
Are the things that we never can reach ?
是 这 事物 那 我们 绝不 能 抵达 ?

是我们永远无法企及的事物吗?

[waɪ] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [ɪk'spɪəriəns]
Why , only the sternest experience
为什么 , 仅有的 这 最严厉的 经验

为什么？只有最严厉的考验才能证明这一点。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən] [tiːtʃ] ?
A lesson of patience can teach ?
一个 课 的 耐心 能 教 ?

耐心能教会我们什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [həʊld][wiː; wi][səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] ['laɪtli]
And why hold we so careless and lightly
和 为什么 抓住 我们 所以 粗心 和 轻轻
我们为何如此漫不经心、轻率行事?

[ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [riːtʃ] ?
The treasures that are in our reach ?
这 宝藏 那 是 在 我们的 抵达 ?
我们触手可及的宝藏是什么?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Why is it we wait for the future ,
为什么 是 它 我们 等待 为了 这 未来 ,
我们为何要等待未来?

[ɔː(r)] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Or dwell on the scenes of the past ,
或者 住 在 这 场景 的 这 过去的 ,
或者沉湎于过去的场景,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Rather than live in the present
相当 比 居住 在 这 展示
与其活在当下,不如活在当下。

['heisən] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][səʊ][fɑːst] ?
Hastening from us so fast ?
加速 从 我们 所以 快速地 ?
这么快就离开我们了?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['praɪzɪz][wiː; wi] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ,
Why is it the prizes we toil for ,
为什么 是 它 这 奖品 我们 辛劳 为了 ,
为什么是我们辛勤奋斗所获得的奖赏?

[səʊ] ['temptɪŋ] [ɪn] ['fænsiz] [məʊld] [kɑːst] ,
So tempting in fancy's mould cast ,
所以 诱人的 在 精致的 模具 投掷 ,
如此诱人,仿佛出自幻想的模样,

[pruːv] , [wen] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɪps][wiː; wi][hæv; həv] [prest] [ðem; ðəm] ,
Prove , when to our lips we have pressed them ,
证明 , 什么时候 到 我们的 嘴唇 我们 有 按下 他们 ,
证明,当我们将它们贴近嘴唇时,

['əʊnli] [ded] - [siː] ['æplz] [æt; ət][lɑːst] ?
Only dead - sea apples at last ?
仅有的 死的 - 海 苹果 在 最后的 ?
最后只有死海苹果了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːsɪz] ,
And why are the crowns , and the crosses ,
和 为什么 是 这 皇冠 , 和 这 十字架 ,
为什么会有皇冠和十字架?

[səʊ] ['wʌndrəs] [ɪn'iːkwəli] [kl'ɑːst] ?
So wondrous inequally classed ?
所以 奇妙的 不平等 分类 ?
如此奇妙的不平等阶级划分?

[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
Ask it , ye , over and over ,
问 它 , 是的 , 超过 和 超过 ,
问吧,你们一遍又一遍地问。

[let] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɒft] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɒn] [haɪ] ,

Let the winds waft your question on high ,

让 这 风 飘动 你的 问题 在 高的 ,

让你的问题随风飘扬吧。

[tɪl] ['meməri] [wein] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Till memory wanes with the ages ,

直到 记忆 减弱 和 这 年龄 ,

直到记忆随着岁月消逝，

[tɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] [daɪ] .

Till the stars in eternity die .

直到 这 明星 在 永恒 死 .

直到永恒中的星辰陨落。

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

And out from the bloom and the sunshine ,

和 出去 从 这 盛开 和 这 阳光 ,

从花海和阳光中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [ðə; ði][skaɪ] ,

From the rainbow o'erarching the sky ,

从 这 彩虹 - 这 天空 ,

从横跨天空的彩虹，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] ,

From the night and the gloom and the tempest ,

从 这 夜晚 和 这 愁云 和 这 暴风雨 ,

从黑夜、黑暗和暴风雨中，

['ekəʊ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] , " [waɪ] ?

Echo will answer you , " Why ?

回声 将要 回答 你 , " 为什么 ?

Echo会回答你：“为什么？”

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .

" OUT IN THE COLD .

" 出去 在 这 寒冷的 .

“在寒风中。”

[sə'dʒestid] [baɪ] ['ri:dɪŋ] , " [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] " [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

Suggested by reading , " Lights and Shades " in San Francisco .

建议 经过 阅读 , " 灯 和 色调 " 在 圣 弗朗西斯科 .

受旧金山《光与影》一书的启发。

[aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['kraʊdɪd] [stri:t] ,

Out from a narrow , crowded street ,

出去 从 一个 狭窄的 , 挤 街道 ,

从一条狭窄拥挤的街道出来，

- [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

Sick'ning resort of shame and crime ,

- 采取 的 耻辱 和 犯罪 ,

令人作呕的耻辱和犯罪场所

['weərɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ə; eɪ] [kɜ:s] ,

Wearing upon her brow a curse ,

穿着 之上 她 眉头 一个 诅咒 ,

她额头上带着诅咒的印记，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] ,

Out in the darkness , lost to sight ,

出去 在 这 黑暗 , 丢失的 到 视线 ,

身处黑暗之中，消失在视线之外，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [naɪt] ,
Out in the dreary Winter night ,
出去 在 这 凄凉 冬天 夜晚 ,
在阴冷的冬夜里，

['fliːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæn; ðən] ['nesəs] [wɜːs] .
Fleeing a fate than Nessus worse .
逃离 一个 命运 比 涅索斯 更糟 .
逃离比涅索斯更糟糕的命运。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [djuː]
On through the gathering mist and dew
在 通过 这 采集 薄雾 和 露
穿过渐渐聚集的薄雾和露水

- [tɪl] [ðə; ði] [fɒg] - [ræpt] ['sɪti] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ;
' Till the fog - wrapped city is hid from view ;
- 直到 这 多雾路段 - 包装 城市 是 隐藏 从 看法 ;
直到雾气笼罩的城市完全消失不见；

- [tɪl] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [miːt] ,
' Till the rugged cliffs with the waters meet ,
- 直到 这 崎岖 悬崖 和 这 水 见面 ,
直到嶙峋的峭壁与碧波交汇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] ['evri] [klaɪm]
And the mingled voices from every clime
和 这 混合 声音 从 每一个 气候
来自四面八方的声音交织在一起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [træmp][ɒv; əv] ['rekləs] [fiːt]
And the hurrying tramp of reckless feet
和 这 匆忙 流浪汉 的 鲁莽 脚
还有那鲁莽的脚步声

[ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brekər] - ['sɒbɪŋ] [raɪm] .
Are drowned in the breakers ' sobbing rhyme .
是 溺水 在 这 断路器 - 啜泣 韵 .
淹没在海浪的呜咽声中。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ] ,
But farther out than this ocean beach ,
但 更远 出去 比 这 海洋 海滩 ,
但比这片海滩更远的地方，

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃærətiz] [hændz] [wɪl] [riːtʃ] ,
Farther than Charity's hands will reach ,
更远 比 慈善机构的 双手 将要 抵达 ,
远超慈善之手所能及的范围，

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['pɪti] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Farther than Pity dares to come ,
更远 比 遗憾 敢于 到 来 ,
比怜悯所能企及的更远，

[ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['rʌʃɪz] , [wɪð] [waɪt] [lɪps] [dʌm] ,
Is she who rushes , with white lips dumb ,
是 她 WHO 冲刺 , 和 白色的 嘴唇 哑的 ,
是那个匆匆而来、嘴唇苍白无力的她吗？

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [tuː] [ɒft] [ɪz][təʊld] —
To repeat the tale that too oft is told —
到 重复 这 故事 那 也 经常 是 讲述 —
再说一遍这个老掉牙的故事——

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Out in the cold .
出去 在 这 寒冷的 .

外面很冷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [denz] [huːz] [siːnz] [ə'pɔːl] ,
From the loathesome dens whose scenes appal ,
从 这 令人厌恶的 巢穴 谁 场景 惊骇 ,

从那些令人作呕、景象骇人的藏身之处,

[huːz] ['teɪntɪd] [-] [ðə; ði] - [blɑːst] ;
Whose tainted breath's the Simoom's blast ;
谁 受污染的 呼吸 这 - 爆炸 ;

西蒙的恶臭气息来自谁?

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪziɪŋ] , [sɜːf] - [wɒʃt] [rɒk] ,
Away on the dizzying , surf - washed rock ,
离开 在 这 令人眩晕 , 冲浪 - 洗过 岩石 ,

远离尘嚣,置身于令人眩晕的、被海浪冲刷的岩石之上,

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] —
Pausing a moment upon the brink —
暂停 一个 片刻 之上 这 边缘 —

在悬崖边稍作停顿——

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
Pausing a moment perchance to think ;
暂停 一个 片刻 或许 到 思考 ;

或许可以停下来思考片刻;

['slaɪdɪŋ][ðə; ði][bəʊlt][ɪn] ['mɛməriz] [lɒk] ,
Sliding the bolt in Memory's lock ,
滑动 这 螺栓 在 记忆的 锁 ,

滑动记忆锁上的螺栓,

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ɪts] ['dʌsti] , ['hɔːntɪd] [hɔːl] ,
And back in its dusty , haunted hall ,
和 后退 在 它是尘土飞扬 , 闹鬼的 大厅 ,

回到那座布满灰尘、阴森恐怖的大厅,

['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [pɑːst] —
Living again the vanished past —
活的 再次 这 消失了 过去的 —

重温逝去的过去——

['lɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ['or] ;
Living her happy childhood o'er ;
活的 她 快乐的 童年 超过 ;

她快乐的童年结束了;

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Chasing the butterflies over the flowers ,
追逐 这 蝴蝶 超过 这 花朵 ,

追逐花丛中的蝴蝶,

['petɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ə; eɪ][gɜːl] [ə'gen] ,
Petted and loved , a girl again ,
被宠爱 和 喜爱 , 一个 女孩 再次 ,

被宠爱着,又变回了女孩

['driːmɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] ;
Dreaming away the golden hours ;
做梦 离开 这 金的 小时 ;

在金色的时光里做梦;

['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [siːn] ,
Living again another scene ,
活的 再次 其他 场景 ,

重温另一幕场景，

['flætəd] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] " ['bjuːtiz] [kwiːn] ;
Flattered and toasted " beauty's queen ;
受宠若惊 和 烤过的 " 美的 女王 ;

受宠若惊，举杯庆祝"选美皇后";

" ['teɪkɪŋ] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ,
" Taking again , with a merry laugh ,
" 采取 再次 , 和 一个 欢乐 笑 ,

"再次拍摄，带着爽朗的笑声，

[frɒm; frəm] ['gælənt] [hændz] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [drɑːft] .
From gallant hands a sparkling draught .
从 英勇 双手 一个 闪闪发光 草稿 .

从英勇的手中接过一杯清爽的饮品。

[əʊ] , ['eɪndʒəls] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [wəʊ] !
O , angels , tell her ' tis a draught of woe !
哦 , 天使 , 告诉 她 - 的 一个 草稿 的 悲哀 !

哦，天使们，告诉她这是悲伤的甘露！

[ðæt] ['ruːɪn] [laɪz] [ɪn] [ɪts] ['æmbə(r)] [gləʊ] .
That ruin lies in its amber glow .
那 废墟 谎言 在 它是 琥珀色 辉光 .

那片废墟隐没在琥珀色的光芒中。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [let] [ə'blɪviən] [fɔːl] ,
Over the rest let oblivion fall ,
超过 这 休息 让 遗忘 落下 ,

让遗忘笼罩其余的一切。

['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [pɔːl] ;
Cover it up with a funeral pall ;
覆盖 它 向上 和 一个 葬礼 灵柩 ;

用裹尸布盖住它；

[tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
Turn away with a shudder and groan ,
转动 离开 和 一个 不寒而栗 和 呻吟 ,

浑身颤抖，呻吟着转过身去。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'ləʊn] .
Let her live it over alone .
让 她 居住 它 超过 独自的 .

让她独自承受这一切吧。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mʌnθs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kaʊnt] , [sɪns] [ðen] ;
Few are the months , as they count , since then ;
很少 是 这 几个月 , 作为 他们 数数 , 自从 然后 ;

从那时到现在，已经过去了几个月；

[ʃɔːt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ðeɪ] [els] [hæd; həd] [biːn]
Short and joyous they else had been
短的 和 欢乐 他们 别的 有 到过

短暂而快乐，他们原本是

[ðæt] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['mædən] [breɪn]
That to anguished heart and maddened brain
那 到 痛苦的 心 和 疯狂的 脑

那令我痛苦不堪，令我疯狂。

[ɑː(r); ə(r)]	[lɒŋ]	['dekeɪdz]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	[ænd; ənd]	[peɪn]	.
Are	**long**	**decades**	**of**	**woe**	**and**	**pain**	**.**
是	长的	几十年	的	悲哀	和	疼痛	.

是长达数十年的悲痛和苦难。

['əʊvə(r)]	,	[ə'gen]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	,
Over	**,**	**again**	**,**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**thought**	**,**
超过	,	再次	,	在	这	翅膀	的	想法	,

再次，乘着思想的翅膀，

['tredɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ruːɪn]	[rɔːt]	;
Treading	**the**	**path**	**which**	**her**	**ruin**	**wrought**	**;**
踩踏	这	小路	哪个	她	废墟	锻	;

沿着她毁灭所造成的道路前行；

['əʊvə(r)]	[ə'gen]	[iːtʃ]	[step]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,
Over	**again**	**each**	**step**	**she**	**went**	**,**
超过	再次	每个	步	她	去	,

她每走一步，都重复一遍。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌni]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[swɪft]	[dɪ'sent]	,
From	**the**	**sunny**	**home**	**to**	**the**	**swift**	**descent**	**,**
从	这	阳光明媚	家	到	这	迅速	下降	,

从阳光明媚的家到迅速下山，

[weə(r)]	[sɪn]	[laɪz]	['hɪd(ə)n]	-	[niːθ]	[ə; eɪ]	['gɪldɪd]	[paɪl]	,
Where	**sin**	**lies**	**hidden**	**'**	**neath**	**a**	**gilded**	**pile**	**,**
在哪里	罪	谎言	隐	-	下方	一个	镀金	桩	,

罪恶就隐藏在镀金的宝库之下，

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[vaɪl]	.
Down	**to**	**the**	**haunts**	**of**	**the**	**low**	**and**	**vile**	**.**
向下	到	这	闹鬼的地方	的	这	低的	和	卑鄙的	.

深入到卑鄙无耻之徒的巢穴。

[wʌn]	[mɔː(r)]	[step]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪz]	[dʌn]	.
One	**more**	**step**	**and**	**it**	**all**	**is**	**done**	**.**
一	更多的	步	和	它	全部	是	完毕	.

再走一步就完成了。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[breɪks]	—
Only	**a**	**shriek**	**the**	**midnight**	**breaks**	**—**
仅有的	一个	尖叫	这	午夜	休息	—

午夜时分，一声尖叫划破夜空——

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[splæʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[bɪ'ləʊ]	,
Only	**a**	**splash**	**in**	**the**	**waves**	**below**	**,**
仅有的	一个	溅	在	这	波浪	以下	,

只是在下方波浪中溅起的一点水花，

[ə; eɪ]	['waɪdə(r)]	['rɪp(ə)l]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[meɪks]	.
A	**wider**	**ripple**	**the**	**water**	**makes**	**.**
一个	更广泛	波纹	这	水	制作	.

水波荡漾得更厉害了。

[ðə; ði]	[rɒk]	[ɪz]	[beə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[saɪd]	—
The	**rock**	**is**	**bare**	**by**	**the**	**ocean**	**side**	**—**
这	岩石	是	裸	经过	这	海洋	边	—

面向大海的一侧裸露着岩石——

[ə; eɪ]	[deθ]	-	[waɪt]	[feɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ebɪŋ]	[taɪd]
A	**death**	**-**	**white**	**face**	**with**	**the**	**ebbing**	**tide**
一个	死亡	-	白色的	脸	和	这	退潮	潮

随着潮水退去，一张惨白的脸庞映照着苍白的潮水。

[ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][bəʊld] —
Is floating away from the headland bold —
是 漂浮的 离开 从 这 海岬 大胆的 —

正从岬角漂走——

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Out in the cold .
出去 在 这 寒冷的 .

外面很冷。

[ə; eɪ] ['laɪfləs] [fɔːm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [dɔːn] ,
A lifeless form , in the wintry dawn ,
一个 无生命 形式 , 在 这 冬季 黎明 ,

冬日黎明，一具毫无生气的躯体

[left] [ɒn][ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [swel] ;
Left on the sand by a rising swell ;
左边 在 这 沙 经过 一个 上升 膨胀 ;

被上涨的海浪留在沙滩上;

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɒŋ]
A story of weakness , shame , and wrong
一个 故事 的 弱点 , 耻辱 , 和 错误的

这是一个关于软弱、羞耻和错误的故事。

['mjuːtli] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['fiːtʃəz] [tel] .
Mutely the frozen features tell .
默默地 这 冷冻 特征 告诉 .

凝固的面容无声地诉说着什么。

['nɔɪzləs] [fɔːls] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [djuː] ,
Noiseless falls on it , the tears of dew ,
无声 瀑布 在 它 , 这 眼泪 的 露 ,

无声地落在它上面，那是露珠的泪珠。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bləʊ] ;
Over it softly the breezes blow ;
超过 它 轻轻 这 微风 吹 ;

微风轻拂过;

['weɪvlɪts] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ,
Wavelets , kissing the tangled hair ,
小波 , 接吻 这 纠缠不清 头发 ,

波浪轻吻着缠绕的发丝,

['mɜːmə(r)][ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][sæd][ænd; ənd] [ləʊ] .
Murmur a requiem sad and low .
低语 一个 安魂曲 伤心 和 低的 .

低声吟唱一首悲伤的安魂曲。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [bliːk] ['hɪlsaɪd]
Out to the barren , bleak hillside
出去 到 这 荒芜 , 苍凉 山坡

走到荒凉萧瑟的山坡上

[rʌf] [hændz][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd][dʒest] .
Rough hands bear it with scorn and jest .
粗糙的 双手 熊 它 和 轻蔑 和 笑话 .

粗糙的双手带着轻蔑和戏谑的目光看待它。

['kreɪdld] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] —
Cradled once in a mother's arms —
摇篮 一次 在 一个 母亲的 武器 —

曾被母亲抱在怀里——

[wʌns] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðərz] [fɒnd] [lɪps] [prest] —
Once by a mother's fond lips pressed —
一次 经过 一个 母亲的 喜爱 嘴唇 按下 —

曾被母亲温柔的嘴唇轻吻过——

['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɒd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] [greɪv] ;
Under the clods of a new - made grave ;
在下面 这 土块 的 一个 新的 - 制成 严重 ;

在新挖的坟墓土堆下;

[ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] ,
A rough - hewn board at the foot and head ,
一个 粗糙的 - 凿 木板 在 这 脚 和 头 ,

脚部和头部是一块粗糙的木板,

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ;
Where never a flower of love shall wave ;
在哪里 绝不 一个 花 的 爱 将 海浪 ;

那里,爱情之花永远不会绽放;

[left] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['neɪmləs] [ded] —
Left with the city's nameless dead —
左边 和 这 城市的 无名 死的 —

只剩下这座城市里那些无名的死者——

[left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ˌʌn'wept] , [ˌʌn'təʊld] —
Left with her fate unwept , untold —
左边 和 她 命运 未哭泣 , 不明 —

她的命运无人哀悼,无人诉说——

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Out in the cold .
出去 在 这 寒冷的 .

外面很冷。

[tuː; tə] ['dʒeni] .
TO JENNIE .
到 珍妮 .

致珍妮。

[ˌfeə'wel] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [feə(r)] [ðiː] [wel] ,
Farewell my darling , fare thee well ,
告别 我的 亲爱的 , 票价 你 出色地 ,

再见了,我的爱人,一路走好。

[laɪf] [hens] [hæz; həz]['əʊnli] [dɜːθ] ;
Life hence has only dearth ;
生活 因此 有 仅有的 匮乏 ;

因此,生命只有匮乏;

[wɪð] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [swiːt] [ə; eɪ] [driːm] —
With thee it were too sweet a dream —
和 你 它 是 也 甜的 一个 梦 —

与你在一起,那简直就是一场甜蜜的梦——

[tuː] [mʌtʃ] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
Too much Heaven , for earth .
也 很多 天堂 , 为了 地球 .

天堂的美好,人间无法尽尽。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][peɪn]
Thou dost not know the depth of pain
你 朋友 不是 知道 这 深度 的 疼痛

你并不了解痛苦的深度

[ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [gɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This parting gives to me ,

这 离别 给予 到 我 ,

这次离别让我感到，

[nɔː(r)] [haʊ] , [æz; əz] [taɪm] [drægz] ['wɪəri] [ɒn] ,

Nor how , as time drags weary on ,

也不 如何 , 作为 时间 拖拽 厌倦 在 ,

随着时间的流逝，令人疲惫不堪，

[maɪ] [səʊl] [wɪl] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

My soul will sigh for thee .

我的 灵魂 将要 叹 为了 你 .

我的灵魂将为你叹息。

[iːtʃ] [lʌvd] [wʌn] [ðæt] [ðaʊ] [liːv] [hɪə(r)] ,

Each loved one that thou leavest here ,

每个 喜爱 一 那 你 叶子 这里 ,

你在这里留下的每一位亲人，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lʌv] [meɪ] [weə(r)] ,

Some other love may wear ,

一些 其他 爱 可能 穿 ,

或许还有其他的爱会磨损，

[iːtʃ] [hɑːt] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hɑːt]

Each heart will have some other heart

每个 心 将要 有 一些 其他 心

每颗心都会有另一颗心。

[ɪts] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

Its loneliness to share .

它是 孤独 到 分享 .

它的孤独感需要分享。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] , [left] —

But I have nothing , darling , left —

但 我 有 没有什么 , 亲爱的 , 左边 —

但我什么都没剩下，亲爱的——

[jʊr; jər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

You're all the world to me —

你是 全部 这 世界 到 我 —

你就是我的全世界——

[ænd; ənd]['əʊnli] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ]

And only God and Heaven can know

和 仅有的 上帝 和 天堂 能 知道

只有上帝和天堂才能知道

[ðə; ði] [lʌv] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .

The love I give to thee .

这 爱 我 给 到 你 .

我给你的爱。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

WATCHING THE SHADOWS .

观看 这 阴影 .

观察阴影。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] ['ʃædəʊz] ,

Watching the shadows , the fire - light shadows ,

观看 这 阴影 , 这 火 - 光 阴影 ,

看着影子，火光映照下的影子，

[ðæt] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
That gather and play on the wall ;
那 收集 和 玩 在 这 墙 ;

聚集在墙上玩耍;

[dɑːk] , ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] , ['fænsɪf(ə)l] ['ʃædəʊz] ,
Dark , flitting shadows , fanciful shadows ,
黑暗的 , 飞掠 阴影 , 奇幻的 阴影 ,

黑暗、飘忽的影子，奇幻的影子，

[ðæt] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
That gather and rise and fall .
那 收集 和 上升 和 落下 .

聚集、兴衰。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ʃædəʊz] - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
Reading the fire shadows ' language of shadows ,
阅读 这 火 阴影 - 语言 的 阴影 ,

解读火焰阴影的阴影语言，

['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [lait] —
Pages of darkness and light —
页 的 黑暗 和 光 —

黑暗与光明交织的篇章——

['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ,
Watching , watching ,
观看 , 观看 ,

看着，看着，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Watching the shadows to - night .
观看 这 阴影 到 - 夜晚 .

今晚观察影子。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [lait] ['ʃædəʊz] ,
Watching the shadows , the fire - light shadows ,
观看 这 阴影 , 这 火 - 光 阴影 ,

看着影子，火光映照下的影子，

[ðæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ['fɪtf(ə)l] [pleɪ] ;
That over the wall fitful play ;
那 超过 这 墙 断断续续 玩 ;

那场隔墙进行的断断续续的嬉戏;

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
Dreaming of shadows , dreaming of shadows ,
做梦 的 阴影 , 做梦 的 阴影 ,

梦见影子，梦见影子，

[diːp] [dɑːkə] ['ʃædəʊz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Deep darker shadows than they .
深的 较暗 阴影 比 他们 .

比它们更深更暗的阴影。

[hɑːt] - ['ʃeɪdɪŋ] ['ʃædəʊz] , [səʊl] - ['dɑːkənɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
Heart - shading shadows , soul - darkening shadows ,
心 - 阴影 阴影 , 灵魂 - 变暗 阴影 ,

遮蔽心灵的阴影，使灵魂黯淡的阴影，

['flɪtɪŋ] [ɪn] ['mɛməriz] [lait] —
Flitting in memory's light —
飞掠 在 记忆的 光 —

在记忆的光芒中闪烁——

['driːmɪŋ] , ['driːmɪŋ] ,
Dreaming , dreaming ,
做梦 , 做梦 ,

做梦，做梦，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Watching the shadows to - night .
观看 这 阴影 到 - 夜晚 .

今晚观察影子。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] ['ʃædəʊz] ,
Watching the shadows , the fire - light shadows ,
观看 这 阴影 , 这 火 - 光 阴影 ,

看着影子，火光映照下的影子，

['merəli] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ,
Merrily dancing about ,
欢快地 跳舞 关于 ,

欢快地跳舞，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɑːt] - ['ʃædəʊz] ['vænɪʃ] [laɪk] ['ʃædəʊz] ,
Wondering if heart - shadows vanish like shadows ,
好奇 如果 心 - 阴影 消失 喜欢 阴影 ,

想知道心中的阴影是否会像影子一样消失。

[wen] [laɪfs] ['fɪtf(ə)l] [fleɪm] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ;
When life's fitful flame has gone out ;
什么时候 生活的 断断续续 火焰 有 已消失 出去 ;

当生命那忽明忽暗的火焰熄灭时；

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] , [dɑːkə] ['ʃædəʊz] ,
Wondering if shadows are deep , darker shadows ,
好奇 如果 阴影 是 深的 , 较暗 阴影 ,

想知道阴影是否是更深、更暗的阴影，

['iːən] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [blaɪt] ;
Aeons of ages of blight ;
永世 的 年龄 的 枯萎病 ;

漫长的灾祸岁月；

['wʌndərɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] ,
Wondering , wondering ,
好奇 , 好奇 ,

疑惑，疑惑，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Watching the shadows to - night .
观看 这 阴影 到 - 夜晚 .

今晚观察影子。

[ai] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [hɑːt] .
I GIVE THEE BACK THY HEART .
我 给 你 后退 你的 心 .

我将你的心还给你。

[ai] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] ['fɪk(ə)l] [hɑːt] ,
I give thee back thy fickle heart ,
我 给 你 后退 你的 反复无常 心 ,

我把你的善变之心还给你，

[ðaɪ] ['feɪθləs] [vaʊz] [aɪv] [spəːn] ,
Thy faithless vows I've spurned ,
你的 不忠 誓言 我已经 被拒绝 ,

我已摒弃你背信弃义的誓言，

[ai] ['beri] [diːp] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [həʊps]
I bury deep the blighted hopes
我 埋葬 深的 这 枇 希望

我将那些破碎的希望深深埋葬。

[ðæt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [bɜːnd] .
That in my bosom burned .
那 在 我的 怀 烧伤 .

那感觉在我胸口燃烧。

[jet] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [braʊ] [səʊ][feə(r)] ,
Yet who had thought a brow so fair ,
然而 WHO 有 想法 一个 眉头 所以 公平的 ,

谁曾想到过如此美丽的眉毛?

[frɒm; frəm] [gaɪl] [səʊ] ['siːmɪŋ] [friː] ,
From guile so seeming free ,
从 诡计 所以 似乎 自由的 ,

看似自由的诡计,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['wɪnɪŋ] [reə(r)] ,
A voice so sweet , so winning rare ,
一个 嗓音 所以 甜的 , 所以 获胜 稀有的 ,

如此甜美、如此动人、如此罕见的嗓音

[səʊ] ['tretʃərəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ?
So treacherous could be ?
所以 奸诈 可以 是 ?

竟如此阴险狡诈?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [siːmd]
Who would have dreamed a form that seemed
WHO 会 有 梦见 一个 形式 那 似乎

谁能想到会有这样一种形态

[praʊd] ['ɑːnərz] ['templd] [ʃraɪn] ,
Proud Honor's templed shrine ,
自豪的 荣誉的 寺庙 神社 ,

骄傲的荣誉神殿,

[kʊd; kəd][həʊld] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɜːn] [ɒv; əv][sɪn]
Could hold within an urn of sin
可以 抓住 之内 一个 瓮 的 罪

可能盛放在罪恶之瓮中。

[ə; eɪ][səʊl][səʊ] [fɔːls] [æz; əz] [ðaɪn] ?
A soul so false as thine ?
一个 灵魂 所以 错误的 作为 你的 ?

你的灵魂竟如此虚伪?

[nɔː(r)][streɪndʒ] - [twʊd] [biː; bi] , [ɪf] [nɛə] [ə'gen] ,
Nor strange ' twould be , if ne'er again ,
也不 奇怪的 - 特沃德 是 , 如果 从未 再次 ,

如果再也不来,那也并不奇怪。

[tɪl] [eɪdʒ][hæd; həd]['weɪstɪd] [juːθ] ,
Till age had wasted youth ,
直到 年龄 有 浪费 青年 ,

直到岁月耗尽了青春,

[ðæt] [hɑːt] [bɪ'treɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] ,
That heart betrayed by such as thou ,
那 心 背叛 经过 这样的 作为 你 ,

那颗被你这样的人背叛的心,

[kʊd; kəd]	[trʌst]	[ɪn]	['hjuːmən]	[truːθ]	.
Could	**trust**	**in**	**human**	**truth**	**.**
可以	相信	在	人类	真相	.

可以相信人性的真诚。

[bʌt; bət]	[gəʊ]	!
But	**go**	**!**
但	去	!

但是，走吧！

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðaɪ]	[waɪlz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]
and	**though**	**thy**	**wiles**	**no**	**more**
和	尽管	你的	诡计	不	更多的

即使你的诡计不再奏效

[wɪl]	[muːv]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[straɪf]	,
Will	**move**	**my**	**heart**	**to**	**strife**	**,**
将要	移动	我的	心	到	冲突	,

这将令我心生痛苦，

[kænst]	[glæd]	[ðaɪ]	[veɪn]	[səʊl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]
Canst	**glad**	**thy**	**vain**	**soul**	**with**	**the**	**thought**
罐	高兴的	你的	徒劳	灵魂	和	这	想法

你能用这种想法来取悦你虚荣的灵魂吗?

[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[rekt]	[ə; eɪ]	[laɪf]	.
That	**thou**	**hast**	**wrecked**	**a**	**life**	**.**
那	你	哈斯特	损毁	一个	生活	.

你毁了别人的一生。

[lait]	[bɪ'jɒnd]	.
LIGHT	**BEYOND**	**.**
光	超过	.

超越之光。

[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[baʊd]	[daʊn]	[wɪð]	['sɒrəʊ]	;
Is	**your**	**heart**	**bowed**	**down**	**with**	**sorrow**	**;**
是	你的	心	鞠躬	向下	和	悲哀	;

你是否因悲伤而心灰意冷?

[dʌz]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɒt]	[ðə; ði]	[hɑːdɪst]	[siːm]	;
Does	**your**	**lot**	**the**	**hardest**	**seem**	**;**
做	你的	很多	这	最难	似乎	;

你觉得你的处境最艰难吗?

[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[braɪtə]	['mɒrəʊ]	,
Think	**you**	**of**	**a**	**brighter**	**morrow**	**,**
思考	你	的	一个	更亮	明天	,

想想更美好的明天吧。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[f'eəɹɐ]	['fjuːtʃə(r)]	[driːm]	.
Of	**a**	**fairer**	**future**	**dream**	**.**
的	一个	更公平	未来	梦	.

一个更美好未来的梦想。

[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	['prɒspekts]	[ɔːl]	[biːn]	['blaɪtɪd]	;
Have	**your**	**prospects**	**all**	**been**	**blighted**	**;**
有	你的	前景	全部	到过	秕	;

你的前途是否已经彻底破灭了?

[hæz; həz]	[iːtʃ]	['prɒmɪs]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	[sneə(r)]	;
Has	**each**	**promise**	**proved**	**a**	**snare**	**;**
有	每个	承诺	已证实	一个	圈套	;

每一项承诺都变成了陷阱吗?

[dipɪst]	[rɔŋ, rɔːŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪm]	['raɪtɪd]	,
Deepest	**wrongs**	**are**	**sometime**	**righted**	**,**
最深处	错误	是	有时	右	,

最深重的错误有时也会得到纠正。

['nevə(r)]	[jiːld]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	.
Never	**yield**	**you**	**to**	**despair**	**.**
绝不	屈服	你	到	绝望	.

永远不要向绝望屈服。

[hæz; həz]	[ðə; ði]	-	[tʌŋ]	[ʌn'speərɪŋ]
Has	**the**	**slanderer's**	**tongue**	**unsparing**
有	这	-	舌头	毫不留情

诽谤者的舌头毫不留情

['ruːθləs]	['tɑːnɪʃt]	[wɪð]	[ɪts]	[steɪn]	;
Ruthless	**tarnished**	**with**	**its**	**stain**	**;**
无情	失去光泽	和	它是	弄脏	;

无情地被污点玷污了;

[wɒz; wəz]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	[neɪm]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['weərɪŋ]	—
Was	**your**	**good**	**name**	**worth**	**the**	**wearing**	**—**
曾是	你的	好的	姓名	值得	这	穿着	—

你的名誉值得你为此付出代价吗?

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[wɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ə'gen]	.
Go	**and**	**win**	**it**	**back**	**again**	**.**
去	和	赢	它	后退	再次	.

去把它赢回来。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[rest]	[weə(r)]	['sʌnʃaɪn]	['liŋgəz]	;
Would	**you**	**rest**	**where**	**sunshine**	**lingers**	**;**
会	你	休息	在哪里	阳光	徘徊不去	;

你愿意在阳光普照的地方休息吗?

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[tɔɪl]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[θruː]	;
You	**must**	**toil**	**the**	**darkness**	**through**	**;**
你	必须	辛劳	这	黑暗	通过	;

你必须在黑暗中苦苦挣扎;

['əʊnli]	[wɜːk]	[wɪð]	['wɪlɪŋ]	['fɪŋgəz]	,
Only	**work**	**with**	**willing**	**fingers**	**,**
仅有的	工作	和	愿意的	手指	,

只用乐意的手指工作,

['əʊnli]	[lɪv; laɪv]	[juː; jʊ]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[truː]	.
Only	**live**	**you**	**brave**	**and**	**true**	**.**
仅有的	居住	你	勇敢的	和	真的	.

只活出你勇敢真诚的人生。

['nevə(r)]	[keə(r)]	[ɔː(r)]	['trʌb(ə)l]	['bɒrəʊ]	,
Never	**care**	**or**	**trouble**	**borrow**	**,**
绝不	关心	或者	麻烦	借	,

从不在乎或费心借钱,

"	['trʌbəlz]	[riːəl]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	"	—
"	**Trouble's**	**real**	**if**	**it**	**seems**	**"**	**—**
"	麻烦	真实的	如果	它	似乎	"	—

"如果看起来有问题,那问题就真的存在。"

['evə(r)]	[siː]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
Ever	**see**	**a**	**bright**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
曾经	看	一个	明亮的	到	-	明天	,

你是否曾憧憬过美好的明天?

[ðəʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn] [driːmz] .
Though you see it but in dreams .
尽管 你 看 它 但 在 梦境 .

虽然你看到了，但那只是梦境。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] " ['wʊmənz] [raɪt] .
A NEGLECTED " WOMAN'S RIGHT .
一个 被忽视的 " 女性的 正确的 .

被忽视的“女性权利”。

" [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv] " ['wʊmənz] [raɪts] , " [ðɪs] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bælət] ,
" I have listened to this cry of " Woman's Rights , " this clamoring for the ballot ,
" 我 有 听着 到 这 哭 的 " 女性的 权利 , " 这 喧闹 为了 这 选票 ,

“我听到了‘妇女权利’的呼声，听到了对投票权的呐喊，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [rɒŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] , [ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
for redress for woman's wrongs , and I could but think , amid it all ,
为了 纠正 为了 女性的 错误 , 和 我 可以 但 思考 , 之中 它 全部 ,

为了纠正女性所遭受的不公，而我当时只能想到，在这一切之中，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] " ['wʊmənz] [raɪt] " — [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['waɪdɪst] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [rɒŋ, rɔːŋ] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['eksəsaɪz] .
that there is one " woman's right " — the right that could make the widest redress for woman's wrongs — which she holds in her own hands and does not exercise .
那 那里 是 一 " 女性的 正确的 " — 这 正确的 那 可以 制作 这 最宽 纠正 为了 女性的 错误 — 哪个 她 持有 在 她 自己的 双手 和 做 不是 锻炼 .

有一种“女性权利”——一种能够最大程度地弥补女性所受不公的权利——掌握在女性自己手中，却不去行使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)l]['wʊmənkaɪnd] ;
It is the right to defend , to uplift and ennoble womankind ;
它 是 这 正确的 到 保卫 , 到 提升 和 使高贵 女性 ;

这是捍卫、提升和尊崇女性的权利；

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['liːniənt][tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['wʊmən] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [pliː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [mæn] ;
to be as lenient to a plea for mercy from a fallen woman as though that plea had come from the lips of a fallen man ;
到 是 作为 宽容 到 一个 恳求 为了 怜悯 从 一个 倒下 女士 作为 尽管 那 恳求 有 来 从 这 嘴唇 的 一个 倒下 男人 ;

对于堕落女性的求饶，要像对待堕落男性的求饶一样宽容。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [brɔːd] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ,
to throw around her also the broad mantle of charity , and if she would try to reform ,
到 扔 大约 她 还 这 广阔 地幔 的 慈善机构 , 和 如果 她 会 尝试 到 改革 ,

还要给她披上宽广的慈善外衣，如果她愿意改过自新的话，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
give her a chance .
给 她 一个 机会 .

给她一个机会。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['eni] ['ɒnɪst] ['wʊmən][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ə'bændənd] [retʃ]
Far be it from any honest woman to countenance the abandoned wretch
远的 是 它 从 任何 诚实的 女士 到 面容 这 弃 可怜虫
[huː] [plaɪz][æn; ən][ʌn'həʊli] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl][mə'ræləti] ,
who plies an unholy calling in defiance of all morality ,
WHO 层 一个 不圣洁的 呼叫 在 蔑视 的 全部 道德 ,

任何一个正直的女人都绝不会容忍那个无耻之徒，他违背一切道德准则，从事着不正当的职业。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [breθ] [ɪz][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
for her very breath is contamination ;
为了 她 非常 气息 是 污染 ;

因为她的呼吸本身就是一种污染；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [griːt] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] ['hændklæsp] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
but why should you greet with smiles and warmest handclasps of friendship
但 为什么 应该 你 迎接 和 微笑 和 最温暖 握手 的 友谊
[ðə; ði][mæn] [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['blækənd] [səʊl] ?
the man who pays his money for her blackened soul ?
这 男人 WHO 支付 他的 钱 为了 她 变黑 灵魂 ?

但你为什么要面带微笑，热情握手，以示友好呢？这个人花钱买下了她堕落的灵魂。

[wen] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə]
When two human beings ruled by the same mysterious nature , have yielded to
什么时候 二 人类 生物 裁决 经过 这 相同的 神秘 自然 , 有 产生 到
[temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['fɔːlən] ,
temptations and fallen ,
诱惑 和 倒下 ,

当两个受同一种神秘本性支配的人屈服于诱惑而堕落时，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ɪk'skjuːzɪz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]
what is this monster of social distinction that excuses the sin of one as a
什么 是 这 怪物 的 社会的 区别 那 借口 这 罪 的 一 作为 一个
['fɒli] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
folly or indiscretion ,
蠢事 或者 轻率 ,

这种社会等级观念究竟是什么？它竟然能将一个人的罪行轻描淡写地归咎于愚蠢或轻率之举。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][kraɪm] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['kænɒt] [rɪ'triːv] ?
while it makes that of the other a crime , which a lifetime cannot retrieve ?
尽管 它 制作 那 的 这 其他 一个 犯罪 , 哪个 一个 寿命 不能 取回 ?

而这却使另一种行为成为终身无法弥补的罪行？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒʌstɪs] [ðæt] [kən'dəun] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] [ðə; ði]
It is a strange justice that condones the fault of one while it condemns the
它 是 一个 奇怪的 正义 那 宽恕 这 过错 的 一 尽管 它 谴责 这
['ʌðə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ;
other even to death ;
其他 甚至 到 死亡 ;

这是一种奇怪的司法制度，它宽恕一方的过错，却判处另一方死刑；

[ðæt] [gɪvz] [tuː; tə][wʌn] , [wen] [ded] ,
that gives to one , when dead ,
那 给予 到 一 , 什么时候 死的 ,

那会给一个人带来，当人死后，

['fjuːnərəl][raɪt][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['beriəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [mɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ]
funeral rite and Christian burial and to the other the Morgue and a
葬礼 仪式 和 基督教 葬礼 和 到 这 其他 这 停尸房 和 一个
[dɪ'sɑːnərd] [greɪv] ,
dishonored grave ,
蒙羞 严重 ,

葬礼仪式和基督教葬礼，与停尸房和不光彩的坟墓，形成鲜明对比。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] .
simply because one is a strong man and the other a weak woman .
简单地 因为 一 是 一个 强的 男人 和 这 其他 一个 虚弱的 女士 .

仅仅因为一个是强壮的男人，另一个是柔弱的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
And it is a stranger ,
和 它 是 一个 陌生人 ,

而且他还是个陌生人。

['sædə(r)] [truːθ] [ðæt] - [tɪz] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [miːt] [aʊt] [ðɪs] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['wʊmən] .
sadder truth that ' tis woman's influence which metes out this justice to woman .
更悲伤 真相 那 - 的 女性的 影响 哪个 测量 出去 这 正义 到 女士 .

更令人悲哀的是，正是女性的影响力决定了女性将这种不公对待在自己身上。

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [θruː]
if you must look with scorn and contempt upon the woman who through
如果 你 必须 看 和 轻蔑 和 鄙视 之上 这 女士 WHO 通过
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mæn][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
her love for some man has gone down to destruction ,
她 爱 为了 一些 男人 有 已消失 向下 到 破坏 ,

如果你非要用鄙夷和轻蔑的眼光看待那个因为爱上某个男人而走向毁灭的女人，

[duː; də][nɒt] ['smaɪlɪŋli] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)][ə; eɪ] ['wɜːði] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
do not smilingly acknowledge her paramour a worthy suitor for
做 不是 微笑着 承认 她 情人 一个 值得 求婚者 为了
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌʌn'sʌlid] ['dɔːtə(r)] .
your own unsullied daughter .
你的 自己的 纯洁无瑕的 女儿 .

不要笑着承认她的情人是你纯洁女儿的合格求婚者。

['meɪdn] ,
Maiden ,
少女 ,

少女，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['snɪərɪŋli] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [pʊʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
if you must sneeringly raise your white hand and push back into the
如果 你 必须 冷笑着 增加 你的 白色的 手 和 推 后退 进入 这
[depθs] [ɒv; əv][pə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]
depths of pollution the woman who seeks to reinstate herself in the path of
深度 的 污染 这 女士 WHO 寻找 到 恢复 她自己 在 这 小路 的
['rektɪtjuːd] ,
rectitude ,
正直 ,

如果你非要冷笑着举起你那白皙的手，将那个试图重回正道的女人推回污秽的深渊，

[duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mistrisiz] [tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz][ɑːm]
do not permit the man who keeps half a dozen mistresses to clasp his arm
做 不是 允许 这 男人 WHO 保持 一半 一个 打 情妇们 到 搭扣 他的 手臂
[ə'raʊnd][jɔː(r); jə(r)][weɪst][ænd; ənd] [wɜːl] [juː; jʊ][ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði][sɒft] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] "
around your waist and whirl you away to the soft measure of the "
大约 你的 腰部 和 旋转 你 离开 到 这 柔软的 措施 的 这 "
['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] .
Beautiful Blue Danube .
美丽的 蓝色的 多瑙河 .

不要让一个拥有六个情妇的男人搂着你的腰，伴着《美丽的蓝色多瑙河》的柔美旋律，把你带走。

" [ɪf] [ðə; ði][bæn][ɒv; əv][sə'saɪəti] [fə'bidz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penɪtənt] [sɪn] - [sɪk] ['sɪstə(r)] ,
" If the ban of society forbids that you say to a penitent sin - sick sister ,
" 如果 这 禁止 的 社会 禁止 那 你 说 到 一个 忏悔者 罪 - 生病的 姐姐 ,

"如果社会的禁令禁止你对一位忏悔的、身患罪孽的姐妹说，

" [gəʊ][ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] ,
" Go and sin no more ,
" 去 和 罪 不 更多的 ，

"去吧，不要再犯罪了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'saɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊz]
" if you must consign her to the life of infamy which inevitably follows
" 如果 你 必须 交付 她 到 这 生活 的 骂名 哪个 不可避免地 跟随
[ðə; ði] [def] [ɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] ,
the deaf ear which you turn upon her appeal ,
这 聋 耳朵 哪个 你 转动 之上 她 上诉 ，

"如果你非要让她过上声名狼藉的生活，而你对她的申诉置若罔闻，这是必然的。"

[ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
then do it ;
然后 做 它 ；

那就去做；

[bʌt; bət][ɪn][gɑːdz] [neɪm] [duː; də][nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
but in God's name do not turn around and throw open the doors of
但 在 神的 姓名 做 不是 转动 大约 和 扔 打开 这 门 的
[jɔː(r); jə(r)][hoʊmz][ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['ɔːltəz] [ðə; ði][mæn]
your homes and welcome to the sanctity of your family altars the man
你的 房屋 和 欢迎 到 这 圣洁 的 你的 家庭 祭坛 这 男人
[huː] [in'tais] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ruːɪn] .
who enticed her to ruin .
WHO 诱人的 她 到 废墟 .

但看在上帝的份上，不要转身打开家门，欢迎那个引诱她走向毁灭的男人来到你们家庭的圣坛前。

[ɑː] , ['wʊmən] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['taɪələs] ['efəts] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][vəʊt] ,
Ah , woman , by your tireless efforts you may win the right to vote ,
啊 ， 女士 ， 经过 你的 不知疲倦 努力 你 可能 赢 这 正确的 到 投票 ，

啊，女士们，通过你们不懈的努力，你们或许能够赢得投票权。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
your voice may be heard in the Assembly Halls of the Nation ;
你的 嗓音 可能 是 听到 在 这 集会 大厅 的 这 国家 ；

你的声音或许会在国家议会大厅被听到；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][əd'mɪnɪstə(r)][æz; əz][wʌn] - ['saɪdɪd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
but if you administer as one - sided a justice in political life as you do
但 如果 你 管理 作为 一 - 侧面 一个 正义 在 政治的 生活 作为 你 做
[ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
in social life ,
在 社会的 生活 ，

但是，如果你在政治生活中像在社会生活中一样实行片面的公正，

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [preɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] !
the reform for which you pray will never come !
这 改革 为了 哪个 你 祈祷 将要 绝不 来 ！

你所祈求的改革永远不会到来！

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] ?
WOULD YOU CARE ?
会 你 关心 ？

你会在意吗？

[ɔːl] [deɪ] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] [ai] ['wɪərəli] [leɪ] ,
All day on my pillow I wearily lay ,
全部 天 在 我的 枕头 我 疲劳 躺 ,

我整天疲惫地躺在枕头上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn][æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,
With a stabbing pain at my heart ,
和 一个 刺 疼痛 在 我的 心 ,

一阵剧烈的心脏疼痛，

[wɪð] [θrɒbɪŋ] ['templz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [θɜːst]
With throbbing temples , and a feverish thirst
和 悸动 寺庙 , 和 一个 发烧 口渴

太阳穴剧烈跳动，口渴难耐

['bɜːnɪŋ] , [maɪ][lɪps] [ə'pɑːt] .
Burning , my lips apart .
燃烧 , 我的 嘴唇 除 .

灼热感袭来，我的嘴唇微微张开。

[ɪf] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] , [strɒŋ] [hænd] ,
If I longed for a touch of your soft , strong hand ,
如果 我 渴望 为了 一个 触碰 的 你的 柔软的 , 强的 手 ,

如果我渴望触摸你那双柔软而有力的手，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] ;
For you one little minute there ;
为了 你 一 小的 分钟 那里 ;

给你一小会儿时间；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [bles] ,
For a smile , or a kiss , or a word to bless ,
为了 一个 微笑 , 或者 一个 吻 , 或者 一个 单词 到 保佑 ,

一个微笑，一个吻，或一句祝福，

[wʊd] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [lʌv] ? — [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] ?
Would you blame me , love ? — would you care ?
会 你 责备 我 , 爱 ? — 会 你 关心 ?

你会怪我吗，亲爱的？——你会在乎吗？

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] , ['ləʊnsəm] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the long , long , lonesome day was done ,
什么时候 这 长的 , 长的 , 寂寞 天 曾是 完毕 ,

漫长而孤独的一天结束后，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] ,
And you never for a moment came ,
和 你 绝不 为了 一个 片刻 来了 ,

而你却一刻也没有出现，

[ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
If I tried to shut you out of my heart ,
如果 我 尝试 到 关闭 你 出去 的 我的 心 ,

如果我试图将你拒之门外，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
Impatient at your name ;
不耐烦 在 你的 姓名 ;

听到你的名字就迫不及待；

[ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['bɪtə(r)] [stɪŋ]
If disappointment's bitter sting
如果 失望的 苦的 蜇

如果失望的刺痛

[wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][peɪn][tu:; tə][beə(r)] ,

Was harder than pain to bear ,

曾是 更难 比 疼痛 到 熊 ，

比疼痛更难忍受，

[ɪf] [ai] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [fraʊn] ,

If I turned away with a doubting frown ,

如果 我 转向 离开 和 一个 怀疑 皱眉 ，

如果我带着怀疑的表情转过身去，

[wʊd] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] , [lʌv] ? — [wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)] ?

Would you blame me , love ? — would you care ?

会 你 责备 我 ， 爱 ？ — 会 你 关心 ？

你会怪我吗，亲爱的？——你会在乎吗？

[ʃʊd; ʃəd][ai][daɪ][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][nɒt]

Should I die to - night , and you saw me not

应该 我 死 到 - 夜晚 ， 和 你 锯 我 不是

如果我今晚死去，而你却没看见我……

[ə'gen] [tɪl] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [fled]

Again till my soul had fled

再次 直到 我的 灵魂 有 逃亡

直到我的灵魂离去

[wɪð] [ɪts] [veɪn] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][maɪ] ['fi:tʃəz] [wɔ:(r)]

With its vain request , and my features wore

和 它是 徒劳 要求 ， 和 我的 特征 穿着

它徒劳地请求着，我的容貌也随之黯然失色。

[ðə; ði] [waɪt] [hju:][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] —

The white hue of the dead —

这 白色的 色调 的 这 死的 —

死者的白色——

[wʊd] [ju:; jʊ] [pleɪs] [dʒʌst][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] [kə'res] ,

Would you place just once , in a last caress ,

会 你 地方 只是 一次 ， 在 一个 最后的 抚摸 ，

你愿意只放一次，在最后的爱抚中吗？

[jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [deθ] - [dæmp][heə(r)] ?

Your hand on my death - damp hair ?

你的 手 在 我的 死亡 - 潮湿 头发 ？

你的手放在我湿漉漉的头发上？

[wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][fɒnd] [rɪ'gret] ?

Would you give me a thought , or a fond regret ?

会 你 给 我 一个 想法 ， 或者 一个 喜爱 后悔 ？

你会给我留下怎样的印象，还是怎样的美好遗憾？

[wʊd] [ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] , [lʌv] ? — [wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)] ?

Would you kiss me , love ? — would you care ?

会 你 吻 我 ， 爱 ？ — 会 你 关心 ？

亲爱的，你会吻我吗？——你会介意吗？

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

A THOUGHT OF HEAVEN .

一个 想法 的 天堂 .

天堂的景象。

[frend] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Friend of my heart , you say to me

朋友 的 我的 心 ， 你 说 到 我

你对我说，你是我心中的朋友。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðɪs] —
That your belief is this —
那 你的 信仰 是 这 —

你的信念是这样的——

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [reə(r)]
The heaven is but a vision rare
这 天堂 是 但 一个 想象 稀有的

天堂不过是一种罕见的幻象。

[ɒv; əv] [pjʊə(r)] , [ɪ'θɪəriəl] [blɪs] .
Of pure , ethereal bliss .
的 纯的 , 空灵的 极乐 .

纯粹的、空灵的幸福。

[ænd; ənd] [laɪf] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn'hɑːnst] ,
And life there but a dream enhanced ,
和 生活 那里 但 一个 梦 增强型 ,

那里的生活就像一个更加美好的梦境。

[weə(r)] ['nevə(r)] [saʊnd] [ə'lɑːmz] ;
Where never sound alarms ;
在哪里 绝不 声音 警报 ;

绝不拉响警报的地方；

[weə(r)] ['flaʊəz] [nɛə] [feɪd] [ænd; ənd] [skaɪz] [nɛə] [klaʊd] ,
Where flowers ne'er fade and skies ne'er cloud ,
在哪里 花朵 从未 褪色 和 天空 从未 云 ,

花儿永不凋谢，天空永不阴霾的地方，

[ænd; ənd] ['vɔɪsləs] ['mjuːzɪk] [tʃɑːms] —
And voiceless music charms —
和 无声 音乐 魅力 —

无声的音乐也充满魅力——

[ænd; ənd] [seɪv] [æz; əz] [siː] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)] [driːmz]
And save as see we in our dreams
和 节省 作为 看 我们 在 我们的 梦境

就像我们在梦中看到的那样，保存下来

[ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
The dear ones gone before ,
这 亲爱的 一个 已消失 前 ,

逝去的亲人

[ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
The friends that here we knew and loved ,
这 朋友们 那 这里 我们 知道 和 喜爱 ,

这里是我们认识和喜爱的朋友们，

[wiːl; wil] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [nəʊ] [mɔː(r)] .
We'll know and love no more .
出色地 知道 和 爱 不 更多的 .

我们将不再相识，不再相爱。

[æn; ən] ['endləs] [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] [rest] ,
An endless and unbroken rest ,
一个 无尽的 和 未破 休息 ,

无尽的、不间断的安息，

[nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] , [nɔː(r)] [naɪt] , [nɔː(r)] [deɪ] ,
Nor change , nor night , nor day ,
也不 改变 , 也不 夜晚 , 也不 天 ,

既无变化，亦无黑夜，亦无白昼

[weə(r)] ['eɪmləs] , [æz; əz] [ɪn] [sliːp] , [wiːl; wil] [driːm]
Where aimless , as in sleep , we'll dream
在哪里 漫无目的 , 作为 在 睡觉 , 出色地 梦

在梦境中，我们会漫无目的地做梦。

[ɪ'tɜːnəti] [ə'weɪ] .
Eternity away .
永恒 离开 .

永恒的远方。

[swiːt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðæt] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Sweet friend of mine , that Heaven of thine
甜的 朋友 的 矿 , 那 天堂 的 你的

我亲爱的朋友，你的天堂

[mɪ'θɪŋks] [ɪf] - ;
Methinks if overblest ;
我觉得 如果 - ;

我认为如果祝福过度；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪ'nʌf]
We could not work on earth enough
我们 可以 不是 工作 在 地球 足够的

我们在地球上的工作量是远远不够的。

[tuː; tə] [niːd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [rest] .
To need so long a rest .
到 需要 所以 长的 一个 休息 .

需要休息这么长时间。

['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
Our human nature could not be
我们的 人类 自然 可以 不是 是

我们的人性不可能是

['kɒntent] [wɪð] [rest] [laɪk] [ðɪs] ,
Content with rest like this ,
内容 和 休息 喜欢 这 ,

安于这样的休息，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [blɪs] [kʊd; kəd] [klɔɪ] , [ɪf] [wiː; wi]
And even bliss could cloy , if we
和 甚至 极乐 可以 克洛伊 , 如果 我们

即使是幸福，如果我们……也会让人感到厌倦。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [blɪs] .
Had nothing else but bliss .
有 没有什么 别的 但 极乐 .

除了幸福，别无他物。

[greɪt] ['neɪtʃərz] [hænd] , [ɪn] ['evri] [plæn] ,
Great Nature's hand , in every plan ,
伟大的 自然的 手 , 在 每一个 计划 ,

大自然的伟大之手，贯穿于每一个计划之中。

[hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [waɪz] [dɪ'zaɪn] ,
Had laid in wise design ,
有 铺设 在 明智的 设计 ,

早已精心策划，

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'zaɪn] , [ɔː(r)] [juːz] , [ɪz] [ɪn]
But what design , or use , is in
但 什么 设计 , 或者 使用 , 是 在

但是，究竟是什么样的设计或用途呢？

[ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðaɪn] ?
This theory of thine ?
这 理论 的 你的 ?

这是你的理论吗?

[ɪf] , [wen] ['aʊə(r)] [ɜːθ] - [kə'rɪə(r)][ɪz] [dʌn] ,
If , when our earth - career is done ,
如果 , 什么时候 我们的 地球 - 职业 是 完毕 ,

如果，当我们结束在地球上的使命时,

[ɔːl] ['kɒnʃəs] [laɪf][mʌst; məst] [siːs] ,
All conscious life must cease ,
全部 有意识的 生活 必须 停止 ,

一切有意识的生命都将停止,

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɪft] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] ,
And we drift on , and on , and on ,
和 我们 漂移 在 , 和 在 , 和 在 ,

我们就这样一路漂流，一路漂流，一路漂流。

[ɪn] ['endləs] , ['driːmi] [piːs] —
In endless , dreamy peace —
在 无尽的 , 梦幻般的 和平 —

在无尽的、如梦似幻的宁静中——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌选集(Debris Selections from Poems)

[ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [spel] ,
If Heaven is but a mystic spell ,
如果 天堂 是 但 一个 神秘 拼写 ,

如果天堂只是一种神秘的咒语，

[huːz] ['gləʊɪŋ] ['vɪʒnz] [θrɔːl] ,
Whose glowing visions thrall ,
谁 发光 愿景 奴隶 ,

谁那闪耀的幻象令人着迷，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] ?
Why should we have a life beyond ?
为什么 应该 我们 有 一个 生活 超过 ?

我们为什么要拥有来世?

[waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ?
Why have a Heaven at all ?
为什么 有 一个 天堂 在 全部 ?

天堂存在的意义是什么?

[kɑːnsələns] .
CONSOLANCE .
安慰 .

安慰。

" [biː; bi] [breɪv] ?
" Be brave ?
" 是 勇敢的 ?

“勇敢点? ”

" [waɪ] , [jes] , [ai] [wɪl] ; [aɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][dɪ'speə(r)] ;
" why , yes , I will ; I'll never more despair ;
" 为什么 , 是的 , 我 将要 ; 患病的 绝不 更多的 绝望 ;

“是的，我会的；我再也不会绝望了；

[huː] [kʊd; kəd] , [wɪð] [sʌtʃ] [swiːt] ['kʌmfətɪŋ] [æz; əz] [jɔːz] ?
Who could , with such sweet comforting as yours ?
WHO 可以 , 和 这样的 甜的 令人感到安慰 作为 你的 ?

谁能抵挡得住你这样甜蜜的安慰呢?

[haʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [st'ɪld] [ðə; ði] ['tempɪst] [eə(r)] ,
How , like the voice that stilled the tempest air ,
如何 , 喜欢 这 嗓音 那 静止 这 暴风雨 空气 ,

就像那平息风暴的声音一样，

[jɔː(r); jə(r)][maɪld] [fə'lɒsəfi] [ɪts] ['riːzənɪŋ] [pɔːrz] .
Your mild philosophy its reasoning pours .
你的 温和的 哲学 它是 推理 倾倒 .

你温和的哲学思想，其逻辑滔滔不绝。

[gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk]
Go you and build a temple to the skies , and make
去 你 和 建造 一个 寺庙 到 这 天空 , 和 制作

你们去建造一座通天庙，并建造

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] - ['ɒfərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] ;
Your soul an alter - offering on the pile ;
你的 灵魂 一个 改变 - 提供 在 这 桩 ;
你的灵魂如同祭坛上的供品;

[ðen] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] - ['rɪv(ə)n] ['ruːɪn] , [teɪk]
Then , from its lightning - riven ruin , take
然后 , 从 它是 闪电 - 裂隙 废墟 , 拿
然后，从它那被闪电撕裂的废墟中，

[jɔː(r); jə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [self] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [smaɪl] .
Your crushed and bleeding self , and calmly smile .
你的 碎 和 出血 自己 , 和 平静地 微笑 .
你浑身是伤、鲜血淋漓，却依然保持着平静的微笑。

[wen] [laʊd] , [ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] [waɪld] , [ə; eɪ] [stɔːm] [swiːps] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ,
When loud , and fierce , and wild , a storm sweeps o'er your rest ,
什么时候 大声 , 和 凶猛的 , 和 荒野 , 一个 风暴 扫荡 超过 你的 休息 ,
当喧嚣、猛烈、狂野的风暴席卷你的安眠，

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [juː; jʊ] — [brɪŋz] [juː; jʊ] [piːs] [ə'gen] ;
Say that it soothes you — brings you peace again ;
说 那 它 舒缓 你 — 带来 你 和平 再次 ;
告诉自己它能抚慰你的心灵，让你重获平静;

[lɑːf] [waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [stiːl] ['kwivə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
Laugh while the hot steel quivers in your breast ,
笑 尽管 这 热的 钢 箭筒 在 你的 胸部 ,
当滚烫的钢铁在你胸口颤抖时，尽情大笑吧。

[ænd; ənd] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [peɪn] .
And " make believe " you love the scorching pain .
和 " 制作 相信 " 你 爱 这 灼热 疼痛 .
然后“假装”你喜欢这种灼痛。

[siː] ['evri] ['ɜːθli] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] ['wəʊv(ə)n] [raʊnd] ,
See every earthly thing your life is woven round ,
看 每一个 尘世的 事物 你的 生活 是 编织 圆形的 ,
看看你生命中所有尘世的事物是如何交织在一起的，

[fɔːl] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] , [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [sɪvd] !
Fall , drop by drop , until your heart is sieved !
落下 , 降低 经过 降低 , 直到 你的 心 是 过筛 !
一滴一滴地落下，直到你的心被筛掉!

[gəʊ] [mæd] [ænd; ənd] [raɪð] , [ænd; ənd] [məʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Go mad and writhe , and moan upon the ground ,
去 疯狂的 和 翻腾 , 和 呻吟 之上 这 地面 ,
发狂、扭动、倒在地上呻吟，

[ænd; ənd] [kɜːs] , [ænd; ənd] [daɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [preɪd] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] !
And curse , and die , and say that you have prayed and lived !
和 诅咒 , 和 死 , 和 说 那 你 有 祈祷 和 居住地 !
诅咒吧，死去吧，然后说你祈祷过，并且活了下来!

[ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
Then come to me , as now , and I will take your hand ,
然后 来 到 我 , 作为 现在 , 和 我 将要 拿 你的 手 ,
那就到我这里来，就像现在这样，我会牵着你的手。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] :
And look upon your face and smile and say :
和 看 之上 你的 脸 和 微笑 和 说 :
然后看着你的脸，微笑着说:

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɒnd] ;

" All were not born to hold a magic wand ;

" 全部 是 不是 出生 到 抓住 一个 魔法 魔杖 ;

并非所有人都天生拥有魔杖；

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] ['ɔːlweɪz] .

Cheer up , my friend , you must be brave always .

欢呼 向上 , 我的 朋友 , 你 必须 是 勇敢的 总是 .

朋友，振作起来，你一定要勇敢。

" [wen] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [gəʊ] .

" WHEN THE ROSES GO .

" 什么时候 这 玫瑰 去 .

“当玫瑰凋零之时。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv]

You tell me you love me ; you bid me believe

你 告诉 我 你 爱 我 ; 你 出价 我 相信

你说你爱我；你让我相信

[ðæt] ['nevə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvə(r)] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

That never such lover could mean to deceive .

那 绝不 这样的 情人 可以 意思是 到 欺骗 .

那样一位爱人绝不可能怀有欺骗之心。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz]

You tell me the tale which a million times

你 告诉 我 这 故事 哪个 一个 百万 时代

你给我讲了一个故事，这个故事已经讲过无数遍了。

[hæz; həz] [biːn] [təʊld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [raɪmz] ;

Has been told , and talked , and sung in rhymes ;

有 到过 讲述 , 和 谈话 , 和 唱 在 韵律 ;

曾被讲述、谈论，并用韵律唱出来；

[juː; jʊ] [reɪv] ['or] [maɪ] " [aɪz] " [ænd; ənd] [maɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,

You rave o'er my " eyes " and my " beautiful hair ,

你 锐舞 超过 我的 " 眼睛 " 和 我的 " 美丽的 头发 ,

你对我“眼睛”和“美丽的头发”赞不绝口，

" [ænd; ənd] [sweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sweə(r)] ;

" And swear to be true , as they always swear ;

" 和 发誓 到 是 真的 , 作为 他们 总是 发誓 ;

“并且发誓说自己所言属实，就像他们一贯发誓的那样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪl] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [gəʊ] ,

But the wrinkles will grow , and the roses go ,

但 这 皱纹 将要 生长 , 和 这 玫瑰 去 ,

但皱纹会增多，玫瑰也会凋零。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɹəʊvəz] [ɒft] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

And lovers are rovers oft , you know ,

和 恋人 是 探测车 经常 , 你 知道 ,

你知道，恋人们常常四处漂泊。

[wen] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [gəʊ] .

When the roses go .

什么时候 这 玫瑰 去 .

玫瑰凋谢之时。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] ,

I have heard of a woman , sweet and fair ,

我 有 听到 的 一个 女士 , 甜的 和 公平的 ,

我听说过一位女子，温柔美丽，

[wɪð] ['dju:i] [lɪps][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
With dewy lips and shining hair ,
和 露水 嘴唇 和 灼灼 头发 ,

嘴唇水润，秀发闪亮，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pledʒd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bendɪd] [ni:] ,
And you pledged to her , on your bended knee ,
和 你 承诺 到 她 , 在 你的 弯曲 膝盖 ,

你单膝跪地，向她许下誓言。

[ðə; ði][self] - [seɪm] [vaʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
The self - same vow you make to me .
这 自己 - 相同的 发誓 你 制作 到 我 .

你向我许下的也是同样的誓言。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ai] , [ai] [nəʊ] ;
She was fairer than I , I know ;
她 曾是 更公平 比 我 , 我 知道 ;

我知道，她比我漂亮；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ][səʊ] ;
She was pure and true , and she loved you so ;
她 曾是 纯的 和 真的 , 和 她 喜爱 你 所以 ;

她纯洁真诚，她非常爱你；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][gəʊ] —
But the wrinkles will grow and the roses go —
但 这 皱纹 将要 生长 和 这 玫瑰 去 —

但皱纹会增多，玫瑰也会凋零——

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
How she learned that trouble comes , you know ,
如何 她 学习 那 麻烦 来 , 你 知道 ,

她是如何学会知道麻烦会来的，你知道的。

[wen] [ðə; ði]['rəʊzɪz][gəʊ] .
When the roses go .
什么时候 这 玫瑰 去 .

玫瑰凋谢之时。

[jʊr; jər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [i:tʃ] ['aʊtwəd] [sens] , [ai] [trəʊ] ,
You're a man in each outward sense , I trow ,
你是 一个 男人 在 每个 向外 感觉 , 我 扔 ,

我说，你从各个方面来说都是个男人。

[wɪð] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪələs] [braʊ] .
With the stamp of a god on your peerless brow .
和 这 邮票 的 一个 上帝 在 你的 无与伦比 眉头 .

你那无与伦比的额头上，仿佛镌刻着神的印记。

[ju:; jʊ][həʊld][maɪ][hænd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['θrɪlɪŋ] [klɑ:sp] ,
You hold my hand in your thrilling clasp ,
你 抓住 我的 手 在 你的 惊险 搭扣 ,

你紧紧握住我的手，那感觉令人心动。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [grəuz] [wi:k] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['sʌt(ə)l] [grɑ:sp] ,
And my heart grows weak in your subtle grasp ,
和 我的 心 生长 虚弱的 在 你的 微妙的 抓牢 ,

我的心在你温柔的掌控下变得脆弱，

[tɪl] [ai] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['tendə(r)] [aɪz] ,
Till I blush in the light of your tender eyes ,
直到 我 脸红 在 这 光 的 你的 投标 眼睛 ,

直到我因你温柔的眼神而脸红，

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒv; əv]['pærədaɪs] —
And dream of a far - of paradise —
和 梦 的 一个 远的 - 的 天堂 —

梦想着遥远的天堂——

['ɔːlməʊst] [fər'get] [ðæt] ['evə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Almost forgetting that ever from there
几乎 遗忘 那 曾经 从 那里

几乎忘了从那里开始的一切

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bliːk] [dɪ'speə(r)] .
Another was turned in her bleak despair .
其他 曾是 转向 在 她 苍凉 绝望 .

另一个则陷入了极度的绝望之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪl] [grəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][gəʊ] —
But the wrinkles will grow , and the roses go —
但 这 皱纹 将要 生长 , 和 这 玫瑰 去 —

但皱纹会增多，玫瑰也会凋零——

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I will answer you , love , my love , you know ,
我 将要 回答 你 , 爱 , 我的 爱 , 你 知道 ,

我会回答你的，亲爱的，我的爱人，你知道的。

[wen] [ðə; ði]['rəʊzɪz][gəʊ] .
When the roses go .
什么时候 这 玫瑰 去 .

玫瑰凋谢之时。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
THE DIFFERENCE .
这 不同之处 .

区别。

[wɪð] [ɒdz] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,
With odds all against him , struggling to gain ,
和 赔率 全部 反对 他 , 挣扎 到 获得 ,

在重重困难下，他努力争取胜利。

[frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɪð] [laɪf][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
From fortune a name , with life to maintain ,
从 财富 一个 姓名 , 和 生活 到 维持 ,

从财富到名誉，再到维持生计，

[tɔil] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [tɔil] [ɪn][reɪn] ,
Toiling in sunshine , toiling in rain ,
辛勤劳作 在 阳光 , 辛勤劳作 在 雨 ,

阳光下辛勤劳作，雨中辛勤劳作，

['nevə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n] - [sent] ,
Never waiting a blessing Heaven - sent ,
绝不 等待 一个 祝福 天堂 - 发送 ,

从未等待过上天赐予的祝福，

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [went] —
Working and winning his way as he went —
在职的 和 获胜 他的 方式 作为 他 去 —

他一路努力，一路取胜——

['weðə(r)] [hiː; hi] [stɑːvd] , [ɔː(r)] ['sʌmptʃuəsli] ['feəd] ,
Whether he starved , or sumptuously fared ,
无论 他 饥饿 , 或者 奢华地 表现 ,

无论他挨饿受冻，还是过着奢靡的生活，

['nəʊbədi]	[njuː]	[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[kɛəd]	.
Nobody	**knew**	**and**	**nobody**	**cared**	**.**
无人	知道	和	无人	关心	.

没人知道，也没人关心。

[wɪð]	[sək'ses]	-	[kraʊnd]	['efət]	[ðæt]	[feɪt]	[hæd; həd]	[dɪ'faɪd]	，
With	**success**	**-**	**crowned**	**effort**	**that**	**fate**	**had**	**defied**	**,**
和	成功	-	加冕	努力	那	命运	有	违抗	，

凭借着命运逆转的不懈努力，最终取得了成功。

[ðæt]	[rɔːt]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	['fɔːtʃuːn]	[wɒt]	['feɪvə(r)]	[dɪ'naɪd]	，
That	**wrought**	**out**	**from**	**fortune**	**what**	**favor**	**denied**	**,**
那	锻	出去	从	财富	什么	偏爱	否认	，

那命运造就了原本不被眷顾的东西，

['stændɪŋ]	[ə'luːf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	；
Standing	**aloof**	**from**	**the**	**world**	**in**	**his**	**pride**	**;**
常设	超然	从	这	世界	在	他的	自豪	；

他骄傲地与世隔绝；

[ðə; ði]	[niːʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kɑːrvd]	[ɒn]	[feɪmz]	['slɪpəri]	[wɔːl]
The	**niche**	**he**	**has**	**carved**	**on**	**fame's**	**slippery**	**wall**
这	小众市场	他	有	雕刻	在	名声	滑	墙

他在名利场这堵滑溜溜的墙上开辟出一块属于自己的小天地。

[frendz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prəu'kleim]	[wɪð]	['herəldri]	-	[kɔːl]	.
Friends	**are**	**proclaiming**	**with**	**heraldry**	**-**	**call**	**.**
朋友们	是	宣告	和	纹章学	-	称呼	.

朋友们正用号角声宣告。

[hɪz; ɪz]	['kriːsəs]	-	[braɪt]	['septə(r)]	[hæz; həz]	['mædʒɪk(ə)l]	[sweɪ]	，
His	**Croesus**	**-**	**bright**	**scepter**	**has**	**magical**	**sway**	**,**
他的	克罗伊索斯	-	明亮的	权杖	有	神奇	摇摆	，

他那如同克罗伊斯般耀眼的权杖拥有神奇的力量，

[jɛstɚz]	[ɪn'dɪfrəns]	[sə'lɪsɪts]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Yester's	**indifference**	**solicits**	**to**	**-**	**day**	**.**
昨天的	漠不关心	请求	到	-	天	.

昨日的冷漠催生了今日的渴望。

[hɪz; ɪz]	['deərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmf]	，	[haʊ]	['deɪli]	[hiː; hi]	[feəz]	，
His	**daring**	**his**	**triumph**	**,**	**how**	**daily**	**he**	**fares**	**,**
他的	大胆	他的	胜利	，	如何	日常的	他	票价	，

他的胆识，他的胜利，他每天的境遇，

['evri]	[wʌn]	[nəʊz]	，	[ænd; ənd]	['æŋkʃəsli]	[k'eəz]	.
Every	**one**	**knows**	**,**	**and**	**anxiously**	**cares**	**.**
每一个	一	知道	，	和	焦虑地	关心	.

每个人都知道，并且都非常关心。

[bɪ'weə(r)]	.
BEWARE	**.**
提防	.

提防。

['bjuːtɪf(ə)l]	['meɪdn]	，
Beautiful	**maiden**	**,**
美丽的	少女	，

美丽的少女，

[səʊ]	['deɪntɪli]	[feə(r)]	，
So	**daintily**	**fair**	**,**
所以	轻柔地	公平的	，

如此娇艳动人，

[ðaɪ]	[rəʊz]	-	[hjuːd]	[lɪps]	,
Thy	**rose**	**-**	**hued**	**lips**	**,**
你的	玫瑰	-	有色	嘴唇	,

你那玫瑰色的嘴唇，

[ðaɪ]	[sɒft]	,	['fləʊɪŋ]	[heə(r)]	,
Thy	**soft**	**,**	**flowing**	**hair**	**,**
你的	柔软的	,	流动	头发	,

你柔软飘逸的秀发，

[sɪ'metrɪk]	[pə'fekʃ(ə)n]	,
Symmetric	**perfection**	**,**
对称	完美	,

对称的完美，

[swiːt]	,	['wɪnɪŋ]	[feɪs]	,
Sweet	**,**	**winning**	**face**	**,**
甜的	,	获胜	脸	,

甜美、迷人的脸庞

[ðə; ði]	[tʃɑːms]	[ðæt]	[ðaʊ]	[weə]
The	**charms**	**that**	**thou**	**wearest**
这	魅力	那	你	最

你所佩戴的饰品

[ə; eɪ]	['pæləs]	[mait]	[greɪs]	;
A	**palace**	**might**	**grace**	**;**
一个	宫殿	可能	优雅	;

宫殿或许会增添光彩；

[ænd; ənd]	[jet]	[ðaɪ]	[braɪt]	['bjuːti]
And	**yet**	**thy**	**bright**	**beauty**
和	然而	你的	明亮的	美丽

然而，你那耀眼的美丽

[meɪ]	[rek]	[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	.
May	**wreck**	**and**	**despair**	**.**
可能	破坏	和	绝望	.

愿毁灭与绝望降临。

['bjuːtɪf(ə)l]	['meɪdn]	,
Beautiful	**maiden**	**,**
美丽的	少女	,

美丽的少女，

[bɪ'weə(r)]	!
Beware	**!**
提防	!

提防！

[əʊ]	,	[bɪ'weə(r)]	!
oh	**,**	**beware**	**!**
哦	,	提防	!

哦，小心！

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['flætərɪŋ]	[tʌŋz]
There	**are**	**flattering**	**tongues**
那里	是	奉承	舌头

有些人会说奉承话。

[ðæt]	-	[twɜː(r)]	[deθ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
That	**'**	**twere**	**death**	**to**	**believe**	**,**
那	-	是	死亡	到	相信	,

相信这一点就等于自寻死路。

[ænd; ənd] [lʌvz] [huː] [wuː]
And loves who woo
和 爱 WHO 哇

以及那些追求爱情的人

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] ;
But to win and deceive ;
但 到 赢 和 欺骗 ;

但要赢，要欺骗；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [fiːt]
For innocent feet
为了 清白的 脚

为了无辜的双脚

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [sneə(r)] .
There is many a snare .
那里 是 许多 一个 圈套 .

陷阱很多。

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ,
Beautiful maiden ,
美丽的 少女 ,

美丽的少女，

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[əʊ] , [bɪ'weə(r)] !
oh , beware !
哦 , 提防 !

哦，小心！

[ə; eɪ] [rɪ'gret] .
A REGRET .
一个 后悔 .

遗憾。

[kləʊz] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['restɪŋ]
Close on my heart was resting
关闭 在 我的 心 曾是 休息

我的心在近处得到安息。

[ə; eɪ] ['sʌni] ['gəʊldən] [hed] ,
A sunny golden head ,
一个 阳光明媚 金的 头 ,

一个阳光灿烂的金黄色脑袋，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪm] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
As the dim gray of the twilight
作为 这 暗淡 灰色的 的 这 暮

暮色渐浓，一片昏暗。

[krept] [raʊnd] [wɪð] ['nɔɪzləs] [tred] .
Crept round with noiseless tread .
悄悄地爬 圆形的 和 无声 踏 .

悄无声息地缓缓移动。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['tɔːri] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
" Tell me a ' tory , mamma ,
" 告诉 我 一个 - 保守党 , 妈妈 ,

“给我讲个故事吧，妈妈，

" [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [sed] ,
" The blue - eyed baby said ,
" 这 蓝色的 - 眼睛 婴儿 说 ,

“那个蓝眼睛的婴儿说，

" [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɪti] ['bɜːdi]
" About some itty birdie
" 关于 一些 伊蒂 小鸟球

关于一些小鸟

[ɪn] [zɑː] ['ɪti] ['bɜːdi] [bed] .
In za itty birdie bed .
在 za 伊蒂 小鸟球 床 .

在 za itty birdie bed。

" - [baʊt] [fen] [ˌu'ɜːr] [wɒz; wəz] ['ɪti]
" ' Bout fen oo was itty
" - 回合 分 oo 曾是 伊蒂

“关于fen oo是itty

- [menz] [wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [heɪ]
An'ze mens was walkin ' hay
- 男士 曾是 步行 - 干草

安泽男人在走干草

[æn; ən] - [faʊnd] [friː] - ['bɜːdi]
An ' found free ittie birdies
一个 - 成立 自由的 - 小鸟球

还找到了免费的小鸟

[wɪz] [zɑː] [dɒn] [ə'weɪ] . "
Wiz za muzzer don away . "
巫师 za 穆泽 大学教师 离开 . "

Wiz za muzzer don away.”

" [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ;
" Some other time , my darling ;
" 一些 其他 时间 , 我的 亲爱的 ;

“下次吧，亲爱的；

['mɑːməz] ['taɪəd] [naʊ] .
Mamma's tired now .
妈妈的 疲劳的 现在 .

妈妈累了。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
" A shade of disappointment
" 一个 阴影 的 失望

一丝失望

[swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [braʊ] .
Swept over the baby's brow .
扫荡 超过 这 婴儿的 眉头 .

拂过婴儿的额头。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [bluː] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] ;
The dear blue eyes grew misty ;
这 亲爱的 蓝色的 眼睛 生长 蒙蒙 ;

那双湛蓝的眼睛变得朦胧起来；

[əʊ] , [lɪps] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [bleɪm] ,
O , lips that lived to blame ,
哦 , 嘴唇 那 居住地 到 责备 ,

哦，那双饱含罪孽的嘴唇，

[ðæt] [kɪst] [ænd; ənd] ['wɪspəd] " ['sʌmtaɪm] " —
That kissed and whispered " sometime " —
那 亲吻 和 低声说道 " 有时 " —

那次亲吻和低语“总有一天”——

[ðæt] " ['sʌmtaɪm] " ['nevə(r)] [keɪm] .
That " sometime " never came .
那 " 有时 " 绝不 来了 .

那个“时候”始终没有到来。

[ə'gen] , [ðə; ði] [dɪm] , [greɪ] ['twaɪlaɪt]
Again , the dim , gray twilight
再次 , 这 暗淡 , 灰色的 暮

又是昏暗灰蒙蒙的暮色

[kri:ps] [raʊnd] [wɪð] ['nɔɪzləs] [tred] ,
Creeps round with noiseless tread ,
令人毛骨悚然 圆形的 和 无声 踏 ,

悄无声息地缓缓移动，

[bʌt; bət] [ɒn] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['restɪŋ]
But on my heart is resting
但 在 我的 心 是 休息

但我的心安息于此

[nəʊ] ['sʌni] ['gəʊldən] [hed] .
No sunny golden head .
不 阳光明媚 金的 头 .

没有阳光灿烂的金发。

[nəʊ] [swi:t] [vɔɪs] [pli:dz] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑ:]
No sweet voice pleads with mamma
不 甜的 嗓音 恳求 和 妈妈

没有甜美的声音向妈妈恳求

" [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] - ['tɔ:ri] " [naʊ] ,
" Tell me a ' tory " now ,
" 告诉 我 一个 - 保守党 " 现在 ,

现在告诉我一个“保守党”是谁？

[ænd; ənd] ['əʊnli] [deθ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ]
And only death can take away
和 仅有的 死亡 能 拿 离开

只有死亡才能带走这一切

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [maɪ] [braʊ] .
The shadow on my brow .
这 阴影 在 我的 眉头 .

我眉毛上的阴影。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [daɪ] . "
" IT IS LIFE TO DIE . "
" 它 是 生活 到 死 . "

“人生即死亡。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [daɪ] , " [ðə; ði] [mju:z] [hæz; həz] [sʌŋ] ,
" It is life to die , " the muse has sung ,
" 它 是 生活 到 死 , " 这 沉思 有 唱 ,

“生命在于死亡，”缪斯女神曾吟唱。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɜ:dz] [hæv; həv] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tu:; tə] [pəʊl] ,
The prophet words have rung from pole to pole ,
这 先知 字 有 梯子 从 极 到 极 ,

先知的话语响彻南北两极。

[ðə; ði] [trʌst] , [ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [klʌŋ] ,
The trust , the hope to which many have clung ,
这 相信 , 这 希望 到 哪个 许多 有 紧紧抓住 ,
信任，以及许多人一直寄予厚望的希望，

[æn; ən] ['ekəʊ] [wəʊk] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [səʊl] .
An echo woke in many a weary soul .
一个 回声 觉醒 在 许多 一个 厌倦 灵魂 .
许多疲惫的灵魂被一声回响唤醒。

" [ɑː] ! ['welkəm] [θraɪs] [ɪf] [bʌt; bət] [ðæt] [deθ] [wʊd] [kʌm]
" Ah ! welcome thrice if but that death would come
" 啊 ! 欢迎 三次 如果 但 那 死亡 会 来
“啊！如果死亡来临，我愿三次欢迎你。”

[æz; əz] [swiːps] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [frɒm; frəm] ['ælpaɪn] [haɪt] ,
As sweeps the avalanche from Alpine hight ,
作为 扫荡 这 雪崩 从 高山 高度 ,
当雪崩从阿尔卑斯山高处席卷而来时，

[æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stɔːm] - [sent] ['laɪtnɪŋ] - [bəʊlt] ,
As falls the flashing storm - sent lightning - bolt ,
作为 瀑布 这 闪烁 风暴 - 发送 闪电 - 螺栓 ,
当闪电划破夜空，如同暴风雨带来的闪电，

[rɪ'zɪstlɪs] [ɪn] [ɪts] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [mait] .
Resistless in its terror and its might .
无力抵抗 在 它是 恐怖 和 它是 可能 .
它的恐怖和威力令人无法抗拒。

" [bʌt; bət] [əʊ] ! [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] ['sləʊɪst] [sləʊ] [dɪ'keɪ] ,
" But oh ! to die by slowest slow decay ,
" 但 哦 ! 到 死 经过 最慢 慢的 衰变 ,
“但是啊！死于最缓慢的腐烂，

[tuː; tə] [kləʊð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːt] [ɪn] [laɪfs] [wɔːm] [breθ] ,
To clothe a dying heart in life's warm breath ,
到 衣服 一个 垂死 心 在 生活的 温暖的 气息 ,
用生命的温暖气息，温暖垂死的心灵

[wen] ['evri] [deɪ] [rɪ'piːts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'tɜːnəti] ,
When every day repeats a long eternity ,
什么时候 每一个 天 重复 一个 长的 永恒 ,
当每一天都重复着漫长的永恒，

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [deθ] !
And every hour is but another death !
和 每一个 小时 是 但 其他 死亡 !
每一小时都意味着一次死亡！

" [əʊ] , [gɒd] !
" O , God !
" 哦 , 上帝 !
“哦，上帝！

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [bɔːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] ,
why were we born to live a life ,
为什么 是 我们 出生 到 居住 一个 生活 ,
我们为何而生？

[frɒm; frəm] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] ,
From very thought of which our souls must shrink ,
从 非常 想法 的 哪个 我们的 灵魂 必须 收缩 ,
任何令我们灵魂畏惧的想法，

[tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [straɪf] ,

To sink down in the waves of human strife ,

到 下沉 向下 在 这 波浪 的 人类 冲突 ，

沉入人类纷争的浪潮中，

[ænd; ənd]['evə(r)]['əʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

And ever only wait , and wait , and think .

和 曾经 仅有的 等待 ， 和 等待 ， 和 思考 .

然后只是等待，等待，思考。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['hæpləs] [wʌnz] ,

No wonder that so many hapless ones ,

不 想知道 那 所以 许多 不幸的 一个 ，

难怪有那么多不幸的人，

[tuː] ['sensətɪv] [ðə; ði]['spektə(r)][tuː; tə][dɪ'faɪ] ,

Too sensitive the specter to defy ,

也 敏感的 这 幽灵 到 违抗 ，

幽灵太过敏感，无法违抗。

[ɑːm] , ['hæmlət] - [laɪk] , [ə'genst] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [wəu] ,

Arm , Hamlet - like , against a sea of woes ,

手臂 ， 村庄 - 喜欢 ， 反对 一个 海 的 烦恼 ，

像哈姆雷特一样，挺身对抗如海的苦难。

[ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][tuː; tə][daɪ] .

And test the truth , that " it is life to die .

和 测试 这 真相 ， 那 " 它 是 生活 到 死 .

并检验真理："生命在于死亡。"

" [əʊ] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

" O , SPEAK IT NOT .

" 哦 ， 说话 它 不是 .

"哦，别说了。"

[əʊ] , [spiːk] [nɒt] ['heɪstɪli] [ðə; ði] [wɜːd]

O , speak not hastily the word

哦 ， 说话 不是 草草 这 单词

哦，不要仓促说出那句话。

[ðaɪn] [ɪə(r)][frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] [tʌŋz] [hæz; həz] [hɜːd] .

Thine ear from idle tongues has heard .

瘦 耳朵 从 闲置的 舌头 有 听到 .

你耳听不见闲言碎语。

[ɪf] [fɔːls] [ðə; ði] [teɪl] [ðaʊ] [kʊdst] [rɪ'kɔːl] ,

If false the tale thou couldst recall ,

如果 错误的 这 故事 你 可以 记起 ，

如果故事是假的，你就能回忆起来。

[haʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd]['kruːəl][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ?

How hard , and cruel must it fall ?

如何 难的 ， 和 残忍的 必须 它 落下 ？

它要坠落得多么惨烈、多么残酷?

[ɪf] [truː] , [waɪ] , ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ]

If true , why , helping it along

如果 真的 ，为什么， 帮助 它 沿着

如果属实，为什么？助其一臂之力。

[wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] .

Will never , never right the wrong .

将要 绝不 ， 绝不 正确的 这 错误的 .

永远、永远不会纠正错误。

[əʊ] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd]
O , speak it not , not speak the word
哦 , 说话 它 不是 , 不是 说话 这 单词

哦，不要说，不要说那句话

[ðæt] [wuːndz] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn][dʒest] - [tɪz] [hɜːd] ;
That wounds , though but in jest ' tis heard ;
那 伤口 , 尽管 但 在 笑话 - 的 听到 ;

据说，这种伤人的行为只是玩笑而已；

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] [θrʌst] , [ðə; ði] [lʊk] [ə'skæns] ,
Keep back the thrust , the look askance ,
保持 后退 这 推力 , 这 看 斜视 ,

收起你的攻势，别露出斜视的表情。

[ðə; ði] ['peti] [daʊt] , [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [glɑːns] ;
The petty doubt , the sneering glance ;
这 小气 怀疑 , 这 冷笑 瞥一眼 ;

琐碎的怀疑，嘲讽的目光；

[kiːp] [bæk] [ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd][dʒɪəz] ,
Keep back the taunts and jeers ,
保持 后退 这 嘲讽 和 嘲笑 ,

停止嘲讽和讥笑。

[laɪf] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] ,
Life has enough of breaking hearts ,
生活 有 足够的 的 打破 心 ,

生活已经够让人伤心了，

[ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [bɑːbz] [ænd; ənd] ['venəmd] [dɑːts] —
Of pointed barbs and venomed darts —
的 尖 倒钩 和 有毒的 飞镖 —

带有尖刺和毒镖——

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [tɪəz] .
Enough of pain and tears .
足够的 的 疼痛 和 眼泪 .

够了，别再痛苦和流泪了。

[ə; eɪ] ['ʃætəd] ['aɪdl] .
A SHATTERED IDOL .
一个 破碎 偶像 .

破碎的偶像。

[əʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [wɜːdz]
O blame me not for the cruel words
哦 责备 我 不是 为了 这 残忍的 字

请不要责怪我那些残酷的话语。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mædnəs] [sed] ;
In a moment of madness said ;
在 一个 片刻 的 疯狂 说 ;

在一时疯狂之下，他说道：

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][maɪ][laɪf]
The shadow that fell upon my life
这 阴影 那 跌倒 之上 我的 生活

笼罩我生命的阴影

[ɪz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [ded] .
Is cold as the shrouded dead .
是 寒冷的 作为 这 被遮蔽的 死的 .

冷若冰霜，如同裹尸布下的亡灵。

[diːm] [nɒt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈhɑːtləs] ;
Deem not I am hard and heartless ;
认为 不是 我 是 难的 和 狠心 ;

不要认为我冷酷无情;

[maɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðaɪn] ;
My tears are as warm as thine ;
我的 眼泪 是 作为 温暖的 作为 你的 ;

我的眼泪和你的一样温暖;

- [twɒz] [kleɪ] [ðæt] [ai] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwəːʃip] ,
' Twas clay that I crowned and worshipped ,
- 那是 黏土 那 我 加冕 和 崇拜 ,

我所敬拜的，是泥土。

[ænd; ənd] [wept] [ˈor] [ɪts] [ˈkrʌmb(ə)ld] [ʃraɪn] .
And wept o'er its crumbled shrine .
和 哭泣 超过 它是 崩溃了 神社 .

她对着坍塌的神龛痛哭流涕。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈpæʃənət] , [ˈdeθləs] [səʊl] ,
To me , my passionate , deathless soul ,
到 我 , 我的 热情的 , 永生 灵魂 ,

对我而言，我那充满激情、永不消逝的灵魂

[wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps] ;
Was less than his finger - tips ;
曾是 较少的 比 他的 手指 - 尖端 ;

不到他的指尖;

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frəʊ] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv]
He turned away fro the gold of my love
他 转向 离开 弗 这 金子 的 我的 爱

他背弃了我爱情的黄金

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drɒs] [ɒn] [ə; eɪ] - [lɪps] .
For the dross on a wanton's lips .
为了 这 浮渣 在 一个 - 嘴唇 .

为放荡之人嘴唇上的渣滓。

[maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] [ˈbrəʊkən] —
My faith in his truth is broken —
我的 信仰 在 他的 真相 是 破碎的 —

我对他的真理的信仰已经破碎了。

[ˈiːv(ə)n] [truːθ] [ɪtˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .
Even truth itself is a lie .
甚至 真相 本身 是 一个 说谎 .

就连真相本身也是谎言。

[ai] [hæv; həv] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɪm] ! — [bʌt; bət] [ai] [lʌv] [hɪm] ,
I have cursed him ! — but I love him ,
我 有 被诅咒的 他 ! — 但 我 爱 他 ,

我诅咒过他！——但我爱他。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [hɪm] [tɪl] [ai] [daɪ] .
And I'll love him till I die .
和 患病的 爱 他 直到 我 死 .

我会爱他直到我死去。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dʒəʊ] .
POOR LITTLE JOE .
贫穷的 小的 乔 .

可怜的小乔。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] ,
A ring on the door bell ,
一个 戒指 在 这 门 钟 ,

门铃响了，

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Some one at the door ,
一些 一 在 这 门 ,

有人在敲门，

[mjuːt] ['ɑːskɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns]
Mute asking admittance
沉默的 问 准入

默默地请求准入

[weə(r)] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Where never before
在哪里 绝不 前

前所未有

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['mɪdnaɪt] ,
A stranger in midnight ,
一个 陌生人 在 午夜 ,

午夜时分的陌生人

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stelθ] ,
In silence and stealth ,
在 沉默 和 隐身 ,

悄无声息地，

[sɔːt] ['ækses] [tuː; tə] [geɪn]
Sought access to gain
寻求 使用权 到 获得

寻求获取

[ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] .
In a mansion of wealth .
在 一个 大厦 的 财富 .

在一座富丽堂皇的豪宅里。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gæslaɪt]
Into the gaslight
进入 这 煤气灯

走进煤气灯下

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪz] [bɔːn] ;
A package is borne ;
一个 包裹 是 出生 ;

包裹被运送；

['kwɪkli] [frɒm; frəm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Quickly from round it
迅速地 从 圆形的 它

迅速从周围

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] .
The wrappings are torn .
这 包装 是 撕裂 .

包装破了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ə; eɪ]['beɪbi] !
a baby !
一个 婴儿 !

一个婴儿！

[wɒt] [siːk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
What seek you to - night ,
什么 寻找 你 到 - 夜晚 ,

今晚你想要什么？

[səʊ]['rəʊzi][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
So rosy and smiling ,
所以 红润 和 微笑 ,

脸色红润，笑容灿烂，

[nɔː(r)][ɪn][fɪə(r)] , [nɔː(r)][ɪn] [fraɪt] ?
Nor in fear , nor in fright ?
也不 在 害怕 , 也不 在 惊吓 ?

既不恐惧，也不惊慌？

[ɑː] ! ['lɪt(ə)l][ɪn'truːdə(r)] ,
Ah ! little intruder ,
啊 ! 小的 入侵者 ,

啊！小入侵者！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][weə(r)]
What is it you wear
什么 是 它 你 穿

你穿什么衣服

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] ?
So close to your breast ?
所以 关闭 到 你的 胸部 ?

离你的胸部这么近？

[ʃʊə(r)][bʌt; bət][hænd][ɪn][dɪ'speə(r)]
Sure but hand in despair
当然 但 手 在 绝望

当然，但绝望之手

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Could have written the message
可以 有 书面 这 信息

本来可以写这条信息的

[ʌn'kɒnʃəs] [juː; jʊ][beə(r)] ,
Unconscious you bear ,
无意识 你 熊 ,

你无意识地承受着，

[ænd; ənd] " [lʌvd] " [ænd; ənd] " [gɒd]['blesɪd; blest] " [juː; jʊ]
And " loved " and " God blessed " you
和 " 喜爱 " 和 " 上帝 蒙福 " 你

还有"爱"和"上帝保佑"你

[waɪl] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
While leaving you there .
尽管 离开 你 那里 .

把你留在那里的时候。

[lets] [siː] [ðə; ði]['stɔːri]
Let's see the story
我们来吧 看 这 故事

让我们来看看这个故事。

- [tɪz] ['telɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
' Tis telling for you ;
- 的 讲述 为了 你 ;

这说明你的情况;

[haʊ] [briːf] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ;
How brief and pathetic ;
如何 简短的 和 可怜的 ;

多么短暂而又令人惋惜;

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
But can it be true ?
但 能 它 是 真的 ?

但这会是真的吗?

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [hɑːt] ['brəʊkənli]
A mother heart brokenly
一个 母亲 心 破碎地

一位心碎的母亲

[preŋ] [ɪn] [griːf]
Praying in grief
祈祷 在 悲伤

悲痛中的祈祷

[frɒm; frəm][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
From hand of a stranger
从 手 的 一个 陌生人

出自陌生人之手

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [rɪ'liːf] .
Her baby's relief .
她 婴儿的 宽慰 .

宝宝松了口气。

" [hiːz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] ,
" He's helpless and homeless ,
" 他是 无助 和 无家可归者 ,

他无助又无家可归,

[bʌt; bət] ['steɪnləs] [æz; əz] [snəʊ] ;
But stainless as snow ;
但 防锈的 作为 雪 ;

但它像雪一样洁白无瑕;

[əʊ] , [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] —
O , take him and keep him —
哦 , 拿 他 和 保持 他 —

哦，把他带走，把他留下来——

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] .
My poor little Joe .
我的 贫穷的 小的 乔 .

我可怜的小乔。

" [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" That's all there is of it ,
" 那就是 全部 那里 是 的 它 ,

仅此而已。

[ɪf] [fɔːls] [ɔː(r)] [ɪf] [truː] ;
If false or if true ;
如果 错误的 或者 如果 真的 ;

如果为假或如果为真;

[jet] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [si:m] [ˌaɪ 'ti:] ,
Yet long enough seems it ,
然而 长的 足够的 似乎 它 ,

然而，时间似乎已经足够长了。

[ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] , [tu:] .
And sad enough , too .
和 伤心 足够的 , 也 .

而且也挺令人难过的。

[nəʊ] [lʌv] - ['welkəm] ['gri:tɪd]
No love - welcomed greeted
不 爱 - 欢迎 问候

没有爱的欢迎

[ðə; ði] [swi:t] ['beɪbi] [feɪs] ,
The sweet baby face ,
这 甜的 婴儿 脸 ,

那张甜美的婴儿脸

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
In the life that gave his life
在 这 生活 那 给予 他的 生活

在献出他生命的那段人生中

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
There was not a place .
那里 曾是 不是 一个 地方 .

没有地方。

[nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
No place for the baby ,
不 地方 为了 这 婴儿 ,

没有地方安置婴儿，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] ,
There's none for him here ,
有 没有任何 为了 他 这里 ,

这里没有适合他的东西。

[nəʊ] [hɑ:t] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [hɪm]
No heart that may give him
不 心 那 可能 给 他

没有一颗心会给他

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
A smile or a tear .
一个 微笑 或者 一个 撕 .

微笑或落泪。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['refju:dʒ] ,
Off to the refuge ,
离开 到 这 避难所 ,

前往避难所，

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,
For such , he must go ,
为了 这样的 , 他 必须 去 ,

为此，他必须离开。

[hi:z] ['əʊnli][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] —
He's only a foundling —
他是 仅有的 一个 弃儿 —

他只是个弃儿——

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] .
Poor little Joe .
贫穷的 小的 乔 .

可怜的小乔。

[dɪ'zɜːtɪd] , [fə'seɪkən] ,
Deserted , forsaken ,
荒凉的 , 被遗弃的 ,

荒凉的，被遗弃的，

[θrʌst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,
Thrust out in the strife ,
推力 出去 在 这 冲突 ,

在纷争中被推出来，

[ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪtiləs]
Adrift on the pitiless
漂流 在 这 无情

漂泊在无情的

['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
Ocean of life .
海洋 的 生活 .

生命的海洋。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ,
What will become of him ,
什么 将要 变得 的 他 ,

他将何去何从？

[huː] [meɪ] [dɪ'saɪd]
Who may decide
WHO 可能 决定

谁有权决定

[ɪf] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪf] ['iːv(ə)l]
If good or if evil
如果 好的 或者 如果 邪恶的

无论是善还是恶

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'taɪd] .
His life shall betide .
他的 生活 将 贝特迪 .

他的一生将永存。

[nəʊ] ['tendə(r)] [kə'res]
No tender caresses
不 投标 爱抚

没有温柔的爱抚

['evə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Ever to know ,
曾经 到 知道 ,

永远想知道，

[nɔː(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [nɔː(r)] ['blesɪŋ] —
Nor guidance , nor blessing —
也不 指导 , 也不 祝福 —

既无指引，也无祝福——

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] .
Poor little Joe .
贫穷的 小的 乔 .

可怜的小乔。

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [aɪd] ['prætlə(r)] ,
Ruth was a laughing - eyed prattler ,
露丝 曾是 一个 笑 - 眼睛 喋喋不休者 ,

露丝是个爱笑、爱唠叨的人，

['θɔːtləs] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [friː] ;
Thoughtless , and happy , and free ;
轻率 , 和 快乐的 , 和 自由的 ;

无忧无虑，快乐自由；

[ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
She planted a seed in the garden ,
她 已种植 一个 种子 在 这 花园 ,

她在花园里种下了一颗种子，

[ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] —
And said : " It will grow to a tree —
和 说 : " 它 将要 生长 到 一个 树 —

他说：“它会长成一棵树——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] [triː] .
A beautiful blossoming tree .
一个 美丽的 盛开 树 .

一棵盛开着美丽花朵的树。

" [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [pleɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The birds and the squirrels played round it ,
" 这 鸟类 和 这 松鼠 玩 圆形的 它 ,

鸟儿和松鼠在它周围玩耍，

[æz; əz] ['keələs] [ænd; ənd] ['meri] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,
As careless and merry was she ,
作为 粗心 和 欢乐 曾是 她 ,

她虽然无忧无虑、快乐无忧，

[bʌt; bət] [nɒt] [triː] ['evə(r)] [gruː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['plɑːntɪŋ] —
But not tree ever grew from her planting —
但 不是 树 曾经 生长 从 她 种植 —

但她种下的树却从未长成——

[nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] [triː] .
No beautiful blossoming tree .
不 美丽的 盛开 树 .

没有美丽的开花树。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] - [feɪst] ['meɪdn] ,
Ruth was a winsome - faced maiden ,
露丝 曾是 一个 迷人的 - 面对 少女 ,

露丝是一位容貌姣好的少女，

['hæpi] , [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] ;
Happy , and hopeful , and free ;
快乐的 , 和 充满希望 , 和 自由的 ;

快乐、充满希望、自由；

[ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
She planted a seed in the garden ,
她 已种植 一个 种子 在 这 花园 ,

她在花园里种下了一颗种子，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] —
And smilingly waited to see —
和 微笑着 等待 到 看 —

然后面带微笑地等待着——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] [triː] .
A beautiful blossoming tree .
一个 美丽的 盛开 树 .

一棵盛开着美丽花朵的树。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [wɪð] ['flaʊəz] ,
She covered the ground up with flowers ,
她 涵盖 这 地面 向上 和 花朵 ，

她用鲜花铺满了地面。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ,
The butterfly came , and the bee ,
这 蝴蝶 来了 ， 和 这 蜜蜂 ，

蝴蝶来了，蜜蜂也来了，

[bʌt; bət][nəʊ] [triː] ['evə(r)] [gruː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['plɑːntɪŋ] —
But no tree ever grew from her planting —
但 不 树 曾经 生长 从 她 种植 —

但她种下的树却始终没有长出来——

[nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] [triː] .
No beautiful blossoming tree .
不 美丽的 盛开 树 .

没有美丽的开花树。

[ruːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['sæd(ə)nd] ['wʊmən] ,
Ruth was a pale saddened woman ,
露丝 曾是 一个 苍白 悲伤 女士 ，

露丝脸色苍白，神情悲伤。

['θɔːtf(ə)l] , [wɪð] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Thoughtful , with tremblings and fears ,
周到 ， 和 颤抖 和 恐惧 ，

思绪万千，带着颤抖和恐惧，

[ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [siːd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
She planted a seed in the garden ,
她 已种植 一个 种子 在 这 花园 ，

她在花园里种下了一颗种子，

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] —
And watered the place with her tears —
和 浇水 这 地方 和 她 眼泪 —

她用泪水浇灌了这片地方——

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [fɪəz] .
And watched it with tremblings and fears .
和 观看 它 和 颤抖 和 恐惧 .

我战战兢兢地看着，心怀恐惧。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [biːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The winds and the rains beat upon it ,
这 风 和 这 雨 打 之上 它 ，

风雨拍打着它，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['or] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gliː] ;
The lightnings flashed o'er it in glee ;
这 闪电 闪光灯 超过 它 在 高兴 ；

闪电欢快地划过它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sliːp] - [niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['plɑːntɪŋ] —
But she sleeps ' neath the tree of her planting —
但 她 睡觉 - 下方 这 树 的 她 种植 —

但她却睡在她亲手栽种的那棵树下——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] [triː] .
A beautiful blossoming tree .
一个 美丽的 盛开 树 .

一棵盛开着美丽花朵的树。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
THE GHOSTS IN THE HEART .
这 鬼魂 在 这 心 .

心中的幽灵。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
They came in the hush of the midnight ,
他们 来了 在 这 嘘 的 这 午夜 ,

他们趁着午夜的寂静而来，

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [stɑːt]
In the glare of the noonday start
在 这 强光 的 这 午 开始

在正午的耀眼阳光下

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] —
Out from the graves we made them —
出去 从 这 坟墓 我们 制成 他们 —

我们从坟墓里造出了他们——

[ðə; ði] [greɪvz] [wiː; wi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
The graves we made in the heart .
这 坟墓 我们 制成 在 这 心 .

我们在心中埋下的坟墓。

[ðeə(r)][ɪz] [lʌv] [wɪð] [ɪts] ['fɪk(ə)l] ['fænsiz] ;
There is love with its fickle fancies ;
那里 是 爱 和 它是反复无常 幻想 ;

爱情就是如此，它变幻莫测；

[ɪts] [greɪv] [wɒz; wəz][səʊ][waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,
Its grave was so wide and deep ,
它是 严重 曾是 所以 宽的 和 深的 ,

它的坟墓又宽又深，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hiːpt] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪð] [ə'blɪviən] ,
And we heaped the mound with oblivion ,
和 我们 堆积如山 这 冢 和 遗忘 ,

我们用遗忘填满了这座土堆，

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
But the soul of love could not sleep .
但 这 灵魂 的 爱 可以 不是 睡觉 .

但是，爱的灵魂却无法入眠。

[ænd; ənd] [heɪt] !
And hate !
和 恨 !

还有仇恨！

[ɑː] , [wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)]
ah , we buried it deeper
啊 , 我们 埋葬 它 更深

啊，我们把它埋得更深了。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ;
Than all the rest of the train ;
比 全部 这 休息 的 这 火车 ;

比火车上其他所有人都要多;

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [θruː] ['meməri] ['flæʃɪŋ] ,
But one word through memory flashing ,
但 一 单词 通过 记忆 闪烁 ,

但一个词突然闪现在记忆中

[ænd; ənd] [ɪts] [gəʊst] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] .
And its ghost comes back again .
和 它是 鬼 来 后退 再次 .

它的幽灵再次出现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæntəmz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪni] ['aʊəz]
There are phantoms of sunshiny hours
那里 是 幻影 的 阳光明媚 小时

阳光灿烂的时光仿佛幻影重重。

[ðæt] [fled] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [fled] ,
That fled when the summer time fled ,
那 逃亡 什么时候 这 夏天 时间 逃亡 ,

夏天逝去时，它也随之逝去。

[ænd; ənd] ['spektə(r)] [ðæt] [mɒk] [waɪl] [ðeɪ] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] ,
And specters that mock while they haunt us ,
和 幽灵 那 嘲笑 尽管 他们 出没 我们 ,

还有那些一边嘲讽我们一边纠缠我们的幽灵，

[lɒŋ] ['berid] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ded] .
Long buried , but never dead .
长的 埋葬 , 但 绝不 死的 .

埋葬已久，但从未真正死去。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)]
And ever and ever an hour
和 曾经 和 曾经 一个 小时

每一小时

[wɪl] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] - [reiθ] [kən'trəʊl] ,
Will come that the heart - wraiths control ,
将要 来 那 这 心 - 幽灵 控制 ,

终有一天，心之幽灵会掌控一切。

[tɪl] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːrnətiz] ['taʊə(r)]
Till down from Eternity's tower
直到 向下 从 永恒的 塔

直到从永恒之塔坠落

[ə; eɪ] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] .
A banshee shall ring for the soul .
一个 女妖 将 戒指 为了 这 灵魂 .

女妖将为灵魂鸣叫。

['əʊnli] [ə; eɪ] [træmp] .
ONLY A TRAMP .
仅有的 一个 流浪汉 .

只是个流浪汉。

['əʊnli] [ə; eɪ] [træmp] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ded] ,
Only a tramp by the roadside dead ,
仅有的 一个 流浪汉 经过 这 路边 死的 ,

只有路边死去的流浪汉，

['əʊnli][ə; eɪ][træmp] — [huː] [k'eəz] ?
Only a tramp — who cares ?
仅有的 一个 流浪汉 — WHO 关心 ?

只有流浪汉——谁会在乎呢?

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] , [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [steə(r)] ,
His feet are bare , his dull eyes stare ,
他的 脚 是 裸 , 他的 乏味的 眼睛 盯 ,

他赤着脚，眼神呆滞。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [pleɪz] [friːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] .
And the wind plays freaks with his unkempt hair .
和 这 风 演出 怪胎 和 他的 蓬头垢面 头发 .

风吹乱了他蓬乱的头发，让他看起来怪异不堪。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
The sun rose up and the sun went down ,
这 太阳 玫瑰 向上 和 这 太阳 去 向下 ,

太阳升起，太阳落下。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [mɪst] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
But nobody missed him from the town
但 无人 错过 他 从 这 镇

但镇上没有人想念他。

[weə(r)] [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] - [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
Where he begged for bread ' till the day he was dead .
在哪里 他 乞求 为了 面包 - 直到 这 天 他 曾是 死的 .

他乞讨面包直到去世。

[hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][træmp] — [huː] [k'eəz] ?
He's only a tramp — who cares ?
他是 仅有的 一个 流浪汉 — WHO 关心 ?

他不过是个流浪汉——谁在乎呢?

['əʊnli][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ] ['njuːsns] [gɒn] .
Only a tramp , a nuisance gone .
仅有的 一个 流浪汉 , 一个 滋扰 已消失 .

只剩下一个流浪汉，一个讨厌的家伙走了。

[wʌn] [mɔː(r)][træmp] [les] — [huː] [k'eəz] ?
One more tramp less — who cares ?
一 更多的 流浪汉 较少的 — WHO 关心 ?

少一个流浪汉——谁在乎呢?

['gɑːstli] [ænd; ənd] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ɔːl] [deɪ] ,
Ghastly and gray , in the lane all day ,
阴森 和 灰色的 , 在 这 车道 全部 天 ,

阴森灰暗，整天都待在小巷里。

[ə; eɪ] [sɔɪld] , [ded] [hiːp] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kleɪ] .
A soiled , dead heap of human clay .
一个 脏的 , 死的 堆 的 人类 黏土 .

一堆肮脏、死寂的人渣。

[wʊd] [ðə; ði]['weɪstɪd] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [hɔːl] ,
Would the wasted crumbs in the rich man's hall ,
会 这 浪费 面包屑 在 这 富有的 男人的 大厅 ,

富人大厅里那些被浪费掉的面包屑，

[weə(r)] [ðə; ði][gæs] - [laɪts] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] ,
Where the gas - lights gleam and the curtains fall ,
在哪里 这 气体 - 灯 闪耀 和 这 窗帘 落下 ,

在煤气灯闪烁、窗帘落下的地方，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [liːs] [ɒv; əv] [breθ] —
Have given him a longer lease of breath —
有 给定 他 一个 更长 租 的 气息 —
让他多喘口气——

[hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [retʃ] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ?
Have saved the wretch from starving to death ?
有 已保存 这 可怜虫 从 饥饿 到 死亡 ?
救了这个可怜的人，让他免于饿死?

[hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][træmp] — [huː] [k'eəz] ?
He's only a tramp — who cares ?
他是 仅有的 一个 流浪汉 — WHO 关心 ?
他不过是个流浪汉——谁在乎呢?

['əʊnli][ə; eɪ][træmp] ! [wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)][mɔː(r)]
Only a tramp ! was he ever more
仅有的 一个 流浪汉 ! 曾是 他 曾经 更多的
他不过是个流浪汉！他曾经是

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['begə(r)][træmp] ?
Than a beggar tramp ?
比 一个 乞丐 流浪汉 ?
比乞丐流浪汉还不如?

[huː] [k'eəz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?
谁在乎?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːd] - [laɪnd] [feɪs] ['evə(r)] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [swiːt] ?
Was the hard - lined face ever dimpled and sweet ?
曾是 这 难的 - 衬里 脸 曾经 凹陷的 和 甜的 ?
那张棱角分明的脸，是否也曾有过甜美的酒窝?

[hæz; həz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [kɪst] [ðəʊz] [rʌf] [braʊn] [fiːt] ,
Has a mother kissed those rough brown feet ,
有 一个 母亲 亲吻 那些 粗糙的 棕色的 脚 ,
母亲是否曾亲吻过那双粗糙的棕色脚?

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] ['træmpɪŋ] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [streɪn]
And thought their tramping a sweeter strain
和 想法 他们的 徒步旅行 一个 更甜 拉紧
他们觉得他们的徒步旅行是一种更甜蜜的品种

[ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪl] ['weɪkən][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'gen] ?
Than ever will waken his ear again ?
比 曾经 将要 唤醒 他的 耳朵 再次 ?
他的耳朵还会再次被唤醒吗?

[dʌz] ['sʌmbədi] [niːl] - [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Does somebody kneel ' way over the sea ,
做 某人 下跪 - 方式 超过 这 海 ,
有人跪在海边吗?

[preŋ] " ['fɑːðə(r)] , [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Praying " Father , bring back my boy to me ?
祈祷 " 父亲 , 带来 后退 我的 男生 到 我 ?
祈祷：“父啊，请把我的孩子带回来给我？”

" [dʌz] ['sʌmbədi] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ]
" Does somebody watch and weep and pray
" 做 某人 手表 和 哭泣 和 祈祷
是否有人注视着这一切，哭泣着祈祷

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[træmp]	[huː]	[laɪz]	[ded]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
For	**the**	**tramp**	**who**	**lies**	**dead**	**in**	**the**	**lane**	**to**	**-**	**day**	**?**
为了	这	流浪汉	WHO	谎言	死的	在	这	车道	到	-	天	?

今天躺在巷子里死去的流浪汉呢?

[hiːz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[træmp]	—	[huː]	[k'eəz]	?
He's	**only**	**a**	**tramp**	**—**	**who**	**cares**	**?**
他是	仅有的	一个	流浪汉	—	WHO	关心	?

他不过是个流浪汉——谁在乎呢?

[pʊt]	['flaʊəz]	[ɒn]	[maɪ]	[greɪv]	.
PUT	**FLOWERS**	**ON**	**MY**	**GRAVE**	**.**
放	花朵	在	我的	严重	.

请在我的坟墓上放鲜花。

[wen]	[ded]	,	[nəʊ]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	['fjuːnərəl]	[raɪt]	,
When	**dead**	**,**	**no**	**imposing**	**funeral**	**rite**	**,**
什么时候	死的	,	不	气势磅礴	葬礼	仪式	,

死后，没有隆重的葬礼仪式。

[nɔː(r)]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[preɪz]	[ai]	[kreɪv]	;
Nor	**line**	**of**	**praise**	**I**	**crave**	**;**
也不	线	的	称赞	我	渴望	;

我不渴望赞美之词;

[bʌt; bət]	[drɒp]	[jɔː(r); jə(r)]	[tɪəz]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[feɪs]	—
But	**drop**	**your**	**tears**	**upon**	**my**	**face**	**—**
但	降低	你的	眼泪	之上	我的	脸	—

但请将你的眼泪洒在我的脸上——

[pʊt]	['flaʊəz]	[ɒn]	[maɪ]	[greɪv]	.
Put	**flowers**	**on**	**my**	**grave**	**.**
放	花朵	在	我的	严重	.

请在我的墓前献花。

[kləʊz]	[nɒt]	[ɪn]	['nærəʊ]	[wɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪs]
Close	**not**	**in**	**narrow**	**wall**	**the**	**place**
关闭	不是	在	狭窄的	墙	这	地方

靠近狭窄的墙壁的地方

[ɪn]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[hɑːt]	[faindz]	[rest]	,
In	**which**	**my**	**heart**	**finds**	**rest**	**,**
在	哪个	我的	心	发现	休息	,

我的心在那里找到了安息，

[nɔː(r)]	[mɑːk]	[wɪð]	-	['mɒnjumənt]
Nor	**mark**	**with**	**tow'ring**	**monument**
也不	标记	和	-	纪念碑

也没有用拖曳纪念碑标记

[ðə; ði]	[sɒd]	[ə'bʌv]	[maɪ]	[brest]	.
The	**sod**	**above**	**my**	**breast**	**.**
这	草皮	多于	我的	胸部	.

我胸口上方的草皮。

[nɔː(r)]	[kɑːv]	[ɒn]	['gliːmɪŋ]	,	['mɑːb(ə)l]	[slæb]
Nor	**carve**	**on**	**gleaming**	**,**	**marble**	**slab**
也不	雕刻	在	闪闪发光	,	大理石	板

不要在闪亮的大理石板上雕刻

[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[θɔːt]	[ɔː(r)]	[diːd]	,
A	**burning**	**thought**	**or**	**deed**	**,**
一个	燃烧	想法	或者	契据	,

一个强烈的念头或行动，

[ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)] [preɪz] , [ɔː(r)] [bleɪm] ,
Or word of love , or praise , or blame ,
或者 单词 的 爱 ， 或者 称赞 ， 或者 责备 ，

或者一句爱的话语，或者一句赞扬，或者一句责备，

[fɔː(r); fə(r)]['streɪndʒə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] .
For stranger eyes to read .
为了 陌生人 眼睛 到 读 .

供陌生人阅读。

[bʌt; bət] [diːp] , [diːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
But deep , deep in your heart of hearts ,
但 深的 ， 深的 在 你的 心 的 心 ，

但在你内心深处，

[ə; eɪ]['tendə(r)] [mɛmri] [seɪv] ;
A tender mem'ry save ;
一个 投标 记忆 节省 ；

一段温馨的回忆得以保存；

[ə'pɒn][maɪ] [ded] [feɪs] [drɒp][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] —
Upon my dead face drop your tears —
之上 我的 死的 脸 降低 你的 眼泪 —

请将你的眼泪洒在我的死脸上——

[pʊt] ['flaʊəz] [ɒn][maɪ] [greɪv] .
Put flowers on my grave .
放 花朵 在 我的 严重 .

请在我的墓前献花。

[əʊld] [ɑːnt] ['luːsi] .
OLD AUNT LUCY .
老的 阿姨 露西 .

老露西阿姨。

[waɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['daːkənd] ['tʃeɪmbə(r)]
Why into that darkened chamber
为什么 进入 那 变暗 房间

为什么进入那间黑暗的房间?

[wɔːk] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɔɪzləs] [tred] ?
Walk you with such noiseless tread ?
走 你 和 这样的 无声 踏 ?

你走路时脚步如此轻盈无声?

[nəʊ] ['slʌmbə] [wʌn] [wɪl] [ə'weɪkən] —
No slumbering one will awaken —
不 沉睡 一 将要 觉醒 —

沉睡者将无人醒来——

[ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [fɔːm] [ɪz] [ded] .
The sheeted form is dead .
这 床单 形式 是 死的 .

单页表格已经过时了。

[waɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fiːtʃəz] ,
Why gaze on the rigid features ,
为什么 目光 在 这 死板的 特征 ，

为何要凝视那些僵硬的五官?

[səʊ] [waɪt] [ɪn] [dɛθs] [ɪm'breɪs] ,
So white in death's embrace ,
所以 白色的 在 死亡人数 拥抱 ，

在死亡的怀抱中如此洁白，

[wɪð] [sʌtʃ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['pɪti] ?
With such look of awe and pity ?
和 这样的 看 的 敬畏 和 遗憾 ?
带着如此敬畏和怜悯的神情?

- [tɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [feɪs] .
' Tis only the same old face .
- 的 仅有的 这 相同的 老的 脸 .
还是那张老脸。

[waɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [səʊ] ['tendə(r)]
Why touch you now so tender
为什么 触碰 你 现在 所以 投标
为何此刻如此温柔地触碰你

[ðə; ði] [hændz] [ðæt] ['saɪlənt] [leɪ] ?
The hands that silent lay ?
这 双手 那 沉默的 躺 ?
那双静静躺着的手?

['ðer] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sʌnbɜːnd] ['fɪŋgəz]
They're only the sunburned fingers
它们是 仅有的 这 晒伤 手指
它们只不过是被晒伤的手指而已。

[ðæt] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
That toiled for you night and day .
那 辛勤劳作 为了 你 夜晚 和 天 .
他们日夜为你辛勤工作。

[waɪ] [naʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] ['vɪʒn] ,
Why now , with your tear - dimmed vision ,
为什么 现在 , 和 你的 撕 - 调暗 想象 ,
为什么偏偏是现在，在你泪眼朦胧之时?

[səʊ] ['sɒftli] [duː; də] [juː; jʊ] [pres]
So softly do you press
所以 轻轻 做 你 按
你按压得如此轻柔。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Upon the wrinkled forehead
之上 这 皱 前额
在布满皱纹的额头上

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɪn] [sæd] [kə'res] ?
Your lips in sad caress ?
你的 嘴唇 在 伤心 抚摸 ?
你用悲伤的爱抚轻吻着我的嘴唇?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [keə(r)] [hæd; həd] ['laɪtɪd]
How much of care had lighted
如何 很多 的 关心 有 照明
有多少关怀之光照亮了我们?

[ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [kɪs] ,
That lingering , loving kiss ,
那 挥之不去的 , 爱 吻 ,
那绵长而充满爱意的吻，

[hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] —
Had you in life but gave it —
有 你 在 生活 但 给予 它 —
你曾拥有过你的生命，却又放弃了——

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
You never thought of this .
你 绝不 想法 的 这 .

你从来没想过这一点。

[nəʊ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [ɛə] ['braitən]
No loving hand e'er brightened
不 爱 手 曾经 明亮

没有一只充满爱意的手曾照亮过这里。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] ,
Her life with tender care ,
她 生活 和 投标 关心 ,

她一生都受到温柔的呵护,

[nəʊ] ['mʌðərz] ['beɪbi] - ['kɪsɪz]
No mother's baby - kisses
不 母亲的 婴儿 - 吻

没有母亲的婴儿之吻

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [hɜːz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
Were ever hers to share .
是 曾经 她的 到 分享 .

如果她能分享的话。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]['keərɪŋ] ,
Only for others caring ,
仅有的 为了 其他的 关怀 ,

只为那些关心我的人,

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [fled] ;
The long , long years have fled ;
这 长的 , 长的 年 有 逃亡 ;

漫长的岁月已然逝去;

[naʊ] , ['əʊnli] , [ðeɪ] [seɪ] , — [ðə; ði] ['neɪbəz] —
Now , only , they say , — the neighbors —
现在 , 仅有的 , 他们 说 , — 这 邻居 —

现在,只有邻居们说——

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑːnt] ['luːsiz] [ded] .
" Poor old Aunt Lucy's dead .
" 贫穷的 老的 阿姨 露西的 死的 .

可怜的老露西阿姨去世了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ][gɜːrlz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
" And they whisper a girl's ambition ,
" 和 他们 耳语 一个 女孩们 志向 ,

他们窃窃私语,谈论着一个女孩的抱负。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] ;
A name in the world to make ;
一个 姓名 在 这 世界 到 制作 ;

在世上扬名立万;

- [wei] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃd] [juːθ] - [taɪm] ,
' Way back in her vanished youth - time ,
- 方式 后退 在 她 消失了 青年 - 时间 ,

"在她逝去的青春岁月里,

[geɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['duːtiz] [seɪk] .
Gave up for a duty's sake .
给予 向上 为了 一个 职责 清酒 .

为了尽责而放弃。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['stɔːri]
But whatever had been the story
但 任何 有 到过 这 故事

但无论故事如何发展，

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)] [griːf] , [ɔː(r)] [wəʊ] ,
Of love , or grief , or woe ,
的 爱 ， 或者 悲伤 ， 或者 悲哀 ，

无论是爱情、悲伤还是痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn]
It died with the heart , and no one
它 死亡 和 这 心 ， 和 不 一

它随心脏一起死了，没有人。

[wɪl] ['evə(r)] [keə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] .
Will ever care or know .
将要 曾经 关心 或者 知道 .

会关心或知道吗?

[ðə; ði] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [tɔɪl] - [steɪnd] ,
The hands were hard and toil - stained ,
这 双手 是 难的 和 辛劳 - 染色 ，

双手粗糙，沾满了劳作的痕迹。

[ænd; ənd] ['sæləʊ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
And sallow the cheeks and chin ,
和 黄褐色 这 脸颊 和 下巴 ，

脸颊和下巴泛黄，

[bʌt; bət] ['wai,tər] [nɒt] [ðə; ði] [snəʊ] - [riːθ]
But whiter not the snow - wreath
但 更白 不是 这 雪 - 花圈

但雪花环却不再洁白。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] .
Than the soul that dwelt within .
比 这 灵魂 那 居住 之内 .

比居住其中的灵魂还要强大。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [kraʊn] [rɪ'splendənt] —
And methinks a crown resplendent —
和 我觉得 一个 王冠 灿烂 —

而我认为，一顶璀璨夺目的王冠——

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['weɪvləs] [siː] —
Just over the waveless sea —
只是 超过 这 无波 海 —

就在平静无波的大海对面——

[wɪð] [dʒemz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
With gems of self - denial ,
和 宝石 的 自己 - 拒绝 ，

带着自我克制的闪光点，

[ə'weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .
Awaits for such as she .
等待 为了 这样的 作为 她 .

等待着像她这样的人。

[ʌn'spəʊkən] [wɜːdz] .
UNSPOKEN WORDS .
未说出口的 字 .

未说出口的话语。

[ʌn'spəʊkən]	[wɜːdz]	[meɪ]	[θrɪl]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
Unspoken	**words**	**may**	**thrill**	**the**	**heart**	**,**
未说出口的	字	可能	刺激	这	心	,

无声的话语也能令人心动。

[ðeə(r)]	['miːnɪŋ]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['diːpli]	[felt]
Their	**meaning**	**be**	**more**	**deeply**	**felt**
他们的	意义	是	更多的	深	毛毡

它们的意义会更加深刻地感受到。

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	['ɒrətri]
Than	**all**	**the**	**glowing**	**oratory**
比	全部	这	发光	演说

胜过所有华丽的演说

[pɔː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[weə(r)]	['riːz(ə)n]	[nelt]	.
Poured	**at**	**the**	**shrine**	**where**	**reason**	**knelt**	**.**
倾倒	在	这	神社	在哪里	原因	跪下	.

在理性跪拜的神龛前倾泻而下。

[ðə; ði]	[f'eəɹəst]	['pɪktʃəz]	[ɑːt]	[kən'siːv]	,
The	**fairest**	**pictures**	**art**	**conceives**	**,**
这	最公平	图片	艺术	构思	,

艺术构思出的最美的画面，

[ðə; ði]	['nəʊblɪst]	['sentɪmənts]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,
The	**noblest**	**sentiments**	**of**	**mind**	**,**
这	最高贵	情感	的	头脑	,

最高尚的心灵情怀，

[ðə; ði]	['lʌvliɪst]	,	['pjʊərɪst]	[dʒemz]	[ɒv; əv]	[θɔːt]
The	**loveliest**	**,**	**purest**	**gems**	**of**	**thought**
这	最可爱的	,	最纯净的	宝石	的	想法

思想中最美好、最纯粹的瑰宝

[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'faɪnd]	.
Are	**those**	**which**	**never**	**are**	**defined**	**.**
是	那些	哪个	绝不	是	定义	.

那些从未被定义的东西。

[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[peɪnts]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[daɪz]
The	**hand**	**that**	**paints**	**the**	**rainbow**	**dyes**
这	手	那	油漆	这	彩虹	染料

涂抹彩虹染料的手

[nɛə]	[liːvz]	[ə; eɪ]	[treɪs]	[ɪts]	[skɪl]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	—
Ne'er	**leaves**	**a**	**trace**	**its**	**skill**	**to**	**show**	**—**
从未	树叶	一个	痕迹	它是	技能	到	展示	—

从不留下任何痕迹来证明自己的技艺——

[ðə; ði]	[ɑːt]	[ðæt]	[gild]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[skaɪz]
The	**art**	**that**	**gilds**	**the**	**sunset**	**skies**
这	艺术	那	镀金	这	日落	天空

为落日天空镀上金光的艺术

[ænd; ənd]	[tɪnts]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[nɒt]	[nəʊ]	.
And	**tints**	**the**	**flower**	**,**	**we**	**may**	**not**	**know**	**.**
和	色调	这	花	,	我们	可能	不是	知道	.

给花朵着色，我们可能并不清楚。

[nɔː(r)]	[meɪ]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['wɪzəd]	['paʊə(r)]
Nor	**may**	**we**	**know**	**the**	**wizard**	**power**
也不	可能	我们	知道	这	巫师	力量

我们或许也无法知晓巫师的力量。

[wɪtʃ] ['or] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [wiːld] [kən'trəʊl] ,

Which o'er our being wields control ,

哪个 超过 我们的 存在 挥舞 控制 ,

究竟是什么在掌控着我们的存在?

[nɔː(r)] [haʊ] , [wen] ['saɪləns] [siːlz] [ðə; ði] [lɪps] ,

Nor how , when silence seals the lips ,

也不 如何 , 什么时候 沉默 封印 这 嘴唇 ,

当沉默封住了双唇,又该如何是好?

[hɑːt] [spiːks] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] .

Heart speaks to heart and soul to soul .

心 说话 到 心 和 灵魂 到 灵魂 .

心与心对话,魂与魂交流。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [laɪf]

We do not know from whence the life

我们 做 不是 知道 从 何处 这 生活

我们不知道生命从何而来

[im'bjuː] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] ,

Imbued in crystal drop of rain ,

注入 在 水晶 降低 的 雨 ,

浸润在晶莹剔透的雨滴之中,

[nɔː(r)] [waɪ] , [wen] [tɔːn] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ɒn] ,

Nor why , when torn and trampled on ,

也不 为什么 , 什么时候 撕裂 和 践踏 在 ,

为什么,当它被撕裂和践踏时,

[ðə; ði] ['roʊzɪz] ['freɪgrəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

The rose's fragrance will remain .

这 玫瑰的 香味 将要 保持 .

玫瑰的香气会一直留存。

[nɔː(r)] [nəʊ] [wiː; wi] [waɪ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [təʊn]

Nor know we why the tender tone

也不 知道 我们 为什么 这 投标 语气

我们也不知道为何会有如此温柔的语气

[wɪl] ['lɪŋgə(r)] [wen] ['lʌvz] [driːm] [ɪz] [fled] ,

Will linger when love's dream is fled ,

将要 萦绕 什么时候 爱的 梦 是 逃亡 ,

当爱情的梦想破灭,它仍会徘徊不去。

[naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [wiː; wi] [lʌvd] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Now why the smile we loved will live ,

现在 为什么 这 微笑 我们 喜爱 将要 居住 ,

为什么我们所钟爱的笑容将永存?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [riːð] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

Although the face it wreathed will be dead .

虽然 这 脸 它 花环 将要 是 死的 .

虽然它所环绕的那张脸已经死去。

[sʌm; səm] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spel]

Some strangely fascinating spell

一些 奇怪的 迷人 拼写

某种奇特而迷人的咒语

[stiːlz] ['or] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [-] ['aʊə(r)] ;

Steals o'er the heart in ethic's hour ;

偷窃 超过 这 心 在 伦理 小时 ;

在道德沦丧之时,偷走了人心;

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [nɔː(r)] [haʊ] , [nɔː(r)] [waɪ] ,
We know not what , nor how , nor why ,
我们 知道 不是 什么 , 也不 如何 , 也不 为什么 ,

我们既不知道是什么，也不知道怎么做，更不知道为什么。

[stɪl] [mʌst; məst][wiː; wi] [əʊn] [wiː; wi] [fiːl] [ɪts]['paʊə(r)] —
Still must we own we feel its power —
仍然 必须 我们 自己的 我们 感觉 它是 力量 —

我们仍然必须承认，我们感受到了它的力量——

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] ['weikən] ['slʌmbə] [driːmz] ,
A power that wakens slumbering dreams ,
一个 力量 那 醒来 沉睡 梦境 ,

唤醒沉睡梦想的力量，

[ɪn'tændʒəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] [swelz] ,
Intangible emotion swells ,
无形 情感 涌浪 ,

无形的情感涌动，

[ðæt] ['penətreɪts] [ðə; ði] [soʊlz] [diːp] [faʊnt] ,
That penetrates the soul's deep fount ,
那 渗透 这 灵魂的 深的 喷泉 ,

那直抵灵魂深处，

[ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði][taɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [welz] .
And greets the tide that from it wells .
和 问候 这 潮 那 从 它 水井 .

迎接从中涌出的潮水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)] [feɪs] ,
It is not charm of form or face ,
它 是 不是 魅力 的 形式 或者 脸 ,

魅力不在于外形或容貌，

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ['kɒntækt][ɒv; əv] [j'iəz]
Nor is it long contact of years
也不 是 它 长的 接触 的 年

也不是长达数年的接触。

[ðæt] [wɪnz] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl][səʊl] [rɪ'spɒns] ,
That wins this mutual soul response ,
那 胜利 这 相互的 灵魂 回复 ,

这样就能赢得彼此的心灵共鸣。

[ðɪs] ['spɪrɪt] ['sɪmpəθi] [in'diə] .
This spirit sympathy endears .
这 精神 同情 亲切 .

这种精神上的同情令人喜爱。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [baɪ][taɪm] [ɪn'greɪvd]
A theory by time engraved
一个 理论 经过 时间 刻

时间铭刻的理论

[frəʊ][laɪf] , [wʌn][mæd] ['ɪmpʌls] [meɪ] [swiːp] —
Fro life , one mad impulse may sweep —
弗 生活 , 一 疯狂的 冲动 可能 扫 —

人生，或许就此被一时冲动所吞噬——

[ə; eɪ] [glɑːns] [meɪ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [stɑːt]
A glance may into being start
一个 瞥一眼 可能 进入 存在 开始

一瞥或许就能开启一段旅程

[veɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌnevə'mɔː(r)] [meɪ] [sliːp] .
Vain hopes that nevermore may sleep .
徒劳 希望 那 永不再 可能 睡觉 .

徒劳的希望，希望永不再入眠。

[ðə; ði]['kwaɪət] [tʌtʃ] [wen] [hændz][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp]
The quiet touch when hands are clasped
这 安静的 触碰 什么时候 双手 是 紧握

双手紧握时的轻柔触碰

[wʊd] ['siːmɪŋli] [nəʊ] [sens] [ɪm'pɑːt] ,
Would seemingly no sense impart ,
会 似乎 不 感觉 传授 ,

似乎没有任何意义，

[jet] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪk] [ə; eɪ] ['deθləs] [θiːm]
Yet may it wake a deathless theme
然而 可能 它 唤醒 一个 永生 主题

愿它唤醒一个永恒的主题

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
And send it quivering to the heart .
和 发送 它 颤抖 到 这 心 .

让它颤抖着直达心房。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [fiːl] ,
And thus may kindred spirits feel ,
和 因此 可能 亲属 烈酒 感觉 ,

愿志同道合者都能感受到这一点。

[ðəʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [biː; bi] ['nevə(r)] [hɜːd] ,
Though tone of voice be never heard ,
尽管 语气 的 嗓音 是 绝不 听到 ,

即使听不出说话的语气，

[ðə; ði] [swiːt] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['eləkwəns] ,
The sweet impassioned eloquence ,
这 甜的 热情洋溢 口才 ,

那甜美而充满激情的雄辩，

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ʌn'spəʊkən] [wɜːdz] .
The magic of unspoken words .
这 魔法 的 未说出口的 字 .

无声言语的魔力。

[əʊ] ! [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] .
O ! TAKE AWAY YOUR FLOWERS .
哦 ! 拿 离开 你的 花朵 .

哦！把你的花拿走。

[əʊ] ! [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [kə'miːljəz] [bæk] ;
O ! take your pale camellias back ;
哦 ! 拿 你的 苍白 山茶花 后退 ;

哦！把你的淡山茶花拿回去吧；

[ðeə(r)] [sɒft] [liːvz] , ['wæksn] [waɪt]
Their soft leaves , waxen white
他们的 柔软的 树叶 , 蜡质 白色的

它们柔软的叶子，呈蜡白色

[ænd; ənd] ['əʊdələs] , [tuː] [ɪl] [ə'kɔːd]
And odorless , too ill accord
和 无味 , 也 患病的 符合

而且没有气味，也不太和谐

[wɪð] [maɪ] [dɑːk] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
With my dark mood to - night .
和 我的 黑暗的 情绪 到 - 夜晚 .

今晚我心情很低落。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] ,
I do not want your hot - house flowers ,
我 做 不是 想 你的 热的 - 房子 花朵 ,

我不要你温室里的花，

['ðer] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [gɪv] —
They're like the love you give —
它们是 喜欢 这 爱 你 给 —

它们就像你付出的爱——

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [teɪm] [ænd; ənd] ['pæʃnləs]
A something tame and passionless
一个 某物 驯服 和 无情

某种温顺而缺乏激情的东西

[ðæt] [breθs] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
That breaths but does not live .
那 呼吸 但 做 不是 居住 .

它会呼吸，但不会活着。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [fɪəd]
You take my hand as though you feared
你 拿 我的 手 作为 尽管 你 害怕

你握住我的手，仿佛害怕似的。

[jɔː(r); jə(r)] [klɑːsp] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] - [bəʊld] ,
Your clasp were over - bold ,
你的 搭扣 是 超过 - 大胆的 ,

你的搭扣设计得太醒目了。

[jɔː(r); jə(r)] [kɪs] [fɔːls] [lait] [æt; ət] [fleɪk] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Your kiss falls light at flake of snow ,
你的 吻 瀑布 光 在 薄片 的 雪 ,

你的吻轻柔地落在雪花上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][kɑːm] [ænd; ənd][kəʊld] .
And just as calm and cold .
和 只是 作为 冷静的 和 寒冷的 .

同样平静而冷漠。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd]
I'd rather have your hatred
ID 相当 有 你的 仇恨

我宁愿你恨我。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['laɪfləs] ['lʌvɪŋ] [kleɪm] ,
Than this lifeless loving claim ,
比 这 无生命 爱 宣称 ,

比起这种毫无生气的爱的诉求，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [wʌn] [θrɒb] [fɑːstə(r)]
If your heart beat one throb faster
如果 你的 心 打 一 搏动 快点

如果你的心跳加快一拍

[æt; ət]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
At mention of my name .
在 提到 的 我的 姓名 .

一提到我的名字。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪnd] [ðəʊz] ['səʊlləs] [liːvz]
Leave me , and bind those soulless leaves
离开 我 ， 和 绑定 那些 无魂 树叶

离开我，把那些没有灵魂的叶子捆起来。

[ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [braʊ] [ə'bʌv] ;
A calmer brow above ;
一个 更平静 眉头 多于 ；

眉毛上方较为平静；

[aɪ] ['kænɒt] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] - [naɪt] —
I cannot wear your flowers to - night —
我 不能 穿 你的 花朵 到 - 夜晚 —

今晚我不能佩戴你的花——

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
I do not want your love .
我 做 不是 想 你的 爱 .

我不需要你的爱。

[reɪn] .
RAIN .
雨 .

雨。

[drɒp] ! [drɒp] !
Drop ! drop !
降低 ！ 降低 ！

倒下！倒下！

[drɒp] !
drop !
降低 ！

降低！

[wɪð] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['pætə(r)] [fɔːl] ,
With a ceaseless patter fall ,
和 一个 不停歇 语调 落下 ，

伴着持续不断的节奏落下，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [graʊnd] ,
With a sobbing sound on the sodden ground ,
和 一个 啜泣 声音 在 这 烂 地面 ，

湿漉漉的地面上传来一阵呜咽声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][ɔːl] .
And the gray clouds over all .
和 这 灰色的 云 超过 全部 .

还有笼罩在周围的灰色云层。

[dʌst] [wiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['sʌmə(r)] ,
Dost weep of the parted summer ,
多斯特 哭泣 的 这 分手了 夏天 ，

为逝去的夏天哭泣吧，

[əʊ] , ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ?
O , spirit of the rain ?
哦 ， 精神 的 这 雨 ？

哦，雨神?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊəz]
For the vanished hours and the faded flowers
为了 这 消失了 小时 和 这 褪色 花朵

为了逝去的时光和凋零的花朵

[ðæt] ['nevə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] ?
That never can come again ?
那 绝不 能 来 再次 ?

那件事绝不会再发生了?

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [smaɪlz] [æt; ət] [ðeɪ] ['wiːpɪŋ] ,
The farmer smiles at they weeping ,
这 农民 微笑 在 他们 哭泣 ,

农夫看着他们哭泣，露出了笑容。

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] ,
Hushing the whispering leaves ,
嘘 这 耳语 树叶 ,

轻抚沙沙作响的树叶，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [heɪz]
And dreams of days in the Autumn haze
和 梦境 的 天 在 这 秋天 阴霾

以及秋日薄雾中的日子的梦境

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæðəd] ['gəʊldən] [ʃiːvz] .
And the gathered golden sheaves .
和 这 聚集 金的 捆 .

还有那聚集起来的金色麦穗。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [həʊp] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
There's a voice of hope , a promise ,
有 一个 嗓音 的 希望 , 一个 承诺 ,

那里传来希望的声音，一个承诺，

[ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'freɪn] ,
In the sound of thy refrain ,
在 这 声音 的 你的 避免 ,

在你反复吟唱的声音中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] [æz; əz] [feə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz]
And as bright the hours and as fair the flowers
和 作为 明亮的 这 小时 和 作为 公平的 这 花朵

时光如此明媚，花朵如此美丽。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .
That will come to thee again .
那 将要 来 到 你 再次 .

那件事你还会再遇到的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ðəʊ] ['nəʊɪŋ]
And yet in our lives , though knowing
和 然而 在 我们的 生活 , 尽管 会心

然而，在我们的生活中，尽管我们明知

[ðæt] [wiː; wi] [həʊld] [ə; eɪ] ['sɛptərz] [sweɪ] ,
That we hold a scepter's sway ,
那 我们 抓住 一个 权杖的 摇摆 ,

我们掌握着权杖的支配权，

[haʊ] [ɒft] [wiː; wi] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [bɜːn] ,
How oft we turn with the thoughts that burn ,
如何 经常 我们 转动 和 这 想法 那 烧伤 ,

我们常常被那些燃烧的念头所困扰，

[tuː; tə] [wiːp] [ɒn] ['ɔːtəm] [deɪ] .
To weep on Autumn day .
到 哭泣 在 秋天 天 .

秋日里哭泣。

[tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊpf(ə)l]['fjuːtʃə(r)]
Turn from the hopeful future
转动 从 这 充满希望 未来

背弃充满希望的未来

[tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ,
To weep in grief and pain ,
到 哭泣 在 悲伤 和 疼痛 ,

因悲伤和痛苦而哭泣，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊəz]
For the vanished hours and the faded flowers
为了 这 消失了 小时 和 这 褪色 花朵

为了逝去的时光和凋零的花朵

[ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] .
That never can come again .
那 绝不 能 来 再次 .

那件事绝不会再发生了。

[ai] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I LOVE HIM FOR HIS EYES .
我 爱 他 为了 他的 眼睛 .

我爱他，因为他的眼睛。

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['dɪmpld] [hændz] ,
They praised the baby's dimpled hands ,
他们 赞扬 这 婴儿的 凹陷的 双手 ,

他们称赞婴儿的小手有酒窝，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][feə(r)] ,
His brow so broad and fair ,
他的 眉头 所以 广阔 和 公平的 ,

他那宽阔而白皙的额头，

[ðeɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['deɪnti] [rəʊz] - [bʌd] [maʊθ] ,
They kiss the dainty rose - bud mouth ,
他们 吻 这 纤巧 玫瑰 - 芽 嘴 ,

他们亲吻那娇嫩的玫瑰花蕾般的嘴唇，

[kə'res] [ðə; ði] ['sʌni] [heə(r)] .
Caress the sunny hair .
抚摸 这 阳光明媚 头发 .

轻抚阳光般的秀发。

[hɪz; ɪz] ['lɪspɪŋ] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [steps] ,
His lisping words , his tottling steps ,
他的 口齿不清 字 , 他的 总计 步骤 ,

他说话结结巴巴，走路摇摇晃晃，

[hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ðeɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [praɪz] ,
His smiles they praise and prize ,
他的 微笑 他们 称赞 和 奖 ,

他们赞扬并珍视他的笑容。

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [weɪz] ,
They love him for his cunning ways ,
他们 爱 他 为了 他的 狡猾 方式 ,

他们喜欢他狡猾的手段。

[ai] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I love him for his eyes .
我 爱 他 为了 他的 眼睛 .

我爱他，是因为他的眼睛。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['tɪntɪd] [kɜːrlz]
The wealth of golden tinted curls
这 财富 的 金的 有色 卷发

金色卷发的丰盈

[əʊld] [taɪm] [wɪl] [striːk] [wɪð] [snəʊ] ;
Old Time will streak with snow ;
老的 时间 将要 条纹 和 雪 ;

旧时光将与雪花交相辉映;

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʌd] [maʊθ] [səʊ] ['deɪnti] [kɜːvd]
The rose - bud mouth so dainty curved
这 玫瑰 - 芽 嘴 所以 纤巧 弯曲

玫瑰花蕾般的嘴唇，如此娇嫩弯曲

[tuː; tə]['stɜːrnər] [laɪnz] [wɪl] [grəʊ] .
To sterner lines will grow .
到 更严厉 线条 将要 生长 .

更严格的界限将会形成。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [j'iəz] [wɪl] [mɑːk] [wɪð] [tʃeɪndʒ]
The fleeting years will mark with change
这 转瞬即逝 年 将要 标记 和 改变

转瞬即逝的岁月将留下变迁的印记。

[iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [praɪz] ,
Each feature now they prize ,
每个 特征 现在 他们 奖 ,

他们现在非常重视每一项功能，

[seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [ai] [lʌv] —
Save only the sweet eyes I love —
节省 仅有的 这 甜的 眼睛 我 爱 —

只留下我深爱的那双甜美的眼睛——

[ai] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I love him for his eyes .
我 爱 他 为了 他的 眼睛 .

我爱他，是因为他的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌选集(Debris Selections from Poems)

[ðəʊz]	['wʌndrəs]	,	['wʌndrəs]	['səʊlf(ə)l]	[aɪz]	,
Those	**wondrous**	**,**	**wondrous**	**soulful**	**eyes**	**,**
那些	奇妙的	,	奇妙的	深情的	眼睛	,

那双奇妙、奇妙、充满灵性的眼睛，

[haʊ]	[streɪndʒ]	[ðə; ði]	[spel]	[ðeɪ]	[flɪŋ]
How	**strange**	**the**	**spell**	**they**	**fling**
如何	奇怪的	这	拼写	他们	一扔

他们施展的魔法多么奇怪啊！

[ʌn'kɒnʃəsli]	[ə'raʊnd]	[maɪ]	[hɑːt]	;
Unconsciously	**around**	**my**	**heart**	**;**
不知不觉	大约	我的	心	;

不知不觉地，它萦绕在我的心头；

[wɒt]	['meməriz]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	!
What	**memories**	**they**	**bring**	**!**
什么	回忆	他们	带来	!

它们唤起了多少美好的回忆啊！

[wɒt]	['berid]	['aʊəz]	[kʌm]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[bæk]	—
What	**buried**	**hours**	**come**	**thronging**	**back**	**—**
什么	埋葬	小时	来	熙熙攘攘	后退	—

那些被埋藏的时光，如今又纷至沓来——

[ə; eɪ]	['dɪstənt]	,	['dɪrər]	[klaɪm]	—
A	**distant**	**,**	**dearer**	**clime**	**—**
一个	遥远	,	更贵	气候	—

遥远而更美好的气候——

[ə'nʌðə(r)]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	-	[lɪt]	[aɪz]	,
Another	**pair**	**of**	**love**	**-**	**lit**	**eyes**	**,**
其他	一对	的	爱	-	点燃	眼睛	,

另一双充满爱意的眼睛，

[ə'nʌðə(r)]	['sʌmə(r)]	[taɪm]	.
Another	**summer**	**time**	**.**
其他	夏天	时间	.

又一个夏天。

[əʊ]	,	['beɪbi]	,	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ə'weɪ]	:
Oh	**,**	**baby**	**,**	**take**	**your**	**eyes**	**away**	**:**
哦	,	婴儿	,	拿	你的	眼睛	离开	:

哦，宝贝，请把眼睛移开：

[ðeɪ]	[bɜːn]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hɑːt]	!
They	**burn**	**into**	**my**	**heart**	**!**
他们	烧伤	进入	我的	心	!

它们深深地烙印在我的心中！

[aɪl]	[kɪs]	[juː; jʊ]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	,
I'll	**kiss**	**you**	**once**	**,**	**and**	**say**	**good**	**-**	**by**	**,**
患病的	吻	你	一次	,	和	说	好的	-	经过	,

我会吻你一下，然后说再见。

[ænd; ənd]	[hɪd]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ðæt]	[stɑːt]	;
And	**hid**	**the**	**tears**	**that**	**start**	**;**
和	隐藏	这	眼泪	那	开始	;

并掩饰住涌出的泪水；

[bʌt; bət]	[θruː]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	,
But	**through**	**the**	**years**	**to**	**come**	**and**	**go**	**,**
但	通过	这	年	到	来	和	去	,

但随着岁月的流逝，

[ðə; ði]	['tʃeɪndʒfʊl]	[siːnz]	[tuː; tə]	[raɪz]	,
The	**changeful**	**scenes**	**to**	**rise**	**,**
这	变化	场景	到	上升	,

变幻莫测的景象即将出现，

[aɪl]	[lʌv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['beɪbi]	[bɔɪ]	—
I'll	**love**	**the**	**little**	**baby**	**boy**	**—**
患病的	爱	这	小的	婴儿	男生	—

我会很爱这个小男孩——

[ai]	[lʌv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
I	**love**	**him**	**for**	**his**	**eyes**	**.**
我	爱	他	为了	他的	眼睛	.

我爱他，是因为他的眼睛。

['əʊnli]	.
ONLY	**.**
仅有的	.

仅有的。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	['sentəns]	['ɜːnɪst]	[spəʊk]	,
Only	**a**	**sentence**	**earnest**	**spoke**	**,**
仅有的	一个	句子	认真	辐	,

只说了一句真挚的话，

[wɪð]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[wɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
With	**never**	**a**	**thought**	**to**	**word**	**it**	**,**
和	绝不	一个	想法	到	单词	它	,

从未想过要用语言表达，

[fel]	[laɪk]	[bɑːm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[ɒv; əv]	[kɑːm]	,
Fell	**like**	**balm**	**from**	**the**	**sea**	**of**	**calm**	**,**
费尔	喜欢	香脂	从	这	海	的	冷静的	,

如同平静之海中的甘霖，落下。

[ɒn]	[ðə; ði]	['eɪkɪŋ]	[hɑːt]	[ðæt]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
On	**the**	**aching**	**heart**	**that**	**heard**	**it**	**.**
在	这	疼痛	心	那	听到	它	.

听到这话，心中一阵刺痛。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	,	[ə; eɪ]	['skɔːnf(ə)l]	[smaɪl]	,
Only	**a**	**glance**	**,**	**a**	**scornful**	**smile**	**,**
仅有的	一个	瞥一眼	,	一个	轻蔑的	微笑	,

仅仅一个眼神，一个轻蔑的微笑，

[ə; eɪ]	['weɪvərɪŋ]	['pɜːpəs]	['ɔːltəd]	,
A	**wavering**	**purpose**	**altered**	**,**
一个	摇摆不定	目的	已修改	,

摇摆不定的目标改变了，

[gəud]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]
Goaded	**a**	**hand**	**the**	**crime**	**to**	**do**
被激怒	一个	手	这	犯罪	到	做

怂恿他人实施犯罪

[æt; ət] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:ltəd] .
At which before it faltered .
在 哪个 前 它 犹豫不决 .

就在这时，它动摇了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [lʌv] [kə'res] ,
Only a kiss , a love caress ,
仅有的 一个 吻 , 一个 爱 抚摸 ,

只需一个吻，一次爱的抚摸，

['tendə(r)] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] ['gɪv(ə)n] ,
Tender and trustful given ,
投标 和 值得信赖的 给定 ,

温柔而值得信赖地给予

['bænɪʃt] [ə; eɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm] [braʊ] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Banished a cloud from brow of care ,
被放逐 一个 云 从 眉头 的 关心 ,

驱散了眉间的忧虑阴霾，

[meɪd] [həʊm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hev(ə)n] .
Made home a woman's Heaven .
制成 家 一个 女性的 天堂 .

把家变成了女人的天堂。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['si:krət] , [tʃɑ:ns] [dis'kləuz] ,
Only a secret , chance disclosed ,
仅有的 一个 秘密 , 机会 披露 ,

只有秘密，偶然间才被揭露。

[wens] ['si:krət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nevə(r)] ,
Whence secret should be never ,
何处 秘密 应该 是 绝不 ,

秘密永远不应该存在。

[ə; eɪ] [daʊt] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [lʌvd]
A doubt crept into the heart that loved
一个 怀疑 悄悄地爬 进入 这 心 那 喜爱

一颗充满爱的心悄然滋生出疑虑。

[ænd; ənd] [ɪts] [lait] [went] [aʊt] [fər'evə(r)] .
And its light went out forever .
和 它是 光 去 出去 永远 .

它的光芒永远熄灭了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'fest] ,
Only a prayer , a wrong confessed ,
仅有的 一个 祷告 , 一个 错误的 坦白 ,

唯有祈祷，唯有忏悔，

[baɪ] ['sʌpliənt] ['ləʊli] ['ni:lɪŋ] ,
By suppliant lowly kneeling ,
经过 请求者 卑微的 跪着 ,

以卑微跪拜的方式

['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [weɪt] ,
Opened the gate where the angels wait ,
打开 这 门 在哪里 这 天使 等待 ,

打开了天使们等候的大门，

[laɪfs] ['i:dn] [fi:ld] [rɪ'vi:lɪŋ] .
Life's Eden field revealing .
生活的 伊甸园 场地 揭示 .

生命的伊甸园显现。

['keəf(ə)l] [ðen] ['skætə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Careful then scatter the little things ,
小心 然后 分散 这 小的 事物 ,
小心地把小东西散落一地。

[ðeɪ] [meɪk] [laɪf][drɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
They make life drear and lonely ,
他们 制作 生活 凄凉 和 孤独 ,
它们使生活变得单调而孤独。

[ɔː(r)] [struː] [ɪts] [wei] [wɪð] ['flaʊəz] [geɪ] , —
Or strew its way with flowers gay , —
或者 肸 它是 方式 和 花朵 同性恋 , —
或者铺满鲜花，——

[wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ]['traɪflz]['əʊnli] .
We live by trifles only .
我们 居住 经过 琐事 仅有的 .
我们只靠琐事为生。

['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbiz] [ded] .
SOMEBODY'S BABY'S DEAD .
某人的 婴儿的 死的 .
有人失去了孩子。

[ə; eɪ] [hɜːs] [ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
A hearse all draped in mourning ,
一个 灵车 全部 垂坠的 在 丧 ,
一辆披满丧服的灵车，

[wɪð] [waɪt] [pluːmz] [ˌəʊvə'hed] ,
With white plumes overhead ,
和 白色的 羽流 开销 ,
头顶飘着白色烟雾，

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] —
Bearing a little coffin —
轴承 一个 小的 棺材 —
抬着一口小棺材——

['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbiz] [ded] .
Somebody's baby's dead .
某人的 婴儿的 死的 .
有人失去了孩子。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvə(r)]
Upon the velvet cover
之上 这 天鹅绒 覆盖
在天鹅绒封面上

[sʌm; səm][hænd][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [riːθ] ,
Some hand has placed a wreath ,
一些 手 有 放置 一个 花圈 ,
有人放置了花圈，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['wæksn] ['fiːtʃəz]
White as the waxen features
白色的 作为 这 蜡质 特征
像蜡一样白

[ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [laɪz] [bɪ'niːθ] .
Of the baby that lies beneath .
的 这 婴儿 那 谎言 下面 .
躺在下面的婴儿。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ['meɪkɪŋ]
Out in the graveyard making
出去 在 这 墓地 制作

在墓地里制作

[ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,
A rest for a shining head ,
一个 休息 为了 一个 灼灼 头 ,

让闪亮的头颅休息片刻，

['sʌm,bɒdiz] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
Somebody's heart is breaking ,
某人的 心 是 打破 ,

有人心碎了。

['sʌm,bɒdiz] ['beɪbiz] [ded] .
Somebody's baby's dead .
某人的 婴儿的 死的 .

有人失去了孩子。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['kɒfɪn] ,
Over a baby's coffin ,
超过 一个 婴儿的 棺材 ,

在婴儿的棺材上，

['hiːpɪŋ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Heaping a mound of clay ,
堆积 一个 冢 的 黏土 ,

堆起一堆黏土，

['sʌm,bɒdiz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['berid]
Somebody's hopes are buried
某人的 希望 是 埋葬

有人的希望破灭了。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .
In that little grave to - day .
在 那 小的 严重 到 - 天 .

今天，他躺在那座小小的坟墓里。

['sʌm,bɒdiz] [həʊm] [ɪz] ['drɪəri] ,
Somebody's home is dreary ,
某人的 家 是 凄凉 ,

有人家很阴暗，

['sʌm,bɒdiz] ['sʌnʃaɪn] [fled] ,
Somebody's sunshine fled ,
某人的 阳光 逃亡 ,

某人的阳光消失了，

['sʌm,bɒdiz] [sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Somebody's sad and weary ,
某人的 伤心 和 厌倦 ,

有人感到悲伤和疲惫。

['sʌm,bɒdiz] ['beɪbiz] [ded] .
Somebody's baby's dead .
某人的 婴儿的 死的 .

有人失去了孩子。

[ðə; ði] ['wɪðəd] ['rəʊzbʌd] .
THE WITHERED ROSEBUD .
这 干枯 玫瑰花蕾 .

枯萎的玫瑰花蕾。

[ai] ['gæðəd] [juː; jʊ] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ,
I gathered you , sweet little rosebud ,
我 聚集 你 , 甜的 小的 玫瑰花蕾 ,
我把你收集起来了，甜美的小玫瑰花蕾，

[wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [kraʊn] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
With a dew crown encircling your head ;
和 一个 露 王冠 包围 你的 头 ;
头顶覆满露珠；

[naʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [tɒs] [juː; jʊ] ,
Now , out of the window I toss you ,
现在 , 出去 的 这 窗户 我 折腾 你 ,
现在，我把你从窗户扔出去。

['ʃrɪv(ə)ld] , [ænd; ənd] ['sentləs] , [ænd; ənd] [ded] .
Shriveled , and scentless , and dead .
干瘪 , 和 无味 , 和 死的 .
干瘪、无味、已死。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [pə'fekʃ(ə)n] ,
You had opened to wondrous perfection ,
你 有 打开 到 奇妙的 完美 ,
你已开启至奇妙的完美境界，

[hæd; həd] ['əʊnli] [maɪ] [hænd] [let] [juː; jʊ] [pɑːs] ;
Had only my hand let you pass ;
有 仅有的 我的 手 让 你 经过 ;
只要我伸出手让你通过；

[jet] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] —
Yet here you have perished for water —
然而 这里 你 有 遇难 为了 水 —
然而，你们却因缺水而丧命——

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .
I forgot to put some in the glass .
我 忘了 到 放 一些 在 这 玻璃 .
我忘了往杯子里放一些。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪðəd] , [ded] ['rəʊzbʌd] ,
Ah ! poor little withered , dead rosebud ,
啊 ! 贫穷的 小的 干枯 , 死的 玫瑰花蕾 ,
啊！可怜的小玫瑰花蕾，枯萎凋零了。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
How many a weak human heart ,
如何 许多 一个 虚弱的 人类 心 ,
多少颗脆弱的人类心脏，

[tuː] [laɪk] [juː; jʊ] , [hæz; həz] ['feimiʃ] ['perɪʃt] ,
Too like you , has famishing perished ,
也 喜欢 你 , 有 饥饿 遇难 ,
和你一样，饥饿也已消亡。

[wen] [laɪf] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [stɑːt] ?
When life had but only a start ?
什么时候 生活 有 但 仅有的 一个 开始 ?
生命才刚刚开始的时候?

[jes] , ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ,
Yes , many a heart , little rosebud ,
是的 , 许多 一个 心 , 小的 玫瑰花蕾 ,
是的，许多颗心，小玫瑰花蕾，

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [truː] ,
Loving , and tender , and true ,
爱 , 和 投标 , 和 真的 ,

充满爱意，温柔体贴，真诚坦率。

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][hæz; həz]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['wɪðəd] ,
For water has faded and withered ,
为了 水 有 褪色 和 干枯 ,

水已枯萎凋零，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ɪts] ['bjuːti] [laɪk][juː; jʊ] ,
And died in its beauty like you ,
和 死亡 在 它是 美丽 喜欢 你 ,

像你一样，死于它的美之中。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɜːθ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Not because there was dearth of life's fountain ,
不是 因为 那里 曾是 匮乏 的 生活的 喷泉 ,

并非因为缺乏生命之泉，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [mait] [nɒt] [pɑːs] ,
Nor the blessing to all might not pass ,
也不 这 祝福 到 全部 可能 不是 经过 ,

祝福也可能不会降临到所有人身上。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə]
But because the strong hand which it clung to
但 因为 这 强的 手 哪个 它 紧紧抓住 到

但它紧紧抓住的那只强有力的手

[fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn][ɪts] [glɑːs] .
Forgot to put some in its glass .
忘了 到 放 一些 在 它是 玻璃 .

忘了往杯子里放点东西了。

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] .
MY SHIPS HAVE COME FROM SEA .
我的 船舶 有 来 从 海 .

我的船只来自海上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [əʊ] , ['meɪdn] [feə(r)] ,
You are watching a ship , O , maiden fair ,
你 是 观看 一个 船 , 哦 , 少女 公平的 ,

哦，美丽的少女，你正在注视着一艘船。

[wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][eə(r)] ,
With parted lips and wistful air ,
和 分手了 嘴唇 和 怅惘 空气 ,

嘴唇微张，神情怅然若失

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltəd] [beɪ]
The ship that out from the sheltered bay
这 船 那 出去 从 这 避难所 湾

那艘驶出避风港湾的船

[wɪð] [waɪt] [seɪlz] [spred] [muːvz] [sləʊ] [ə'weɪ] ;
With white sails spread moves slow away ;
和 白色的 帆 传播 移动 慢的 离开 ;

扬起白帆，缓缓驶离；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [maɪ][gɜːl] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [bɜːn]
And I know , my girl , the thoughts that burn
和 我 知道 , 我的 女孩 , 这 想法 那 烧伤

我知道，我的女孩，那些燃烧的念头。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [rɪ'tɜːn] .
In your heart are of ship's return .
在 你的 心 是 的 船的 返回 .

你心中盼望着船只归来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌlsɪz] [biːt] ,
I know so well how your pulses beat ,
我 知道 所以 出色地 如何 你的 脉冲 打 ,

我非常清楚你的脉搏是如何跳动的，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɒbɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
With the great sea sobbing at your feet ;
和 这 伟大的 海 啜泣 在 你的 脚 ;

浩瀚的大海在你脚下啜泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑːz] [ɪn] ['sʌðən] [skaɪz]
And the yellow stars in southern skies
和 这 黄色的 明星 在 南部 天空

还有南方天空中的黄色星星

[ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [nɒt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] - [braɪt] [aɪz] .
Are brighter not than your love - bright eyes .
是 更亮 不是 比 你的 爱 - 明亮的 眼睛 .

比不上你那充满爱意的明亮双眸。

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [wet] [sænd]
I , too , have stood on the sea - wet sand
我 , 也 , 有 站立 在 这 海 - 湿的 沙

我也曾站在被海水浸湿的沙滩上。

[ænd; ənd] ['tɪəfl] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [hænd] ,
And tearful waved a farewell hand ,
和 内牛满面 挥手 一个 告别 手 ,

她含泪挥手告别，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [preə(r)] .
And watched with many a longing prayer .
和 观看 和 许多 一个 渴望 祷告 .

怀着殷切的祈祷，注视着这一切。

[maɪ] [feɪs] , [laɪk] [jɔːz] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
My face , like yours , was young and fair ,
我的 脸 , 喜欢 你的 , 曾是 年轻的 和 公平的 ,

我的脸和你的一样，年轻白皙。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['daɪəməndz] [gləʊ] ;
And my eyes were bright as the diamond's glow ;
和 我的 眼睛 是 明亮的 作为 这 钻石的 辉光 ;

我的眼睛像钻石的光芒一样明亮；

[ðev] [lɒst] [ðeə(r)]['spɑːk(ə)l] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
They've lost their sparkle — long ago .
他们有 丢失的 他们的 火花 — 长的 前 .

它们早已失去了往日的光彩。

[ai][stænd] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I stand along on the beach to - day ,
我 站立 沿着 在 这 海滩 到 - 天 ,

今天我独自站在海滩上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'weɪ] ;
Watching the ships that sail away ;
观看 这 船舶 那 帆 离开 ;

看着船只远去；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][seɪl][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]
But never a sail from over the sea
但 绝不 一个 帆 从 超过 这 海

但从未有来自海外的帆船。

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The flowing tide will bring to me ,
这 流动 潮 将要 带来 到 我 ,

潮水将为我带来，

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] .
My ships have come from sea .
我的 船舶 有 来 从 海 .

我的船只来自海上。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ,
The first was builded with childish hand ,
这 第一的 曾是 已建成 和 幼稚 手 ,

第一件作品出自孩童之手，

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][grænd] —
It floated away a castle grand —
它 漂浮 离开 一个 城堡 盛大 —

它像一座宏伟的城堡一样飘走了——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [wɪð] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] ,
A beautiful bubble with rainbow hues ,
一个 美丽的 气泡 和 彩虹 色调 ,

一个色彩斑斓的美丽泡泡，

[laɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [djuːz] ;
Lined with the crystal of morning dews ;
衬里 和 这 水晶 的 早晨 露水 ;

铺满了清晨露珠的晶莹；

[tuː; tə] [breɪk] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [siː] ,
To break at my feet by the sunny sea ,
到 休息 在 我的 脚 经过 这 阳光明媚 海 ,

在阳光明媚的海边，我脚下破碎，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
A beautiful bubble came back to me —
一个 美丽的 气泡 来了 后退 到 我 —

一个美丽的泡泡又回到了我身边——

[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .
Came back from my ship at sea .
来 后退 从 我的 船 在 海 .

我从海上航行回来了。

[ai] ['fæʃ(ə)nd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['glædsəm] [wei]
I fashioned another in gladsome way
我 造型 其他 在 高兴 方式

我欣然地又制作了一个。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
And sent it forth on a Summer day .
和 发送 它 前进 在 一个 夏天 天 .

在一个夏日，它被送了出去。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ə; eɪ] [f'eəɹe] [krɑːft] ,
I see it yet , a fairer craft ,
我 看 它 然而 , 一个 更公平 工艺 ,

我看到了，一种更公平的工艺，

['nevə(r)] [æt; ət] ['deɪndʒə(r)] ['mɒkɪŋ] [lɑːft] ;
Never at danger mocking laughed ;
绝不 在 危险 嘲讽 笑了 ;

从不在危险面前嘲笑；

[ɪts] [ʃraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['hæpi] ['aʊəz] ,
Its shrouds were the sheen of happy hours ,
它是 裹尸布 是 这 光泽 的 快乐的 小时 ,

它的帷幔闪耀着欢乐时光的光泽，

[ɪts] [helm] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ;
Its helm a wreath of orange flowrs ;
它是 舵 一个 花圈 的 橙子 - ;

它的头盔是一圈橙色的花环；

[ænd; ənd] [ai] ['freɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,
And I freighted it down with love and truth ,
和 我 货运 它 向下 和 爱 和 真相 ,

我用爱和真诚将它承载下来，

[ðə; ði] ['gəʊldən] [həʊps] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌni] [juːθ] .
The golden hopes of my sunny youth .
这 金的 希望 的 我的 阳光明媚 青年 .

我阳光灿烂的青春里那些美好的希望。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [stɔːm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
Had it lived the storm — but it could not be ,
有 它 居住地 这 风暴 — 但 它 可以 不是 是 ,

如果它能挺过这场风暴——但这不可能，

[ə; eɪ] ['strændɪd] [rek] [ɒn] [ðə; ði] [sɜːf] - [wɒʃt] [liː] ,
A stranded wreck on the surf - washed lea ,
一个 搁浅 破坏 在 这 冲浪 - 洗过 叶 ,

搁浅在被海浪冲刷的沙滩上的沉船残骸

[maɪ] [ʃɪp] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [siː] .
My ship came home from sea .
我的 船 来了 家 从 海 .

我的船从海上回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['feəri] [bɑːk] ,
And then a smiling fairy bark ,
和 然后 一个 微笑 仙女 吠 ,

然后，传来一阵微笑仙女的吠叫声，

[ə; eɪ] ['frædʒaɪl] , ['preʃəs] - ['freɪtɪd] [ɑːk] ,
A fragile , precious - freighted ark ,
一个 脆弱的 , 宝贵的 - 货运 方舟 ,

一艘脆弱的、满载珍贵货物的方舟，

[aʊt] [ɒn] [laɪfs] ['əʊʃ(ə)n] [drɪə(r)] [ænd; ənd] [dɑːk] .
Out on life's ocean drear and dark .
出去 在 生活的 海洋 凄凉 和 黑暗的 .

人生如大海般黯淡黑暗。

[ænd; ənd] [ai] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
And I prayed to God as I never before ,
和 我 祈祷 到 上帝 作为 我 绝不 前 ,

我向上帝祈祷，这是我以前从未做过的事。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðɪs] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔː(r)] ,
To shield this back from the tempest's roar ,
到 盾 这 后退 从 这 暴风雨的 吼 ,
为了保护它免受暴风雨的侵袭,

[tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,
To spare me this — but it could not be ,
到 空闲的 我 这 — 但 它 可以 不是 是 ,
为了让我免受这一切——但这不可能,

[ə; eɪ]['taɪni] ['kɒfɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
A tiny coffin came back to me —
一个 微小的 棺材 来了 后退 到 我 —
我又看到了一口小棺材——

[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .
Came back from my ship at sea .
来 后退 从 我的 船 在 海 .
我从海上航行回来了。

[wɪð] ['rekləs] [hænd][ai] [lɔːntʃt] [ə'gen] ,
With reckless hand I launched again ,
和 鲁莽 手 我 发射 再次 ,
我再次鲁莽地出发了,

[ə; eɪ]['ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [meɪn] ,
A venture on the treacherous main ,
一个 风险投资 在 这 奸诈 主要的 ,
一次在险恶大海上的冒险,

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æm'bɪʃənz] ['dɪzi] [kɔːt] ;
Bound for ambition's dizzy court ;
边界 为了 野心 晕眩的 法庭 ;
奔向野心令人眼花缭乱的境地;

[seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['həʊpləs] , ['lʌvləs] [pɔːt] ;
Sailed from a hopeless , loveless port ;
航行 从 一个 绝望 , 无爱 港口 ;
从一片绝望、没有爱的港口启航;

[wɪð] ['gluːmi] [wɔːlz] [huːz] ['saɪləns] [tʃɪld] ,
With gloomy walls whose silence chilled ,
和 阴沉 墙壁 谁 沉默 冷藏 ,
阴暗的墙壁,寂静得令人不寒而栗。

[wɪð] ['gəʊstli] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] [fɪld] ,
With ghostly haunting memories filled ,
和 幽灵般的 令人难忘 回忆 已填 ,
充满了鬼魅萦绕的回忆,

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ded] ;
With never a breath of the roses dead ;
和 绝不 一个 气息 的 这 玫瑰 死的 ;
玫瑰花丝毫未凋零;

['nevə(r)][ə; eɪ][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [hed] ,
Never a rest for a weary head ,
绝不 一个 休息 为了 一个 厌倦 头 ,
疲惫的头脑永无休息时间,

['nevə(r)][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Never a dream of a sweet to be ,
绝不 一个 梦 的 一个 甜的 到 是 ,
从未梦想过成为一个甜蜜的人,

['həʊpləs] , ['lʌvləs] [stɪl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Hopeless , loveless still , to me ,

绝望 , 无爱 仍然 , 到 我 ,

对我而言，依然是绝望的，依然是冷漠的。

[maɪ] [ʃɪp] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [siː] .

My ship came home from sea .

我的 船 来了 家 从 海 .

我的船从海上回来了。

[ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [liːst] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps]

The last , and least , of all the ships

这 最后的 , 和 至少 , 的 全部 这 船舶

最后一艘，也是所有船只中最小的一艘。

['fæʃ(ə)nd] [wɪð] [hændz] , [ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd][lɪps] ,

Fashioned with hands , and heart , and lips ,

造型 和 双手 , 和 心 , 和 嘴唇 ,

用双手、用心、用唇塑造而成

[ai] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [deks] [ˌʌn'trɒd]

I pushed from shore with its decks untrod

我 推动 从 支撑 和 它是 甲板 未开发的

我从岸边推船，甲板上空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ] [feɪθ] [ɪn][gɒd] .

And the freight it bore was my faith in God .

和 这 货运 它 钻孔 曾是 我的 信仰 在 上帝 .

而它承载的，正是我对上帝的信仰。

[ai] [rek] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ɪts] [wei] , [nɔː(r)] [wen] ,

I recked not whither its way , nor when ,

我 毁灭 不是 往哪里去 它是 方式 , 也不 什么时候 ,

我既不关心它往哪去，也不关心它何时到来。

[nɔː(r)] [haʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , - [twʊd] [kʌm] [ə'gen] ,

Nor how , if ever , ' twould come again ,

也不 如何 , 如果 曾经 , - 特沃德 来 再次 ,

也不知道它是否会再次到来，或者会以何种方式到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'ləʊn] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And this , alone , came back to me ,

和 这 , 独自的 , 来了 后退 到 我 ,

而这件事，却一直萦绕在我心头。

[rɪtʃ] - ['leɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] .

Rich - laden from the stormy sea .

富有的 - 满载 从 这 暴风雨 海 .

从风暴肆虐的大海上满载而归。

[ænd; ənd][səʊ] , [swiːt] ['meɪdn] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz]

And so , sweet maiden , while your dreams

和 所以 , 甜的 少女 , 尽管 你的 梦境

所以，甜美的少女，当你的梦境……

[peɪnt][f'eəɹəst][ɔːl] [ðæt] [f'eəɹəst] [siːm] ,

Paint fairest all that fairest seems ,

画 最公平 全部 那 最公平 似乎 ,

把所有看起来最美的东西都画得最美，

[ai][stænd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

I stand with you and watch to - day

我 站立 和 你 和 手表 到 - 天

我与你站在一起，共同见证今天。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [fɔːm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'weɪ] ;
The ship that sails form the shore away ;
这 船 那 帆 形式 这 支撑 离开 ;

从岸边驶向远方的船;

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][seɪl][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]
But never a sail from over the sea
但 绝不 一个 帆 从 超过 这 海

但从未有来自海外的帆船。

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
The flowing tide will bring to me —
这 流动 潮 将要 带来 到 我 —

潮水将为我带来——

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] .
My ships have come from sea .
我的 船舶 有 来 从 海 .

我的船只来自海上。

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] .
My ships have come from sea .
我的 船舶 有 来 从 海 .

我的船只来自海上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神